

**INSTRUCTIONS FOR USE**

**ISOVAC®**

**Dental Isolation Adapter**

EN

DA

DE

EL

ES

FI

FR

IT

JA

NL

NO

PL

PT

SV

TR

TABLE OF CONTENTS  
INDHOLDSFORTEGNELSE  
INHALTSVERZEICHNIS  
ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ  
CONTENIDO  
SISÄLLYSLUETTELO  
TABLE DES MATIÈRES  
INDICE  
目次  
INHOUDSOPGAVE  
INNHOLDSFORTEGNELSE  
SPIS TREŠCI  
ÍNDICE  
INNEHÅLLSFÖRTECKNING  
İÇİNDEKİLER

# ISOVAC®

Dental Isolation Adapter

Isovac® Dental Isolation Adapter: Instructions for Use

EN

Isovac®-tandisolationsadapter: Brugsanvisning

DA

Isovac® Zahnmedizinischer Isolierungsadapter: Gebrauchsanweisung

DE

Προσαρμογέας οδοντικής απομόνωσης Isovac®: Οδηγίες χρήσης

EL

Adaptador de aislamiento dental Isovac®: Instrucciones de uso

ES

Hammaslääketieteellinen Isovac®-eristysadapteri: Käyttöohjeet

FI

Adaptateur pour isolation dentaire Isovac® : Mode d'emploi

FR

Adattatore per isolamento dentale Isovac®: Istruzioni per l'uso

IT

Isovac® 齒科用アイソレーションアダプター:取扱説明書

JA

Isovac®-adapter voor tandisolatie: Gebruiksaanwijzing

NL

Isovac® dental isolasjonsadapter: Bruksanvisning

NO

Adapter do izolacji stomatologicznej Isovac®: Instrukcja użytkowania

PL

Adaptador de isolamento dentário Isovac®: Instruções de utilização

PT

Isovac® tandisoleringsadapter: Bruksanvisning

SV

Isovac® Dental İzolasyon Adaptörü: Kullanım Talimatları

TR

## Device Description

### Isovac® Dental Isolation Adapter



**REF** EIV0101

**REF** EIV0102

This system is intended for use with Mouthpieces developed by Zyris, Inc. These Mouthpieces are available in a wide range of sizes for effective isolation.

Each Isovac Dental Isolation Adapter is comprised of one main component: Control Head

#### Control Head

**REF** PIV0101

The Control Head includes two Vacuum Levers, a Right (P/N: 20-0405) and a Left (P/N: 20-0406), to adjust suction in the upper and lower areas of the Mouthpiece.

#### Suction Line Plug

**REF** PIL0206

#### O-ring Maintenance Kit

**REF** AIL0226

#### Double End Tube Brush

**REF** AIL0225

#### Lever Set

**REF** PIV0102

Sold separately

#### Mouthpiece Lubricant

**REF** AIL0202

Sold separately

#### Hose Connectors

**REF** AIL0227

**REF** AIL0231

**REF** AIL0232

**REF** AIL0233

**REF** AIL0234

**REF** AIL0235

**REF** AIL0236

Sold separately

Some chairs may require a hose connector to install the Isovac onto the High Volume Evacuation (HVE) valve or Saliva Ejector hose.

#### Barrier Sleeves

**REF** AIL0203 (non-sterile)

Sold Separately

Non-sterile Control Head Barrier Sleeves are available for additional protection from cross-contamination. Use of Barrier Sleeves does not eliminate the need to follow disinfecting and sterilization recommendations for the Control Head.

## Mouthpieces

**[REF]** CILXX0X (non-sterile)  
Sold separately

Mouthpieces are single use only and available in various sizes. The Mouthpieces are constructed of a soft, flexible polymer and are not made with natural rubber latex. They do not contain phthalates or BPA's. For more information on sizes, go to Zyris.com.

## Intended Use

Isovac is a dental isolation adapter for clinical use by dental professionals. The adapter is designed to isolate two quadrants at once, simultaneously providing tongue and cheek retraction and continuous suction. The retraction and continuous suction are the important functions that control the oral environment, reducing contamination and improving bond strength while protecting the airway and soft tissue.

## Contraindications

No known contraindications. Do not use without reviewing how to select the correct Mouthpiece size for each patient. Do not use if unable to position the Mouthpiece correctly.

## Side Effects

Use of the Mouthpiece may trigger a pharyngeal reflex (laryngeal spasm) in hypersensitive patients, or if it is not placed correctly within the oral cavity.

## How Supplied

### Isovac

The Isovac Dental Isolation Adapter contains: 3 Control Heads, Suction Line Plug, Double End Tube Brush, O-ring Maintenance Kit and Instructions for Use.

### Mouthpieces

Mouthpieces (sold separately) are supplied in convenient operator boxes. Each Mouthpiece is individually packaged.

## Installation

### Attaching without a Connector

Isovac is designed to install easily onto an existing High Volume Evacuation (HVE) Valve or Saliva Ejector in most dental operatories. To install, detach the HVE Valve or Saliva Ejector from the tailpiece of the evacuation hose. Next, attach the Isovac directly onto the tailpiece. Press firmly in place (Figure 1).

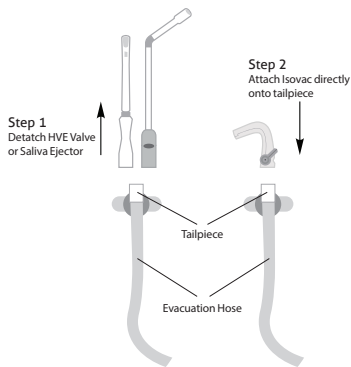


Figure 1. Installation without a Connector

### Attaching with a Connector

For some dental units, a connector (sold separately) may be required to attach the Isovac to the tailpiece of the evacuation hose. To install, detach the HVE Valve or Saliva Ejector from the tailpiece of the evacuation hose. Next, attach the connector onto the tailpiece. Then, attach the Isovac onto the connector. Press firmly in place (Figure 2).

To find the correct connector, identify the connection type for your dental unit (Table 1). Contact your Customer Service Representative if your connection type is not shown.

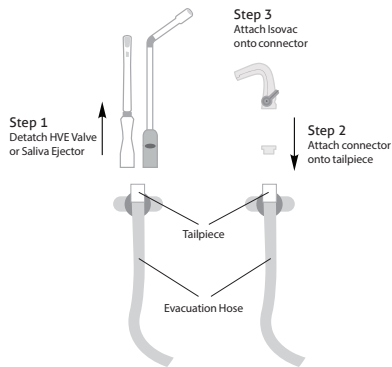


Figure 2. Installation with a Connector



<b>Connection Type:</b>	A-dec	Pelton & Crane Style	Sirona	Heka	XO Care	Anthos, Castellini, Finndent, Kavo, OMS, Planmeca, Stern Weber
<b>Connector:</b>						
<b>Part Number:</b>	<a href="#">REF</a> AIL0227	<a href="#">REF</a> AIL0231	<a href="#">REF</a> AIL0233	<a href="#">REF</a> AIL0234	<a href="#">REF</a> AIL0235	<a href="#">REF</a> AIL0236
<b>Attaches to:</b>	HVE	HVE	Saliva Ejector	Saliva Ejector	Saliva Ejector	Saliva Ejector

Table 1. Connection Types and Connectors

## Attaching Directly onto HVE Valve / Saliva Ejector Control Heads

To attach the Isovac directly onto HVE Valve / Saliva Ejector Control Heads, use the 11 mm Connector (sold separately) (Table 2). To install, detach the vacuum tip from the Control Head. Next, attach the 11 mm Connector onto the Control Head. Then, attach the Isovac onto the 11 mm Connector. Press firmly in place (Figure 3).

Connector:	Connection Type:	Part Number:	Attaches to:
	11 mm Connector	REF AIL0232	HVE Valve / Saliva Ejector Control Head

Table 2. 11 mm Connector.

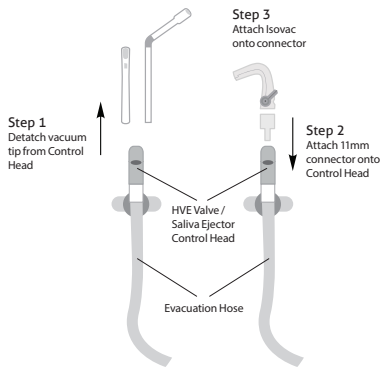


Figure 3. Installation Directly onto HVE Valve / Saliva Ejector Control Heads

## How to Operate

### Using the Dual Vacuum Levers

Dual Vacuum Levers adjust suction intensity in both the upper and lower quadrants. To adjust, rotate the left and right Vacuum Levers to the desired suction intensity for each quadrant. To shut off suction, rotate the levers to the most downward position.



## Selecting the Mouthpiece

To select the correct Mouthpiece size, measure the patient's interincisal opening. If between sizes, you may select the smaller size.

Mouthpiece Size	Approx. Interincisal Opening
Pediatric (PED)	< 30 mm
Extra Small (XSM)	< 30 mm
Small (SML)	30 mm
Medium (MED)	30-45 mm
Medium Deep Vestibule (MDV)	30-45 mm
Large (LRG)	> 45 mm

Table 3. Mouthpiece Sizes

## The Finger Method

The finger method may also be used to select the appropriate Mouthpiece size (Figure 5).

## Attaching the Mouthpiece

Slide the Mouthpiece onto the Control Head until the two locking bars engage. Water or mouthpiece lubricant may be used to lubricate the inside surface of the Mouthpiece sleeve to ease attachment.

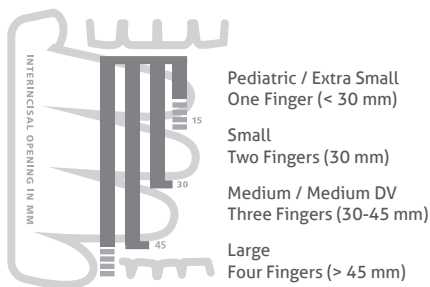


Figure 5. The Finger Method

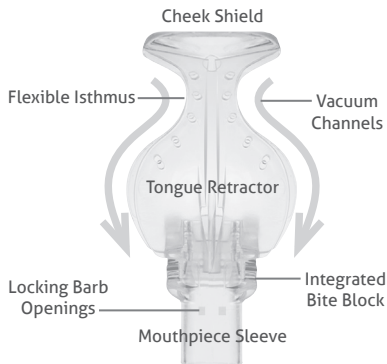


Figure 4. Mouthpiece

## Placing the Mouthpiece

Prior to placing the Mouthpiece within the patient's oral cavity, moisten the Mouthpiece and the patient's lips.

### Step 1

Hold the sides of the Control Head with your index finger and thumb. With your other hand, fold the Cheek Shield onto the Tongue Retractor. Gently slide the folded mouthpiece into the buccal vestibule on the side to receive treatment. Angle the mouthpiece to allow the lower edge of the Tongue Retractor to move along the buccal edge of the teeth.

### Step 2

Move the bite block onto the occlusal surface of the teeth, just distal to the mandibular cuspid. Instruct the patient to "rest gently" on the bite block to secure.

### Step 3

Place the Cheek Shield into the buccal vestibule. Move the Isthmus onto the retromolar pad behind the maxillary tuberosity. Adjust the Tongue Retractor in the lingual vestibule as needed. Move the bite block distally to provide more vertical working room.

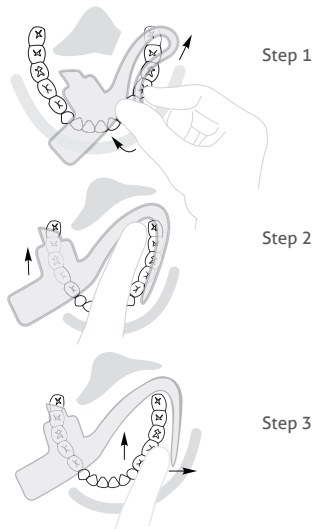


Figure 6, 7, & 8. Mouthpiece Placement

## Disassembly of the Control Head

### Step 1

Holding the head of the vacuum hose, pull to remove the Control Head. Do not bend. When Isovac is removed, the Suction Line Plug (PN: PIL0206) can be used to plug the suction hose.

### Step 2

Remove the Vacuum Levers by rotating the levers to “off” position and keep pushing gently until each lever pops out, or gently pry them out. (Figure 9.)

### Step 3

Separate the upper and lower halves of the Control Head by pulling the two halves apart from the hinges.

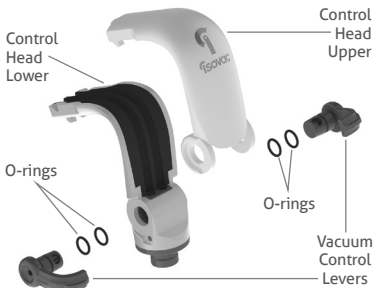


Figure 9. Isovac Dental Isolation Adapter Components

## Cleaning and Sterilization

### Cleaning and Sterilization of the Control Head

All components of the Isovac can be sterilized in an autoclave. Zyris recommends sterilization between each patient.

Remove biomatter and other debris from the suction channels using the provided Double End Tube Brush with a neutral pH (6.5-7.5) enzymatic cleaning solution.

After cleaning, rinse with tap water, dry, and place components in an autoclave pouch to be sterilized in a steam autoclave. Use validated sterilization cycles (Table 4).

### Validated Sterilization Cycles

Cycle	Temperature	Min. Exposure Time	Min. Drying Time
Standard	132 °C / 270 °F	15 min	15 min
Prevacuum	132 °C / 270 °F	4 min	20 min
Prevacuum	134 °C / 273 °F	3 min	20 min

Table 4. Validated Sterilization Cycles

## Maintenance

### Control Head

After sterilization, lubricate the Vacuum Lever O-rings with the provided Dow 111 O-ring lubricant. Check the inside of the Lever for L (Left) and R (Right) for correct placement (Figure 10).

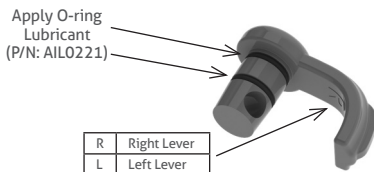


Figure 10. Vacuum Lever to Lubricate



Figure 11. Retainer Ring to Lubricate

## Warnings



**⊗ WARNING:** Mouthpieces are single use only. Reuse can result in the transmission of infectious pathogens. Mouthpieces must be discarded after use. Mouthpieces cannot be safely resterilized after use.

**⊗ WARNING:** Do not use if the individual Mouthpiece package has been previously damaged or opened. Non-sterile Mouthpieces are individually packaged in polyethylene bags.

**⚠ WARNING:** Be sure to use established protocols and patient monitoring when using the Mouthpiece in conjunction with sedation dentistry. Patient management by a certified anesthesiologist is strongly recommended.

## Precautions

**⚠ CAUTION:** When performing dental procedures requiring high levels of blood evacuation, it is recommended that the Mouthpiece be intermittently flushed with water to prevent coagulation in the Mouthpiece to avoid loss of suction.

**⚠ CAUTION:** Do not autoclave the Control Head at temperatures above 135 °C; higher temperatures could damage components and void your product warranty.

**⚠ CAUTION:** Failure to maintain properly lubricated O-rings can result in damage to the Isovac that is not covered by product warranty.

**⚠ CAUTION:** With regular use, cleaning, and maintenance, the device is designed to last for years. Check the device for wear prior to use to make sure that it is adequate for use.

## Guide to Symbols



Catalog  
number



Non-sterile



Caution



Date of  
manufacture



Do not  
re-use



Do not use  
if package  
is damaged



Consult  
Instructions  
for Use



Manufacturer



Storage  
Conditions

## Limited 1-Year Warranty

Zyris warrants this product to be free from defects in material and workmanship for a period of one year from the date of original purchase. If the product exhibits such a defect, Zyris will, at its option, repair or replace it without costs for parts and labor. The product must be returned by the customer to Zyris in accordance with current Return Material Authorization procedures. Proof of date of original purchase may be required. This warranty does not cover finishes or normal wear, nor does it cover damage resulting from accident, misuse, dirt, tampering, unreasonable use, failure to provide reasonable and necessary maintenance, service performed or attempted by unauthorized individuals or service agencies, or devices that have been otherwise modified. All implied warranties, including any implied warranty or merchantability or fitness for any particular purpose, are limited in duration to one year from the date of receipt of the product. In no event will Zyris be responsible for consequential damages resulting from the use of this product.

Instructions for Use may also be found at: Zyris.com

## Enhedsbeskrivelse

### Isovac®-tandisolationsadapter



**REF** EIV0101

**REF** EIV0102

Dette system er beregnet til brug sammen med mundstykker, der fremstilles af Zyris, Inc. Disse mundstykker fås i mange forskellige størrelser og giver effektiv isolation.

Hver Isovac-tandisolationsadapter består af en hovedkomponent: Kontrolhoved

#### Kontrolhoved

**REF** PIV0101

Kontrolhovedet indeholder to vakuumbåndtag, et højre (delnr.: 20-0405) og et venstre (delnr.: 20-0406) til justering af suget i de øvre og nedre områder af mundstykket.

#### Stik til sugledning

**REF** PIL0206

#### O-ring-vedligeholdelsessæt

**REF** AIL0226

#### Rørbørste med dobbeltende

**REF** AIL0225

#### Håndtagssæt

**REF** PIV0102

Sælges separat

#### Smøremiddel til mundstykke

**REF** AIL0202

Sælges separat

#### Slangekonnektorer

**REF** AIL0227

**REF** AIL0231

**REF** AIL0232

**REF** AIL0233

**REF** AIL0234

**REF** AIL0235

**REF** AIL0236

Sælges separat

Nogle stole kan kræve en slangekonnektor til installation af Isovac på HVE- (High Volume Evacuation) ventilen eller spytsgeslangen.

#### Barrieremuffer

**REF** AIL0203 (usterile)

Sælges separat

Usterile barrieremuffer til kontrolhovedet er tilgængelige til yderligere beskyttelse mod krydskontaminering. Anvendelse af barrieremuffer eliminerer ikke behovet for at følge anbefalingerne for desinfektion og sterilisering af kontrolhovedet.

## Mundstykker

 CILXX0X (usterile)  
Sælges separat

Mundstykker er kun til engangsbrug og fås i forskellige størrelser. Mundstykkerne er fremstillet af en blød, fleksibel polymer og er ikke fremstillet af naturligt gummilatex. De indeholder ikke ftalater eller BPA'er. Få flere oplysninger om størrelser på Zyris.com.

## Anvendelsesformål

Isovac er en tandisolationsadapter til klinisk anvendelse af tandlæger. Adapteren er designet til at isolere to kvadranter på én gang og samtidig sørge for tunge- og kindtilbagetrækning samt kontinuerlig sugning. Tilbagetrækningen og den kontinuerlige sugning er vigtige funktioner, som giver kontrol over det orale miljø, reducerer kontamineringen og forbedrer bindingsstyrken, idet luftvejene og det bløde væv beskyttes.

## Kontraindikationer

Ingen kendte kontraindikationer. Må ikke bruges uden at gennemgå, hvordan den rigtige mundstykkestørrelse udvælges til hver patient. Må ikke anvendes, hvis mundstykket ikke kan placeres korrekt.

## Bivirkninger

Brug af mundstykket kan udløse en svælgrefleks (laryngospasme) hos meget følsomme patienter, eller hvis det ikke placeres korrekt i mundhulen.

## Leveringsmåde

### Isovac

Isovac-tandisolationsadapteren indeholder: 3 kontrolhoveder, stik til sugeledning, rørbørste med dobbeltende, O-ring-vedligeholdelsessæt samt brugsanvisning.

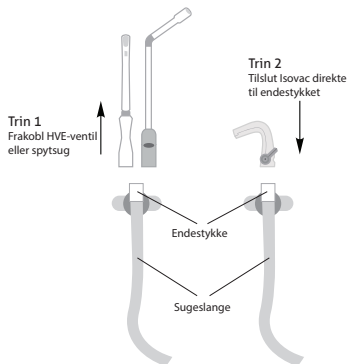
### Mundstykker

Mundstykker (sælges separat) leveres i praktiske kasser til klinikbrug. Hvert mundstykke er pakket enkeltvist.

## Installation

### Installeret uden en konektor

Isovac er designet til let installation på en eksisterende HVE- (High Volume Evacuation) ventil eller spytugs på de fleste tandlægeklinikker. Installationen foretages ved at afmontere HVE-ventilen eller spytugsuget fra endestykket af sugeslangen. Sæt derefter Isovac direkte på endestykket. Tryk det fast på plads (Figur 1).

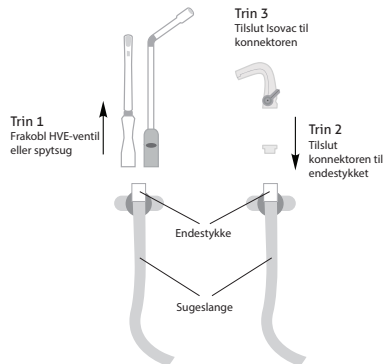


Figur 1. Tilslutning uden en konektor

### Tilslutning med en konektor

I nogle tandlægeklinikker kan en konektor (sælges separat) være nødvendig til fastgøring af Isovac til endestykket af sugeslangen. Installationen foretages ved at afmontere HVE-ventilen eller spytugsuget fra endestykket af sugeslangen. Sæt derefter konnektoren i endestykket. Forbind derefter Isovac til konnektoren. Tryk det fast på plads (Figur 2).

Find den korrekte konektor ved at identificere forbindelsestypen i din tandlægeklinik (Tabel 1). Kontakt din kundeservicerepræsentant, hvis din forbindelsestype ikke er vist.



Figur 2. Tilslutning med en konektor





<b>Forbindelsestype:</b>	A-dec	Pelton & Crane Style	Sirona	Heka	XO Care	Anthos, Castellini, Finndent, Kavo, OMS, Planmeca, Stern Weber
<b>Konnektor:</b>						
<b>Del-nummer:</b>	<a href="#">REF</a> AIL0227	<a href="#">REF</a> AIL0231	<a href="#">REF</a> AIL0233	<a href="#">REF</a> AIL0234	<a href="#">REF</a> AIL0235	<a href="#">REF</a> AIL0236
<b>Sluttes til:</b>	HVE	HVE	Spytsug	Spytsug	Spytsug	Spytsug

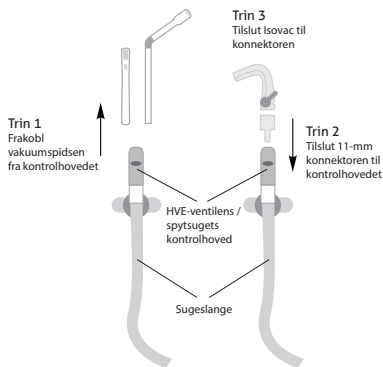
Tabel 1. Forbindelsestyper og konnektorer

## Tilslutning direkte til HVE-ventilens / spytsugets kontrolhoveder

For at tilslutte Isovac direkte til HVE-ventilens / spytsugets kontrolhoveder anvendes en 11-mm konektor (sælges separat) (Tabel 2). Installer ved at afmontere vakuumpidsen fra kontrolhovedet. Slut derefter 11-mm konnektoren til kontrolhovedet. Slut dernæst Isovac til 11-mm konnektoren. Tryk det fast på plads (Figur 3).

Konnektor:	Forbindelsestype:	Delnummer:	Sluttes til:
	11-mm konektor	REF AIL0232	HVE-ventilens / spytsugets kontrolhoved

Tabel 2. 11-mm konektor



Figur 3. Tilslutning direkte til HVE-ventilens / spytsugets kontrolhoveder

## Betjening

### Sådan bruger du to vakuumhåndtag

To vakuumhåndtag justerer sugekraften i både den øvre og nedre kvadrant. Justering foretages ved at dreje det venstre og højre vakuumhåndtag til den ønskede sugekraft for hver kvadrant. Du lukker for sugningen ved at dreje håndtagene hen til den nederste position.

## Valg af mundstykke

For at vælge et mundstykke i den korrekte størrelse måles patientens interincisale åbning. Hvis resultatet ligger mellem to størrelser, kan du vælge den mindste størrelse.

Mundstykkestørrelse	Omtrentlig interincisale åbning
Pædiatrisk (PED)	< 30 mm
Ekstra lille (XSM)	< 30 mm
Lille (SML)	30 mm
Medium (MED)	30-45 mm
Mellemdyb hulrum (MDV)	30-45 mm
Stor (LRG)	> 45 mm

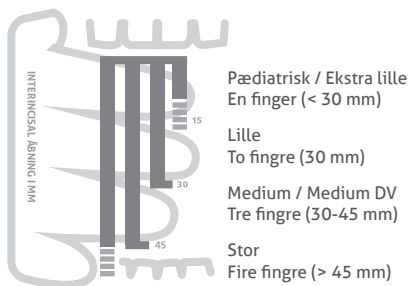
Tabel 3. Størrelse på mundstykker

## Fingermetoden

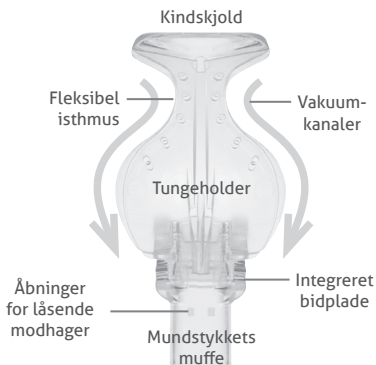
Fingermetoden kan også bruges til at vælge den rette størrelse på mundstykket (Figur 5).

## Fastgørelse af mundstykket

Skub mundstykket ind mod kontrolhovedet, indtil de to modhager går i indgreb. Der kan bruges vand eller mundstykkesmøring til at smøre den indvendige del af mundstykkets muffe for at lette fastgørelsen.



Figur 5. Fingermetoden



Figur 4. Mundstykke

## Placering af mundstykket

Inden mundstykket placeres i patientens mundhule, fugtes mundstykket og patientens læber.

### Trin 1

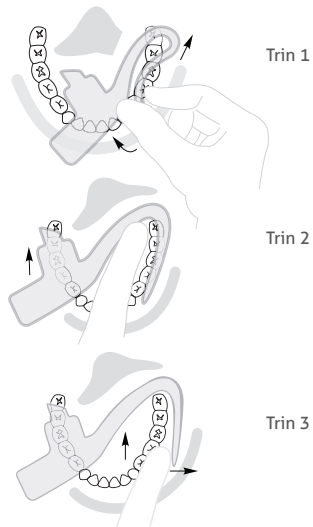
Hold om siderne af kontrolhovedet med din pege- og tommelfinger. Brug den anden hånd til at folde kindskjoldet omkring tungeholderen. Sæt forsigtigt det foldede mundstykke ind imellem tænder og kind ved siden af for at modtage behandling. Mundstykket skal vinkles, så den nederste kant af tungeholderen kan flyttes langs den kant af tænderne, der vender ind mod kinden.

### Trin 2

Anbring bidpladen på tændernes tyggeflader, lige distalt for hjørnetænderne i underkæben. Bed patienten om at lade tænderne "hvile" på bidpladen, så den holdes fast.

### Trin 3

Anbring kindskjoldet imellem tænder og kind. Flyt isthmus til den retromolære pude bag ved tuberositas maxillaris. Juster tungeholderen i hulrummet ved tungen efter behov. Flyt bidpladen distalt, så der dannes mere lodret arbejdsrum.



Figur 6, 7 og 8. Placering af mundstykke

## Adskillelse af kontrolhovedet

### Trin 1

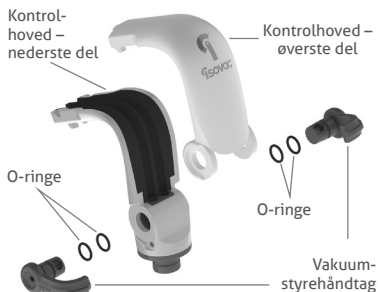
Hold på hovedet af vakuumslangen, mens kontrolhovedet trækkes af. Må ikke bøjes. Når Isovac er fjernet, kan sugeledningskonnektoren (delnr.: PIL0206) anvendes som stik for sugeslangen.

### Trin 2

Fjern vakuümhåndtagene ved at dreje dem til positionen "fra" og skubbe forsigtigt, indtil hvert håndtag kommer ud eller ved at lirke dem forsigtigt ud (Figur 9).

### Trin 3

Adskil øvre og nedre halvdel af kontrolhovedet ved at trække de to halvdele fra hinanden fra hængslerne.



Figur 9. Isovac-adaptekompener til tandisolation

## Rengøring og sterilisering

### Rengøring og sterilisering af kontrolhovedet

Alle komponenter af Isovac kan steriliseres i en autoklave. Zyris anbefaler sterilisering mellem hver patient.

Fjern organisk materiale og andet affald fra sugekanalerne ved hjælp af den medfølgende rørbørste med dobbeltende og et enzymatisk rengøringsmiddel med neutral pH-værdi (6,5-7,5).

Efter rengøring skal der skylles med postevand, og komponenterne skal tørres og anbringes i en autoklavepose, som skal steriliseres i en dampautoklave. Brug godkendte steriliseringscyklusser (Tabel 4).

### Godkendte steriliseringscyklusser

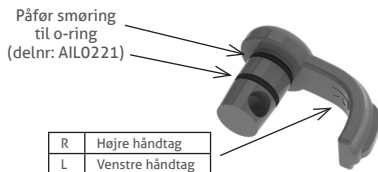
Cyklus	Temperatur	Min. eksponering Tid	Min. tørring Tid
Standard	132 °C / 270 °F	15 min.	15 min.
Prævakuum	132 °C / 270 °F	4 min.	20 min.
Prævakuum	134 °C / 273 °F	3 min.	20 min.

Tabel 4. Godkendte steriliseringscyklusser

## Vedligeholdelse

### Kontrolhoved

Efter sterilisering smøres vakuumhåndtagets O-ringe med det leverede smøremiddel til O-ringe Dow 111. Kontroller indersiden af håndtaget for L (venstre) og R (højre) for korrekt placering (Figur 10).



Figur 10. Vakuumhåndtag, der skal smøres



Figur 11. Holdering til smøring

## Advarsler



⊗ **ADVARSEL:** Mundstykker er kun til engangsbrug. Genanvendelse kan resultere i overførsel af smitsomme patogener. Mundstykkerne skal kasseres efter brug. Mundstykkerne kan ikke resteriliseres på en sikker måde efter brug.

⊗ **ADVARSEL:** Mundstykket må ikke bruges, hvis emballagen tidligere er blevet beskadiget eller åbnet. Usterile mundstykker er pakket enkeltvist i polyethylenpose.

⚠ **ADVARSEL:** Sørg for at bruge etablerede protokoller og patientovervågning, når mundstykket bruges sammen med sedation-tandpleje. Patientbehandling af en certificeret anæstesiolog kan kraftigt anbefales.

## Forholdsregler

⚠ **FORSIGTIG:** Når der udføres tandbehandlinger, der kræver et højt niveau af blodudtømming, anbefales det, at mundstykket ind imellem skylles med vand for at forhindre koagulation i mundstykket og undgå tab af sugeevne.

⚠ **FORSIGTIG:** Kontrolhovedet må ikke autoklaveres ved temperaturer over 135 °C. Højere temperaturer kan beskadige komponenter og ugyldiggøre din garanti på produktet.

**⚠ FORSIGTIG:** Manglende vedligeholdelse af korrekt smørring af o-ringe kan resultere i beskadigelse af Isovac, der ikke er dækket af produktgarantien.

**⚠ FORSIGTIG:** Med regelmæssig brug, rengøring og vedligeholdelse er enheden fremstillet til at holde i årevis. Efterse enheden for slitage før brug for at sikre, at den er tilfredsstillende til brug.

## Symbolvejledning



Katalognummer



Ikke-steril



Forsigtig



Produktionsdato



Må ikke genanvendes



Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget



Se brugsanvisningen



Producent



## 1-årig begrænset garanti

Zyris garanterer, at dette produkt er fri for materiale- og håndværksmæssige defekter i en periode på ét år fra datoen for det oprindelige køb. Hvis produktet viser sig at have en sådan mangel, vil Zyris efter eget valg reparere eller erstatte det uden omkostninger for reservedele og arbejdskraft. Produktet skal returneres af kunden til Zyris i overensstemmelse med gældende procedurer for godkendelse af materialereturnering. Bevis på dato for det oprindelige køb kan være påkrævet. Denne garanti dækker ikke overflader eller normal slitage og dækker heller ikke skader som følge af uheld, forkert brug, snavs, manipulation, urimelig anvendelse, manglende rimelig og nødvendig vedligeholdelse, service udført eller forsøgt udført af uautoriserede personer eller serviceagenter eller enheder, som på anden måde er blevet ændret. Alle underforståede garantier, herunder enhver underforstået garanti eller salgbarhed eller egnethed til et bestemt formål, er tidsmæssigt begrænset til ét år fra datoen for modtagelse af produktet. Zyris er under ingen omstændigheder ansvarlig for følgeskader, der skyldes brug af dette produkt.

Brugsanvisningen kan også findes på: [Zyris.com](http://Zyris.com)

## Produktbeschreibung

### Isovac® Zahnmedizinischer Isolierungsadapter



**REF** EIV0101

**REF** EIV0102

Dieses System ist für Verwendung mit von Zyris, Inc. entwickelten Mundstücken vorgesehen. Diese Mundstücke werden für eine effektive Isolierung in vielen verschiedenen Größen angeboten.

Der Isovac zahnmedizinische Isolierungsadapter besteht aus einer Hauptkomponente: Steuerkopf

#### Steuerkopf

**REF** PIV0101

Der Steuerkopf enthält zwei Vakuum-Steuerhebel, einen rechten (TN: 20-0405) und einen linken (TN: 20-0406) zum Regulieren der Absaugung in den oberen und unteren Bereichen des Mundstücks.

#### Saugleitungsstecker

**REF** PIL0206

#### O-Ring-Pflegekit

**REF** AIL0226

#### Doppelendige

#### Schlauchbürste

**REF** AIL0225

#### Hebelset

**REF** PIV0102

Separat erhältlich

#### Mundstück-Gleitmittel

**REF** AIL0202

Separat erhältlich

#### Schlauchanschlüsse

**REF** AIL0227

**REF** AIL0234

**REF** AIL0231

**REF** AIL0235

**REF** AIL0232

**REF** AIL0236

**REF** AIL0233

Separat erhältlich

Bei manchen dentalen Behandlungseinheiten kann ein Schlauch-Anschlussstück erforderlich sein, um den Isovac am Hochleistungsabsaugventil (HVE-Ventil) bzw. am Speichelsauger zu befestigen.

#### Schutzhüllen

**REF** AIL0203 (unsteril)

Separat erhältlich

Unsterile Schutzhüllen für den Steuerkopf sind als zusätzlicher Schutz vor einer Kreuzkontamination erhältlich. Die Verwendung von Schutzhüllen ersetzt nicht die Einhaltung der Desinfektions- und Sterilisationsvorschriften für den Steuerkopf.



## Mundstücke

 CILXX0X (unsteril)  
Separat erhältlich

Die Mundstücke sind in verschiedenen Größen erhältliche Einwegartikel. Die Mundstücke bestehen aus weichem, flexiblem Polymer und sind nicht mit Naturlatex hergestellt. Sie enthalten weder Phthalate noch Bisphenol A. Weitere Informationen zu verfügbaren Größen finden Sie unter Zyris.com.

## Verwendungszweck

Isovac ist ein zahnmedizinischer Isolierungsadapter zur klinischen Anwendung durch Dentalfachleute. Der Adapter wurde zur gleichzeitigen Isolierung zweier Quadranten entwickelt. Er bietet gleichzeitig eine Zungen- und Wangenretraktion sowie eine kontinuierliche Absaugung. Retraktion und kontinuierliche Absaugung sind die wichtigen Funktionen zur Kontrolle des oralen Umfelds. Sie verringern die Kontamination, verbessern die Haftkraft und schützen gleichzeitig die Luftwege und das Weichgewebe.

## Gegenanzeigen

Es sind keine Gegenanzeigen bekannt. Vor dem Gebrauch müssen die Anweisungen zur Auswahl der richtigen Mundstückgröße gelesen werden. Nicht verwenden, wenn das Mundstück nicht richtig positioniert werden kann.

## Nebenwirkungen

Die Verwendung eines Mundstücks kann bei überempfindlichen Patienten oder nicht ordnungsgemäßer Positionierung in der Mundhöhle einen Würgereflex (Laryngospasmus) hervorrufen.

## Lieferumfang

### Isovac

Der Isovac Zahnmedizinische Isolierungsadapter umfasst:  
3 Steuerköpfe, Saugleitungsstecker, doppelendige Schlauchbürste, O-Ring-Pflegekit und Gebrauchsanweisung.

### Mundstücke

Mundstücke (separat erhältlich) werden in praktischen Boxen geliefert. Jedes Mundstück ist einzeln verpackt.

## Installation

### Befestigung ohne Anschlussstück

Isovac lässt sich sehr einfach an bestehende HVE-Ventile oder Speichelsauger in den meisten zahnärztlichen Behandlungszimmern installieren. Trennen Sie das HVE-Ventil bzw. den Speichelabsauger vom Schlussstück des Saugschlauchs. Befestigen Sie dann den Isovac direkt am Schlussstück. Fixieren Sie den Adapter durch festes Andrücken (Abbildung 1).

### Befestigung mit Anschlussstück

Bei einigen Dentaleinheiten kann ein Anschlussstück (separat erhältlich) erforderlich sein, um den Isovac am

Schlussstück des Saugschlauchs zu befestigen. Trennen Sie das HVE-Ventil bzw. den Speichelabsauger vom Schlussstück des Saugschlauchs. Setzen Sie dann das Anschlussstück auf das Schlussstück des Saugschlauchs auf. Befestigen Sie dann den Isovac am Anschlussstück. Fixieren Sie den Adapter durch festes Andrücken (Abbildung 2).

Um das korrekte Anschlussstück zu finden, stellen Sie fest, welcher Anschlussstyp für Ihre Dentaleinheit zutrifft (Tabelle 1). Falls der Anschlussstyp Ihrer Einheit nicht angeführt ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Kundendienstvertreter.

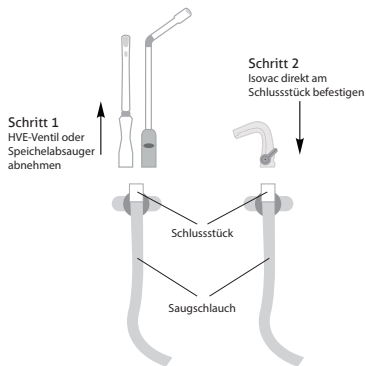


Abbildung 1. Installation ohne Anschlussstück

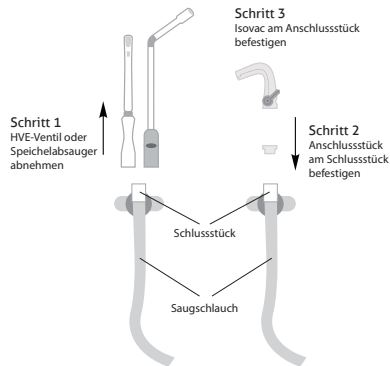


Abbildung 2. Installation mit Anschlussstück



<b>Anschluss- typ:</b>	A-dec	Pelton & Crane	Sirona	Heka	XO Care	Anthos, Castellini, Finndent, Kavo, OMS, Planmeca, Stern Weber
<b>Anschluss- stück:</b>						
<b>Teile- nummer:</b>	 AIL0227	 AIL0231	 AIL0233	 AIL0234	 AIL0235	 AIL0236
<b>Anschluss an:</b>	HVE	HVE	Speichel- absauger	Speichel- absauger	Speichel- absauger	Speichel- absauger

Tabelle 1. Anslusstypen und Anschlussstücke

## Befestigung direkt am HVE-Ventil-/Speichelabsauger-Steuerkopf

Verwenden Sie das 11-mm-Anschlussstück, um den Isovac direkt am Steuerkopf für das HVE-Ventil/den Speichelabsauger (separat erhältlich) zu befestigen (Tabelle 2). Für die Installation ziehen Sie die Saugkanüle vom Steuerkopf ab. Befestigen Sie dann das 11-mm-Anschlussstück am Steuerkopf. Befestigen Sie dann den Isovac am 11-mm-Anschlussstück. Fixieren Sie den Adapter durch festes Andrücken (Abbildung 3).

Anschlussstück:	Anschlussstyp:	Teilenummer:	Anschluss an:
	11-mm-Anschlussstück	REF AIL0232	HVE-Ventil-/Speichelabsauger-Steuerkopf

Tabelle 2. 11-mm-Anschlussstück

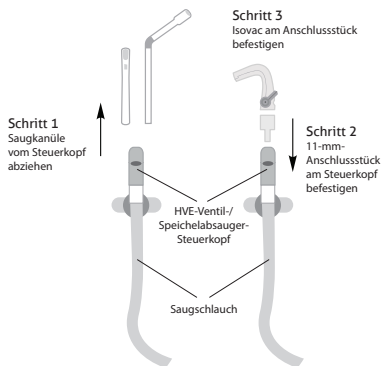


Abbildung 3. Installation direkt am HVE-Ventil-/Speichelabsauger-Steuerkopf

## Bedienung

### Verwenden der beiden Vakuum-Steuerhebel

Mit den beiden Vakuum-Steuerhebeln wird die Absaugintensität in den oberen und in den unteren Quadranten eingestellt. Zum Einstellen der Absaugintensität drehen Sie den linken und rechten Vakuum-Steuerhebel auf die gewünschte Absaugintensität im jeweiligen Quadranten. Zum Abschalten der Absaugung drehen Sie die Hebel ganz nach unten.

### Auswahl des Mundstücks

Für die Auswahl der richtigen Mundstückgröße wird die interinzisale Öffnung des Patienten gemessen. Bei Zwischengrößen kann die kleinere Größe gewählt werden.

Mundstückgröße	Ca. interinzisale Öffnung
Kleinkind (PED)	< 30 mm
Extra klein (XSM)	< 30 mm
Klein (SML)	30 mm
Mittel (MED)	30–45 mm
Mittel, tiefer Vorhof (MDV)	30–45 mm
Groß (LRG)	> 45 mm

Tabelle 3. Mundstückgrößen

### Die Fingermethode

Für die Auswahl der geeigneten Mundstückgröße kann auch die Fingermethode verwendet werden (Abbildung 5).

### Anbringen des Mundstücks

Schieben Sie das Mundstück auf den Steuerkopf, bis die beiden Verriegelungshaken einrasten. Um das Anbringen des Mundstücks zu vereinfachen, kann die Innenseite der Mundstückhülle mit Wasser bzw. mit einem Gleitmittel gleitfähig gemacht werden.

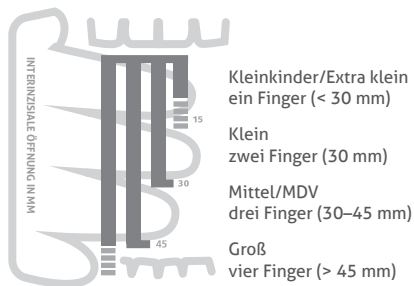


Abbildung 5. Die Fingermethode

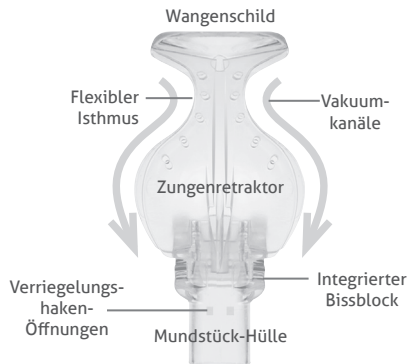


Abbildung 4. Mundstück

## Platzierung des Mundstücks

Befeuchten Sie vor der Platzierung des Mundstücks in der Mundhöhle das Mundstück und die Lippen des Patienten.

### Schritt 1

Halten Sie die Seiten des Steuerkopfes mit Ihrem Zeigefinger und Daumen. Falten Sie mit der anderen Hand das Wangenschild auf den Zungenretractor. Schieben Sie das gefaltete Mundstück vorsichtig in den bukkalen Teil des Vorhofs auf der zu behandelnden Seite. Richten Sie den Winkel des Mundstücks so aus, dass sich der untere Rand des Zungenretractors entlang des bukkalen Randes der Zähne bewegt.

### Schritt 2

Schieben Sie den Bissblock auf die Okklusionsflächen der Zähne, unmittelbar distal der unteren Eckzähne. Weisen Sie den Patienten an, die Zähne „vorsichtig auf den Bissblock zu legen“, um diesen zu fixieren.

### Schritt 3

Platzieren Sie das Wangenschild im bukkalen Teil des Vorhofs. Schieben Sie den Isthmus auf das retromolare Polster hinter dem Tuber maxillaris. Passen Sie den Zungenretractor im lingualen Teil des Vorhofs bei Bedarf an. Schieben Sie den Bissblock in distale Richtung, um den vertikalen Arbeitsraum zu vergrößern.

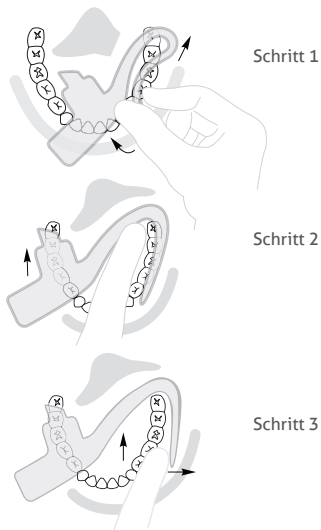


Abbildung 6, 7 und 8. Positionieren des Mundstücks

## Zerlegen des Steuerkopfes

### Schritt 1

Halten Sie den Kopf des Vakuumschlauchs fest und entfernen Sie den Steuerkopf, indem Sie daran ziehen. Nicht verbiegen. Nach Entfernung des Isovac kann der Saugschlauch mit dem Saugleitungsstecker (TN: PILO206) verschlossen werden.

### Schritt 2

Um die Vakuumhebel zu entfernen, schieben Sie sie in die Aus-Position und drücken Sie vorsichtig, bis jeder Hebel herausspringt, oder drücken Sie die Vakuumhebel leicht nach außen (Abbildung 9).

### Schritt 3

Trennen Sie die obere von der unteren Hälfte des Steuerkopfes, indem Sie die beiden Hälften an den Scharnieren auseinanderziehen.

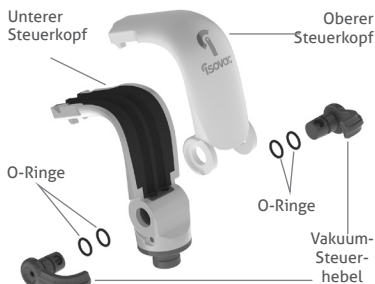


Abbildung 9. Komponenten des Isovac zahnmedizinischen Isolierungsadapters

## Reinigung und Sterilisation

### Reinigung und Sterilisation des Steuerkopfes

Alle Isovac-Komponenten können in einem Autoklav sterilisiert werden. Zyris empfiehlt die Sterilisation nach jedem Gebrauch.

Entfernen Sie mithilfe der mitgelieferten doppelendigen Schlauchbürste und einer pH-neutralen (6,5–7,5) enzymatischen Reinigungslösung biologisches Material und andere Ablagerungen von den Saugkanälen.

Spülen Sie die Komponenten nach der Reinigung mit Leitungswasser ab, lassen Sie sie trocknen und sterilisieren Sie sie in einem Autoklavenbeutel in einem Dampfautoklav. Verwenden Sie validierte Sterilisationszyklen (Tabelle 4).

### Validierte Sterilisationszyklen

Zyklus	Temperatur	Min. Expositionszeit	Min. Trockenzeit
Standard	132 °C/270 °F	15 min	15 min
Prävakuum	132 °C/270 °F	4 min	20 min
Prävakuum	134 °C/273 °F	3 min	20 min

Tabelle 4. Validierte Sterilisationszyklen

## Wartung

### Steuerkopf

Nach der Sterilisation die O-Ringe der Vakuumkontrollhebel mit dem mitgelieferten O-Ring-Schmiermittel (Dow 111) schmieren. Auf der Innenseite des Hebels die Anzeige L (Links) bzw. R (Rechts) prüfen, um die Platzierung des Hebels auf der richtigen Seite zu gewährleisten (Abbildung 10).

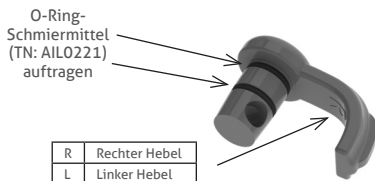


Abbildung 10. Zu schmierende Vakuum-Steuerhebel



Abbildung 11. Zu schmirender Haltering

## Warnhinweise



**⊗ WARNHINWEIS:** Die Mundstücke dienen nur zum Einmalgebrauch. Eine Wiederverwendung kann zur Übertragung von Krankheitserregern führen. Die Mundstücke müssen nach Gebrauch entsorgt werden. Mundstücke können nach Gebrauch nicht erneut resterilisiert werden.

**⊗ WARNHINWEIS:** Verwenden Sie keine Mundstücke, wenn die Verpackung beschädigt oder bereits geöffnet ist. Unsterile Mundstücke sind einzeln in Polyethylenbeuteln verpackt.

**⚠ WARNHINWEIS:** Bei der Verwendung des Mundstücks in Kombination mit zahnmedizinischer Sedierung müssen etablierte Protokolle angewendet und der Patient entsprechend überwacht werden. Das Patientenmanagement durch einen approbierten Anästhesisten wird dringend empfohlen.

## Sicherheitshinweise

**⚠ VORSICHTSHINWEIS:** Wenn bei zahnmedizinischen Verfahren größere Mengen Blut abgesaugt werden müssen, wird ein Zwischenspülen des Mundstücks mit Wasser empfohlen, um eine Blutgerinnung im Mundstück zu verhindern. Andernfalls kann die Absaugung beeinträchtigt werden.



⚠ **VORSICHTSHINWEIS:** Den Steuerkopf nicht bei Temperaturen über 135 °C autoklavieren; höhere Temperaturen können zu Schäden an den Komponenten und zum Erlöschen der Garantie führen.

⚠ **VORSICHTSHINWEIS:** Ein unzureichendes Schmieren der O-Ringe kann zu Schäden am Isovac führen, die nicht von der Produktgarantie abgedeckt sind.

⚠ **VORSICHTSHINWEIS:** Bei regelmäßigem Gebrauch, regelmäßiger Reinigung und Wartung ist das Gerät auf langjährige Haltbarkeit ausgelegt. Überprüfen Sie das Gerät vor Gebrauch auf Verschleiß, um sicherzustellen, dass es für den Gebrauch geeignet ist.

## Erklärung der Symbole



Bestellnummer



Unsteril



Vorsicht



Herstellungsdatum



Nicht wieder verwenden



Inhalt bei beschädigter Verpackung nicht verwenden



Gebrauchsanweisung beachten



Hersteller



15° 30°

## Auf ein (1) Jahr beschränkte Garantie

Zyris garantiert für dieses Produkt Freiheit von Material- und Verarbeitungsfehlern für 1 Jahr ab Kaufdatum. Wenn das Produkt einen entsprechenden Fehler aufweist, wird es von Zyris nach eigenem Ermessen repariert oder ersetzt, ohne dass Kosten für Teile und Arbeit in Rechnung gestellt werden. Der Kunde muss das Produkt entsprechend den geltenden Materialrücksendegenehmigungsverfahren an Zyris zurücksenden. Ein Nachweis des Kaufdatums kann erforderlich sein. Diese Garantie gilt nicht für Beschichtungen oder normale Abnutzung, für Schäden, die durch Unfall, Missbrauch, Verschmutzung, Manipulation, unsachgemäßen Gebrauch, Unterlassung angemessener und notwendiger Wartung, den Service durch unbefugte Personen oder Service-Agenturen verursacht oder Geräte, die anderweitig modifiziert wurden. Alle stillschweigenden Garantien, einschließlich der stillschweigenden Gewährleistung oder Marktgängigkeit oder Eignung für einen bestimmten Zweck, sind auf eine Dauer von einem Jahr ab dem Datum des Eingangs des Produktes begrenzt. In keinem Fall ist Zyris für aus der Verwendung dieses Produkts entstehende Folgeschäden verantwortlich.

Die Gebrauchsanweisung steht auch unter [Zyris.com](http://Zyris.com).

## Περιγραφή συσκευής

### Προσαρμογέας οδοντικής απομόνωσης Isonac®



**REF** EIV0101

**REF** EIV0102

Το σύστημα αυτό προορίζεται για χρήση με τα στοματικά εξαρτήματα που έχει αναπτύξει η Zyris, Inc. Αυτά τα στοματικά εξαρτήματα διατίθενται σε μια μεγάλη ποικιλία μεγεθών, για αποτελεσματική απομόνωση.

Κάθε προσαρμογέας οδοντικής απομόνωσης Isonac αποτελείται από ένα βασικό εξάρτημα: Κεφαλή ελέγχου

#### **Κεφαλή ελέγχου**

**REF** PIV0101

Η κεφαλή ελέγχου περιλαμβάνει δύο μοχλοβραχίονες αναρρόφησης, έναν δεξιό (A/E: 20-0405) και έναν αριστερό (A/E: 20-0406), για τη ρύθμιση της αναρρόφησης στο επάνω και κάτω μέρος του στοματικού εξαρτήματος.

#### **Βύσμα γραμμής αναρρόφησης**

**REF** PII0206

#### **Κιτ συντήρησης στεγανωτικών δακτυλίων**

**REF** AIL0226

#### **Κυλινδρική βούρτσα δύο άκρων**

**REF** AIL0225

#### **Σετ μοχλοβραχιόνων**

**REF** PIV0102

Πωλείται χωριστά

#### **Λιπαντικό στοματικού εξαρτήματος**

**REF** AIL0202

Πωλείται χωριστά

#### **Σύνδεσμοι εύκαμπτου σωλήνα**

**REF** AIL0227

**REF** AIL0234

**REF** AIL0231

**REF** AIL0235

**REF** AIL0232

**REF** AIL0236

**REF** AIL0233

Πωλούνται χωριστά

Ορισμένες έδρες μπορεί να χρειάζονται σύνδεσμο εύκαμπτου σωλήνα για την εγκατάσταση του Isonac στη βαλβίδα εκκένωσης μεγάλου όγκου (HVE) ή στον εύκαμπτο σωλήνα της σιελαντλίας.

#### **Προστατευτικά χιτώνια**

**REF** AIL0203 (μη αποστειρωμένα)

Πωλούνται χωριστά

Διατίθενται μη αποστειρωμένα προστατευτικά χιτώνια για την κεφαλή ελέγχου, για πρόσθετη προστασία από τη διασταυρούμενη μόλυνση.

Η χρήση προστατευτικών χιτωνίων δεν εξαλείφει την ανάγκη τήρησης των συστάσεων απολύμανσης και αποστείρωσης για την κεφαλή ελέγχου.

### Στοματικά εξαρτήματα

**REF** CILXX0X (μη αποστειρωμένα)

Πωλούνται χωριστά

Τα στοματικά εξαρτήματα προορίζονται για μία μόνο χρήση και διατίθενται σε διάφορα μεγέθη. Τα στοματικά εξαρτήματα είναι κατασκευασμένα από μαλακό, εύκαμπτο πολυμερές και δεν κατασκευάζονται από λάτεξ από φυσικό καουτσούκ. Δεν περιέχουν φθαλικούς εστέρες ούτε BPA. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα μεγέθη, επισκεφτείτε τη διεύθυνση [Zyris.com](http://Zyris.com).

### Χρήση για την οποία προορίζεται

Το Isonac είναι ένας προσαρμογέας οδοντικής απομόνωσης που προορίζεται για κλινική χρήση από επαγγελματίες της οδοντιατρικής. Ο προσαρμογέας είναι σχεδιασμένος έτσι ώστε να απομονώνει δύο τεταρτημόρια ταυτόχρονα, παρέχοντας παράλληλα απώθηση της γλώσσας και των παρειών, καθώς και συνεχή αναρρόφηση. Η απώθηση και η συνεχής αναρρόφηση είναι σημαντικές λειτουργίες που ελέγχουν το στοματικό περιβάλλον, μειώνοντας

τις μολύνσεις και βελτιώνοντας τη δύναμη συγκόλλησης, ενώ ταυτόχρονα προστατεύουν την αναπνευστική οδό και τους μαλακούς ιστούς.

### Αντενδείξεις

Δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις. Μη χρησιμοποιείτε χωρίς προηγουμένως να ενημερωθείτε σχετικά με τον τρόπο επιλογής του σωστού μεγέθους στοματικού εξαρτήματος για κάθε ασθενή. Μη χρησιμοποιείτε εάν δεν μπορείτε να τοποθετήσετε σωστά το στοματικό εξάρτημα.

### Παρενέργειες

Η χρήση του στοματικού εξαρτήματος μπορεί να διεγείρει ένα φαρυγγικό αντανακλαστικό (λαρυγγικό σπασμό) σε υπερευαίσθητους ασθενείς ή εάν δεν τοποθετηθεί σωστά εντός της στοματικής κοιλότητας.

### Τρόπος διάθεσης

#### Isonac

Ο προσαρμογέας οδοντικής απομόνωσης Isonac περιέχει τα εξής: 3 κεφαλές ελέγχου, βύσμα γραμμής αναρρόφησης, κυλινδρική βούρτσα δύο άκρων, κιτ συντήρησης στεγανωτικών δακτυλίων και οδηγίες χρήσης.

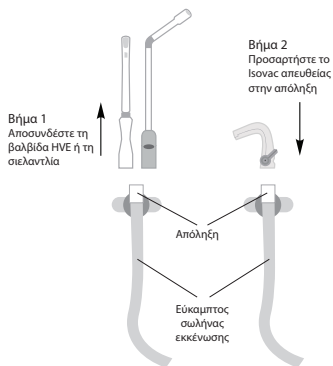
## Στοματικά εξαρτήματα

Τα στοματικά εξαρτήματα (πωλούνται χωριστά) προσφέρονται σε εύχρηστα κουτιά για χρήση στην οδοντιατρική μονάδα. Κάθε στοματικό εξάρτημα είναι συσκευασμένο χωριστά.

## Εγκατάσταση

### Προσάρτηση χωρίς σύνδεσμο

Το Isonac είναι σχεδιασμένο έτσι ώστε να εγκαθίσταται εύκολα σε βαλβίδα εκκένωσης μεγάλου όγκου (HVE) ή σε σιελαντλία που υπάρχει ήδη στις περισσότερες οδοντιατρικές μονάδες. Για να το εγκαταστήσετε, αποσυνδέστε τη βαλβίδα HVE ή τη σιελαντλία από την απόληξη του εύκαμπτου σωλήνα εκκένωσης. Στη

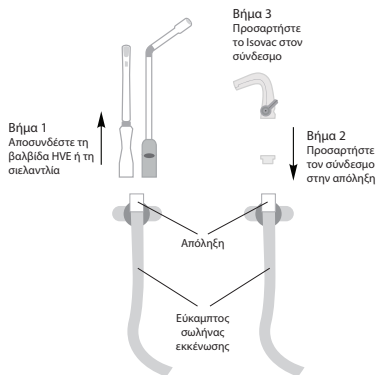


Εικόνα 1. Εγκατάσταση χωρίς σύνδεσμο

συνέχεια, συνδέστε το Isonac απευθείας στην απόληξη. Πιέστε το δυνατά μέχρι να εφαρμόσει στη θέση του (Εικόνα 1).

### Προσάρτηση με σύνδεσμο

Σε ορισμένες οδοντιατρικές μονάδες μπορεί να χρειαστεί ένας σύνδεσμος (πωλείται χωριστά) για την προσάρτηση του Isonac στην απόληξη του εύκαμπτου σωλήνα εκκένωσης. Για να το εγκαταστήσετε, αποσυνδέστε τη βαλβίδα HVE ή τη σιελαντλία από την απόληξη του εύκαμπτου σωλήνα εκκένωσης. Στη συνέχεια, προσαρτήστε τον σύνδεσμο στην απόληξη. Έπειτα, προσαρτήστε το Isonac στον σύνδεσμο. Πιέστε το δυνατά μέχρι να εφαρμόσει στη θέση του (Εικόνα 2).



Εικόνα 2. Εγκατάσταση με σύνδεσμο



<b>Τύπος σύνδεσης:</b>	A-dec	Τύπου Pelton & Crane	Sirona	Heka	XO Care	Anthos, Castellini, Finndent, Kavo, OMS, Planmeca, Stem Weber
<b>Σύνδεσμος:</b>						
<b>Αριθμός εξαρτήματος:</b>	<b>REF</b> AIL0227	<b>REF</b> AIL0231	<b>REF</b> AIL0233	<b>REF</b> AIL0234	<b>REF</b> AIL0235	<b>REF</b> AIL0236
<b>Συνδέεται σε:</b>	HVE	HVE	Σιελανθλία	Σιελανθλία	Σιελανθλία	Σιελανθλία

Πίνακας 1. Τύποι σύνδεσης και σύνδεσμοι

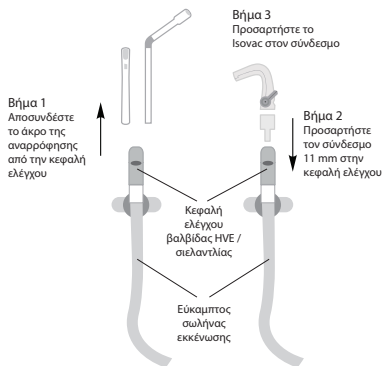
Για να βρείτε τον σωστό σύνδεσμο πρέπει να προσδιορίσετε τον τύπο σύνδεσης της οδοντιατρικής μονάδας σας (Πίνακας 1). Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο εξυπηρέτησης πελατών εάν ο τύπος της σύνδεσής σας δεν εμφανίζεται στον πίνακα.

### Προσάρτηση απευθείας στις κεφαλές ελέγχου βαλβίδας HVE / σιελαντλίας

Για να συνδέσετε το Ιsonas απευθείας στις κεφαλές ελέγχου βαλβίδας HVE / σιελαντλίας, χρησιμοποιήστε τον σύνδεσμο 11 mm (πωλείται χωριστά) (Πίνακας 2). Για να το εγκαταστήσετε, αποσυνδέστε το άκρο της αναρρόφησης από την κεφαλή ελέγχου. Στη συνέχεια, προσαρτήστε τον σύνδεσμο 11 mm στην κεφαλή ελέγχου. Έπειτα προσαρτήστε το Ιsonas στον σύνδεσμο 11 mm. Πιέστε το δυνατά μέχρι να εφαρμόσει στη θέση του (Εικόνα 3).

Σύνδεσμος:	Τύπος σύνδεσης:	Αριθμός εξαρτήματος:	Συνδέεται σε:
	Σύνδεσμος 11 mm	REF AIL0232	Κεφαλή ελέγχου βαλβίδας HVE / σιελαντλίας

Πίνακας 2. Σύνδεσμος 11 mm



Εικόνα 3. Εγκατάσταση απευθείας στις κεφαλές ελέγχου βαλβίδας HVE / σιελαντλίας

## Τρόπος χειρισμού

### Χρήση των διπλών μοχλοβραχιόνων αναρρόφησης

Οι διπλοί μοχλοβραχιόνες αναρρόφησης ρυθμίζουν την ένταση αναρρόφησης τόσο στα επάνω όσο και στα κάτω τεταρτημόρια. Για να κάνετε ρυθμίσεις, στρέψτε τον αριστερό και τον δεξιό μοχλοβραχίονα έντασης αναρρόφησης στην επιθυμητή ένταση αναρρόφησης για το κάθε τεταρτημόριο. Για να διακόψετε την αναρρόφηση, στρέψτε τους μοχλοβραχιόνες στην χαμηλότερη θέση.

## Επιλογή στοματικού εξαρτήματος

Για να επιλέξετε το σωστό μέγεθος στοματικού εξαρτήματος, μετρήστε το άνοιγμα μεταξύ των κοπτήρων του ασθενούς. Εάν το άνοιγμα βρίσκεται μεταξύ δύο μεγεθών, μπορείτε να επιλέξετε το μικρότερο από τα δύο μεγέθη.

Μέγεθος  
στοματικού  
εξαρτήματος

Κατά προσέγγιση  
άνοιγμα μεταξύ των  
κοπτήρων

Παιδιατρικό (PED)

<30 mm

Πολύ μικρό (XSM)

<30 mm

Μικρό (SML)

30 mm

Μεσαίο (MED)

30-45 mm

Μεσαίο, βαθύ προστόμιο (MDV)

30-45 mm

Μεγάλο (LRG)

>45 mm

Πίνακας 3. Μεγέθη στοματικού εξαρτήματος

## Μέθοδος δακτύλων

Η μέθοδος δακτύλων μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για την επιλογή του κατάλληλου μεγέθους στοματικού εξαρτήματος (Εικόνα 5).



Παιδιατρικό / Πολύ μικρό  
Ένα δάκτυλο (<30 mm)

Μικρό  
Δύο δάκτυλα (30 mm)

Μεσαίο / Μεσαίο DV  
Τρία δάκτυλα (30-45 mm)

Μεγάλο  
Τέσσερα δάκτυλα (>45 mm)

EL

Εικόνα 5. Μέθοδος δακτύλων



Εικόνα 4. Στοματικό εξάρτημα

## Προσάρτηση του στοματικού εξαρτήματος

Σύρετε το στοματικό εξάρτημα πάνω στην κεφαλή ελέγχου, μέχρι να εμπλακούν τα δύο πτερύγια ασφάλισης. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε νερό ή λιπαντικό στοματικού εξαρτήματος για να λιπάνετε την εσωτερική επιφάνεια του χιτωνίου του στοματικού εξαρτήματος, ώστε να διευκολυνθεί η προσάρτηση.

## Τοποθέτηση του στοματικού εξαρτήματος

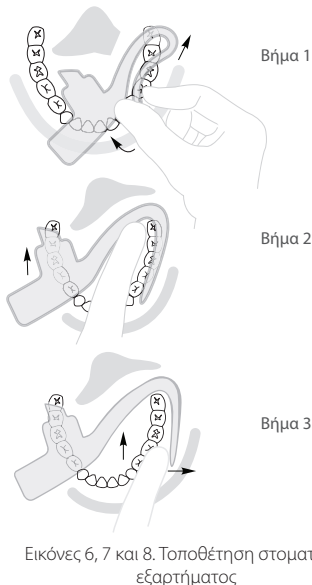
Προτού τοποθετήσετε το στοματικό εξάρτημα στη στοματική κοιλότητα του ασθενούς, υγράνετε το στοματικό εξάρτημα και τα χείλη του ασθενούς.

### Βήμα 1

Κρατήστε την κεφαλή ελέγχου από τα πλάγια, με τον δείκτη και τον αντίχειρά σας. Με το άλλο χέρι, διπλώστε την ασπίδα παρειάς πάνω στο γλωσσοκάτοχο. Σύρετε απαλά το διπλωμένο στοματικό εξάρτημα μέσα στο παρειακό προστόμιο, στην πλευρά όπου θα πραγματοποιηθεί η θεραπεία. Δώστε κλίση στο στοματικό εξάρτημα έτσι ώστε η κάτω ακμή του γλωσσοκατόχου να κινηθεί κατά μήκος της παρειακής πλευράς των δοντιών.

### Βήμα 2

Μετακινήστε τον στοματοδιαστολέα πάνω στις επιφάνειες σύγκλισης των δοντιών, ακριβώς περιφερικά του κάτω κυνόδοντα. Ζητήστε από τον ασθενή να δαγκώσει απαλά τον στοματοδιαστολέα για να τον συγκρατήσει.



Εικόνες 6, 7 και 8. Τοποθέτηση στοματικού εξαρτήματος

### Βήμα 3

Τοποθετήστε την ασπίδα παρειάς μέσα στο παρειακό προστόμιο. Μετακινήστε τον ισθμό πάνω στο οπισθογόμφο τρίγωνο και πίσω από το γναθιαίο όγκωμα. Προσαρμόστε το γλωσσοκάτοχο μέσα στο γλωσσικό προστόμιο, όπως χρειάζεται. Μετακινήστε τον στοματοδιαστολέα περιφερικά για να εξασφαλίσετε μεγαλύτερο χώρο εργασίας κατακόρυφα.



## Αποσυαρμολόγηση της κεφαλής ελέγχου

### Βήμα 1

Κρατώντας την κεφαλή του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης, τραβήξτε και αφαιρέστε την κεφαλή ελέγχου. Μην τη λυγίσετε. Όταν έχει αφαιρεθεί το Isovac, το βύσμα γραμμής αναρρόφησης (A/E: PIL0206) μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τον πωματισμό του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης.

### Βήμα 2

Αφαιρέστε τους μοχλοβραχιόνες αναρρόφησης περιστρέφοντάς τους στη θέση «απενεργοποίησης» και συνεχίζοντας να πιέζετε απαλά μέχρι να πεταχτεί έξω ο κάθε μοχλοβραχιόνας ή, μοχλειστε τους προσεκτικά με ένα εργαλείο ώστε να βγουν (Εικόνα 9).

### Βήμα 3

Αποχωρίστε το επάνω από το κάτω μισό της κεφαλής ελέγχου, τραβώντας τα δύο αυτά τμήματα από τις αρθρώσεις.



Εικόνα 9. Εξαρτήματα προσαρμογέα οδοντικής απομόνωσης Isovac

## Καθαρισμός και αποστείρωση

### Καθαρισμός και αποστείρωση της κεφαλής ελέγχου

Όλα τα εξαρτήματα του Isovac μπορούν να αποστειρωθούν σε αυτόκαυστο. Η Zyris συνιστά να εκτελείτε αποστείρωση μετά από τη χρήση σε κάθε ασθενή.

Αφαιρέστε τα βιολογικά υλικά και άλλα υπολείμματα από τους σωλήνες αναρρόφησης, χρησιμοποιώντας την παρεχόμενη κυλινδρική βούρτσα δύο άκρων και ένα ενζυμικό διάλυμα καθαρισμού με ουδέτερο pH (6,5-7,5).

Μετά τον καθαρισμό, ξεπλύνετε με τρεχούμενο νερό, στεγνώστε και τοποθετήστε τα εξαρτήματα σε θήκη αυτόκαυστου για αποστείρωση σε αυτόκαυστο ατμού. Χρησιμοποιήστε επικυρωμένους κύκλους αποστείρωσης (Πίνακας 4).

### Επικυρωμένοι κύκλοι αποστείρωσης

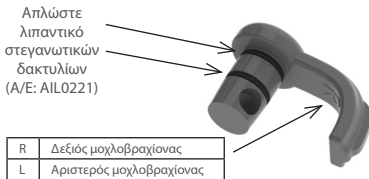
Κύκλος	Θερμοκρασία	Ελάχιστος χρόνος έκθεσης	Ελάχιστος χρόνος στεγνώματος
Τυπικός	132 °C / 270 °F	15 λεπτά	15 λεπτά
Προκατεργασία κενού	132 °C / 270 °F	4 λεπτά	20 λεπτά
Προκατεργασία κενού	134 °C / 273 °F	3 λεπτά	20 λεπτά

Πίνακας 4. Επικυρωμένοι κύκλοι αποστείρωσης

## Συντήρηση

### Κεφαλή ελέγχου

Μετά την αποστείρωση, λιπάνετε τους στεγανωτικούς δακτυλίους του μοχλοβραχίονα αναρρόφησης με το παρεχόμενο λιπαντικό στεγανωτικών δακτυλίων Dow 111. Ελέγξτε τις ενδείξεις L (Αριστερός) και R (Δεξιός) στο εσωτερικό του κάθε μοχλοβραχίονα για να διασφαλίσετε τη σωστή τοποθέτηση (Εικόνα 10).



Εικόνα 10. Μοχλοβραχίονας αναρρόφησης για λίπανση



Εικόνα 11. Δακτύλιος συγκράτησης για λίπανση

## Προειδοποιήσεις



⊗ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Τα στοματικά εξαρτήματα προορίζονται για μία μόνο χρήση. Η επαναχρησιμοποίησή τους μπορεί να προκαλέσει μετάδοση μολυσματικών παθογόνων. Τα στοματικά εξαρτήματα πρέπει να απορρίπτονται μετά τη χρήση. Τα στοματικά εξαρτήματα δε μπορούν να επαναποστειρωθούν με ασφάλεια μετά τη χρήση.

⊗ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μη χρησιμοποιείτε ένα στοματικό εξάρτημα εάν η ατομική συσκευασία του έχει προηγούμενες υποστεί ζημιά ή έχει ανοιχθεί. Τα μη αποστειρωμένα στοματικά εξαρτήματα είναι συσκευασμένα χωριστά μέσα σε σακουλάκια από πολυαιθυλένιο.

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Φροντίστε να χρησιμοποιείτε καθιερωμένα πρωτόκολλα και να παρακολουθείτε τον ασθενή όταν χρησιμοποιείτε το στοματικό εξάρτημα σε οδοντιατρική επέμβαση σε ναρκωμένο ασθενή. Συνιστάται ιδιαίτερα η αντιμετώπιση του ασθενούς να γίνεται από ειδικευμένο αναισθησιολόγο.

## Προφυλάξεις

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν εκτελείτε οδοντιατρικές επεμβάσεις που περιλαμβάνουν αναρρόφηση μεγάλης ποσότητας αίματος, συνιστάται να εκπλύνετε κατά διαστήματα το στοματικό εξάρτημα με νερό ώστε να αποφεύγεται η πήξη του αίματος μέσα στο στοματικό εξάρτημα, η οποία μπορεί να προκαλέσει απώλεια της ικανότητας αναρρόφησης.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην αποστειρώνετε την κεφαλή ελέγχου σε αυτόκαυστο με θερμοκρασίες μεγαλύτερες των 135 °C, καθώς οι υψηλότερες θερμοκρασίες μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα εξαρτήματα και να ακυρώσουν την εγγύηση του προϊόντος σας.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η ανεπαρκής λίπανση των στεγανωτικών δακτυλίων μπορεί να προξενήσει φθορά στο Isonac, η οποία δεν καλύπτεται από την εγγύηση του προϊόντος.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Με τακτική χρήση, καθαρισμό και συντήρηση, η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να διαρκέσει για χρόνια. Ελέγξτε τη συσκευή για φθορά πριν από τη χρήση και βεβαιωθείτε ότι είναι επαρκής για χρήση.

## Επεξήγηση συμβόλων



Αριθμός  
καταλόγου



Μη  
αποστειρωμένο



Προσοχή



Ημερομηνία  
κατασκευής



Μην  
επαναχρησιμο-  
ποιείτε



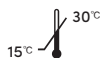
Να μη χρησι-  
μοποιείται σε  
περίπτωση που  
η συσκευασία  
έχει υποστεί  
ζημιά



Συμβουλευτείτε  
τις οδηγίες  
χρήσης



Κατασκευαστής



## Περιορισμένη εγγύηση 1 έτους

Η Zyris εγγυάται πως το προϊόν αυτό δεν θα παρουσιάσει ελαττώματα στα υλικά ή την εργασία για χρονική περίοδο ενός έτους από την ημερομηνία της αρχικής αγοράς του. Εάν το προϊόν παρουσιάσει τέτοια ελαττώματα, η Zyris, κατ' επιλογή της, θα το επισκευάσει ή θα το αντικαταστήσει χωρίς χρέωση για τα εξαρτήματα και την εργασία. Το προϊόν πρέπει να επιστραφεί από τον πελάτη στη Zyris σύμφωνα με τις τρέχουσες διαδικασίες έγκρισης επιστροφής υλικού. Ενδέχεται να απαιτηθεί απόδειξη ημερομηνίας αρχικής αγοράς. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει φθορές στα φινιρίσματα ή φυσιολογική φθορά, ούτε ζημιές ως αποτέλεσμα ατυχήματος, κακής χρήσης, ρύπων, παραβίασης, αλόγιστης χρήσης, παράλειψης της εύλογης και απαραίτητης συντήρησης και εκτέλεσης ή απόπειρας εκτέλεσης σέρβις από μη εξουσιοδοτημένα άτομα ή εταιρείες παροχής σέρβις, καθώς και συσκευές που έχουν τροποποιηθεί με οποιοδήποτε άλλο τρόπο. Κάθε σιωπηρή εγγύηση, συμπεριλαμβανομένης κάθε σιωπηρής εγγύησης εμπορευσιμότητας ή καταλληλότητας για οποιοδήποτε συγκεκριμένο σκοπό, περιορίζεται σε χρονική διάρκεια ενός έτους από την ημερομηνία παραλαβής του προϊόντος. Σε καμία περίπτωση η Zyris δεν φέρει ευθύνη για επακόλουθες ζημιές ως αποτέλεσμα της χρήσης αυτού του προϊόντος.

Μπορείτε επίσης να βρείτε οδηγίες χρήσης στη διεύθυνση: [Zyris.com](http://Zyris.com)



## Descripción del dispositivo

### Adaptador de aislamiento dental Isovac®



**REF** EIV0101

**REF** EIV0102

Este sistema está indicado para su uso con las boquillas desarrolladas por Zyris, Inc. Estas boquillas están disponibles en una amplia variedad de tamaños para lograr un aislamiento eficaz.

Cada adaptador de aislamiento dental Isovac está formado por un componente principal: cabezal de control

#### Cabezal de control

**REF** PIV0101

El cabezal de control incluye dos palancas de vacío, una derecha (ref.: 20-0405) y una izquierda (ref.: 20-0406) para ajustar la intensidad de la succión en las partes superior e inferior de la boquilla.

#### Tapón del tubo de succión

**REF** PIL0206

#### Juego de mantenimiento de la junta tórica

**REF** AIL0226

#### Cepillo de dos terminaciones para tubos

**REF** AIL0225

#### Juego de palancas

**REF** PIV0102

Se vende por separado

#### Lubricante para la boquilla

**REF** AIL0202

Se vende por separado

#### Conectores de manguera

**REF** AIL0227

**REF** AIL0234

**REF** AIL0231

**REF** AIL0235

**REF** AIL0232

**REF** AIL0236

**REF** AIL0233

Se venden por separado

Puede que algunos sillones precisen de un conector de manguera para instalar el adaptador Isovac en la válvula de evacuación de gran volumen (EGV) o la manguera extractora de saliva.

#### Manguitos de barrera

**REF** AIL0203 (no estéril)

Se venden por separado

Para evitar el riesgo de contaminación cruzada y facilitar una protección adicional, disponemos de manguitos de

barrera (no estériles) para el cabezal de control. El uso de los manguitos de barrera no elimina la necesidad de seguir las recomendaciones de desinfección y esterilización del cabezal de control.

## Boquillas

**[REF]** CILXX0X (no estéril)

Se venden por separado

Las boquillas son de un solo uso y están disponibles en varios tamaños. Están fabricadas de un polímero suave y flexible. No están fabricadas con látex de caucho natural. No contienen ftalatos ni BPA. Para obtener más información sobre los tamaños disponibles, visite [Zyris.com](http://Zyris.com).

## Uso previsto

Isovac es un adaptador de aislamiento dental para uso clínico por parte de profesionales de la odontología. El adaptador está diseñado para aislar dos cuadrantes a la vez y retraer la lengua y la mejilla de manera simultánea proporcionando una succión continua. La retracción y la succión continua son dos funciones importantes a la hora de controlar el entorno bucal, reducir la contaminación y mejorar la adhesión, al tiempo que se protegen los tejidos blandos y las vías respiratorias.

## Contraindicaciones

No se conoce ninguna contraindicación. No se debe utilizar sin haber revisado antes cómo seleccionar el tamaño correcto de la boquilla para cada paciente. No se debe utilizar si no se consigue colocar correctamente la boquilla.

## Efectos secundarios

El uso de esta boquilla puede desencadenar un reflejo faríngeo (espasmo laríngeo) en pacientes hipersensibles o en aquellos casos en los que no se haya colocado correctamente en la cavidad bucal.

## Presentación

### Isovac

El adaptador de aislamiento dental Isovac contiene: tres cabezales de control, un tapón del tubo de succión, un cepillo de dos terminaciones para tubos, un juego de mantenimiento de la junta tórica e instrucciones de uso.

### Boquillas

Las boquillas (se venden por separado) se dispensan en paquetes prácticos para las salas de consulta. Cada boquilla está envasada individualmente.

## Instalación

### Fijación sin conector

Isovac se ha concebido para instalarse fácilmente en una válvula de evacuación de gran volumen (EGV) o una manguera extractora de saliva en la mayoría de salas de consulta de odontología. Para su instalación, desconecte la válvula EGV o la manguera extractora de saliva del empalme de la manguera de evacuación. A continuación, conecte directamente el adaptador Isovac al empalme. Presione con firmeza hasta que encaje en su posición (figura 1).

### Fijación con conector

En el caso de algunas unidades dentales, puede que sea necesario un conector

(se vende por separado) para acoplar el adaptador Isovac al empalme de la manguera de evacuación. Para su instalación, desconecte la válvula EGV o la manguera extractora de saliva del empalme de la manguera de evacuación. A continuación, coloque el conector en el empalme. Fije el adaptador Isovac en el conector. Presione con firmeza hasta que encaje en su posición (figura 2).

Para determinar el conector correcto, identifique el tipo de conexión de su unidad dental (tabla 1). Póngase en contacto con el representante de atención al cliente si no figura su tipo de conexión.

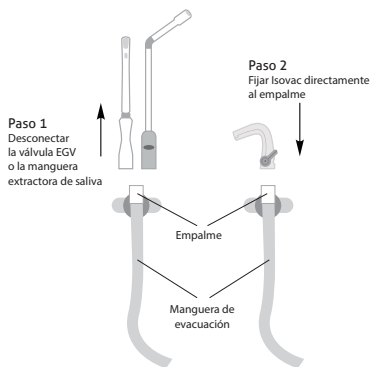


Figura 1. Instalación sin conector

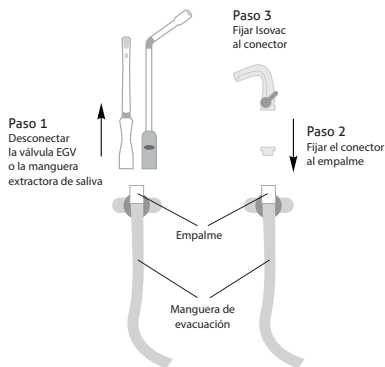


Figura 2. Instalación con conector





<b>Tipo de conexión:</b>	A-dec	Tipo Pelton & Crane	Sirona	Heka	XO Care	Anthos, Castellini, Finndent, Kavo, OMS, Planmeca, Stern Weber
<b>Conector:</b>						
<b>Referencia:</b>	<a href="#">REF</a> AIL0227	<a href="#">REF</a> AIL0231	<a href="#">REF</a> AIL0233	<a href="#">REF</a> AIL0234	<a href="#">REF</a> AIL0235	<a href="#">REF</a> AIL0236
<b>Se acopla a:</b>	Válvula EGV	Válvula EGV	Manguera extractora de saliva	Manguera extractora de saliva	Manguera extractora de saliva	Manguera extractora de saliva

Tabla 1. Tipos de conexión y conectores

## Conexión directa en los cabezales de control de la válvula EGV o la manguera extractora de saliva

Para conectar el adaptador Isovac directamente en los cabezales de control de la válvula EGV o la manguera extractora de saliva, utilice el conector de 11 mm (se vende por separado) (tabla 2). Para instalarlo, desconecte la punta de vacío del cabezal de control. A continuación, fije el conector de 11 mm en el cabezal de control. Fije el adaptador Isovac en el conector de 11 mm. Presione con firmeza hasta que encaje en su posición (figura 3).


Conector:	Tipo de conexión:	Referencia:	Se acopla a:
	Conector de 11 mm	REF AIL0232	Cabezal de control de la válvula EGV/manguera extractora de saliva

Tabla 2. Conector de 11 mm

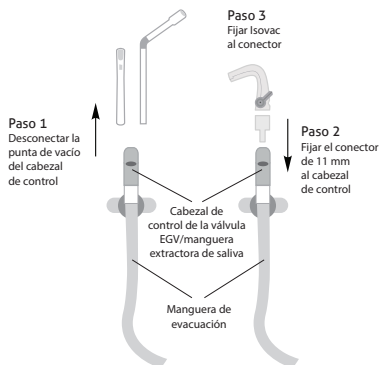


Figura 3. Instalación directa en los cabezales de control de la válvula EGV o la manguera extractora de saliva

## Manejo

### Uso de las dos palancas de vacío

Las dos palancas de vacío ajustan la intensidad de succión en los cuadrantes superior e inferior. Para ajustarlas, gire las palancas de vacío izquierda y derecha y fije la intensidad de succión que desee para cada cuadrante. Para desactivar la succión, gire las palancas hasta su posición más baja.

## Selección de la boquilla

Seleccione la boquilla correcta midiendo la altura de la apertura interincisal del paciente. Si se encuentra entre dos tamaños, puede optar por el más pequeño.

Tamaño de boquilla	Apertura interincisal aprox.
Pediátrico (PED)	<30 mm
Extrapequeño (XSM)	<30 mm
Pequeño (SML)	30 mm
Mediano (MED)	30-45 mm
Vestíbulo bucal de profundidad media (MDV)	30-45 mm
Grande (LRG)	>45 mm

Tabla 3. Tamaños de boquilla

## El método del dedo

El método del dedo puede usarse para determinar el tamaño de boquilla apropiado (figura 5).

## Fijación de la boquilla

Deslice la boquilla en el cabezal de control hasta que ambas lengüetas se acoplen. Puede utilizar agua o lubricante de boquillas para lubricar la superficie interior del manguito de la boquilla y facilitar así su fijación.

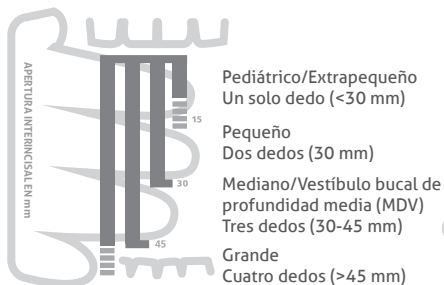


Figura 5. El método del dedo

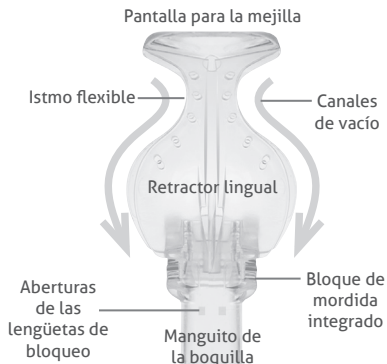


Figura 4. Boquilla

## Colocación de la boquilla

Antes de colocar la boquilla en la cavidad bucal del paciente, humedezca los labios de este y la boquilla.

### Paso 1

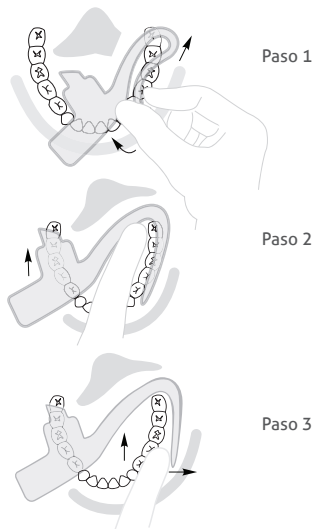
Sujete el cabezal de control por ambos lados con los dedos índice y pulgar. Con la otra mano, pliegue la pantalla para la mejilla sobre el retractor lingual. Deslice suavemente la boquilla doblada dentro del vestíbulo bucal en el lado que requiera tratamiento. Incline la boquilla para permitir que el borde inferior del retractor lingual avance por el borde bucal de los dientes.

### Paso 2

Coloque el bloque de mordida sobre las superficies oclusivas de los dientes, en posición inmediatamente distal con respecto a la cúspide mandibular. Indique al paciente que «apoye suavemente» sobre el bloque de mordida para afianzarlo.

### Paso 3

Inserte la pantalla para la mejilla en el vestíbulo bucal. Coloque el istmo tras la tuberosidad maxilar, apoyado sobre la almohadilla retromolar. Ajuste el retractor lingual en el vestíbulo lingual según sea necesario. Mueva el bloque de mordida en sentido distal si necesita más espacio de trabajo vertical.



Figuras 6, 7 y 8. Colocación de la boquilla

## Desmontaje del cabezal de control

### Paso 1

Mientras sujeta el cabezal de la manguera de vacío, tire del cabezal de control para extraerlo. No lo doble. Cuando extraiga el adaptador Isovac, puede utilizar el tapón del tubo de succión (ref.: PIL0206) para tapar la manguera de succión.

### Paso 2

Para retirar las palancas de vacío, gire cada una de ellas a la posición de apagado y siga empujando suavemente hasta que la palanca en cuestión salga, o bien extráigala suavemente (figura 9).

### Paso 3

Separe las mitades superior e inferior del cabezal de control tirando de ellas para separarlas de sus articulaciones.



Figura 9. Componentes del adaptador de aislamiento dental Isovac

## Limpieza y esterilización

### Limpieza y esterilización del cabezal de control

Todos los componentes del adaptador Isovac se pueden esterilizar en un autoclave. Zyris recomienda la esterilización del producto entre cada paciente y el siguiente.

Con ayuda del cepillo de dos terminaciones para tubos, elimine la materia orgánica y otros residuos de los canales de succión utilizando una solución de limpieza enzimática con pH neutro (6,5-7,5).

Después de la limpieza, aclare los componentes con agua corriente, séquelos y colóquelos en una bolsa para autoclave con el fin de esterilizarlos en un autoclave de vapor. Utilice ciclos de esterilización validados (tabla 4).

### Ciclos de esterilización validados

Ciclo	Temperatura	Tiempo de exposición mín.	Tiempo de secado mín.
Estándar	132 °C/270 °F	15 min	15 min
Prevacío	132 °C/270 °F	4 min	20 min
Prevacío	134 °C/273 °F	3 min	20 min

Tabla 4. Ciclos de esterilización validados

## Mantenimiento

### Cabezal de control

Tras la esterilización, lubrique las juntas tóricas de las palancas de vacío con el lubricante para juntas tóricas Dow 111 suministrado. Compruebe que la parte interna de la palanca marcada «L» (izquierda) y «R» (derecha) para asegurarse de que están colocadas correctamente (figura 10).

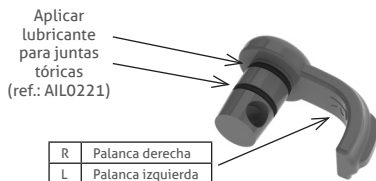


Figura 10. Palanca de vacío para lubricar



Figura 11. Aro de retención para lubricar

## Advertencias



⊗ **ADVERTENCIA:** Las boquillas son de un solo uso. Su reutilización podría conllevar la transmisión de patógenos infecciosos. Las boquillas deben desecharse después de cada uso. No pueden volver a esterilizarse después de su uso.

⊗ **ADVERTENCIA:** No utilice una boquilla si el envase está abierto o dañado. Las boquillas no estériles vienen envasadas individualmente en bolsas de polietileno.

⚠ **ADVERTENCIA:** Asegúrese de supervisar al paciente y de seguir los protocolos establecidos cuando utilice una boquilla junto con un sedante odontológico. Se recomienda encarecidamente que un anestesista titulado se encargue de la sedación de los pacientes.

## Precauciones

⚠ **PRECAUCIÓN:** Cuando se lleven a cabo procedimientos dentales que requieran un nivel alto de evacuación de sangre, se recomienda lavar la boquilla intermitentemente con agua para prevenir así la coagulación y evitar la pérdida de succión.

**⚠ PRECAUCIÓN:** No esterilice el cabezal de control mediante autoclave a temperaturas por encima de los 135 °C. Temperaturas superiores a esta podrían dañar los componentes y anular la garantía del producto.

**⚠ PRECAUCIÓN:** Si no se mantiene una lubricación adecuada de las juntas tóricas, podrían producirse daños en el adaptador Isovac que no quedarían cubiertos por la garantía del producto.

**⚠ PRECAUCIÓN:** El dispositivo está diseñado para durar varios años siempre que se le dé un uso normal y se someta a limpieza y mantenimiento periódicos. Inspeccione el dispositivo antes de usarlo para comprobar que no presente ningún tipo de deterioro y que sea apto para su uso.

## Guía de símbolos



Número de referencia



No estéril



Precaución



Fecha de fabricación



No reutilizar



No utilizar si el paquete está dañado



Consultar las instrucciones de uso



Fabricante



15°C

## Garantía limitada de un año

Zyris garantiza que este producto estará libre de defectos en los materiales y en su fabricación durante un período de un año desde la fecha de adquisición original. Si el producto mostrara algún defecto del tipo citado, Zyris podrá, a su discreción, repararlo o sustituirlo sin repercutir coste alguno por piezas o mano de obra. El cliente deberá devolver el producto a Zyris de acuerdo con los procedimientos de autorización de devolución de materiales vigentes. Posiblemente se requiera un justificante de la fecha de adquisición original. Esta garantía no cubre los acabados ni el desgaste normal, ni tampoco cubre los daños resultantes de accidentes, usos incorrectos, suciedad, alteraciones, usos no razonables, ausencia de un mantenimiento razonable y necesario, mantenimiento o intento de mantenimiento realizado por personas o servicios de mantenimiento no autorizados, ni dispositivos que se hayan modificado de cualquier otro modo. Todas las garantías implícitas, incluida cualquier garantía implícita o de comercialización o idoneidad para un fin concreto, están limitadas en términos de duración a un año a partir de la fecha de recepción del producto. Zyris no será en ningún caso responsable de los daños consecuentes derivados del uso de este producto.

Puede encontrar instrucciones de uso también en: [Zyris.com](http://Zyris.com)

## Laitteen kuvaus

### Hammaslääketieteellinen Isovac®-eristysadapteri



**REF** EIV0101

**REF** EIV0102

Tämä järjestelmä on tarkoitettu käytettäväksi Zyris, Inc. -yhtiön kehittämien suukappaleiden kanssa. Suukappaleiden kokovalikoima on laaja, mikä mahdollistaa tehokkaan eristämisen.

Hammaslääketieteelliseen Isovac-eristysadapteriin kuuluu yksi pääosa: ohjausosa.

#### Ohjausosa

**REF** PIV0101

Ohjausosassa on kaksi imuvipua, oikea (tuotenro: 20-0405) ja vasen (tuotenro: 20-0406), jotka säätävät suukappaleen ylä- ja ala-alueen imua.

#### Imuletkuliitin

**REF** PIL0206

#### O-renkaan huoltopakkaus

**REF** AIL0226

#### Kaksipäinen letkuharja

**REF** AIL0225

#### Vipusetti

**REF** PIV0102

Myydään erikseen

#### Suukappaleen voiteluaine

**REF** AIL0202

Myydään erikseen

#### Letkuliittimet

**REF** AIL0227

**REF** AIL0231

**REF** AIL0232

**REF** AIL0233

**REF** AIL0234

**REF** AIL0235

**REF** AIL0236

Myydään erikseen

Joissakin tuoleissa voidaan tarvita letkuliittintä Isovac-adapterin asentamiseksi tehopoistoventtiiliin (High Volume Evacuation, HVE) tai sylki-imurin letkuun.

#### Suojaholkkit

**REF** AIL0203 (ei-steriilit)

Myydään erikseen

Ohjausosan ei-steriilejä suojaholkkeja on saatavilla lisäsuojaksi ristikontaminaatiota vastaan.

Ohjausosan desinfiointi- ja sterilointisuosituksia on noudatettava suojaholkkien käytöstä huolimatta.



## Suukappaleet

**[REF]** CILXX0X (ei-steriilit)  
Myydään erikseen

Suukappaleet ovat ainoastaan kertakäyttöisiä. Niitä on saatavilla useita eri kokoja. Suukappaleet on valmistettu pehmeästä ja joustavasta polymeeristä, eikä niiden valmistuksessa ole käytetty luonnonkumilateksia. Ne eivät sisällä ftalaatteja eikä bisfenoli-A:ta. Kokoon liittyviä lisätietoja on verkko-osoitteessa Zyris.com.

## Käyttötarkoitus

Isovac on hammaslääketieteellinen eristysadapteri, joka on tarkoitettu hammaslääkärien kliiniseen käyttöön. Adapteri on suunniteltu siten, että sillä voi eristää kaksi neljänestä kerrallaan. Adapteri työntää kielen ja posken pois hoitoalueelta ja mahdollistaa jatkuvan imun. Hoitoalueen pysyminen esteettömänä ja jatkuva imu ovat tärkeitä toimintoja, jotka säästelevät suun olosuhteita, vähentävät kontaminaatiota ja parantavat sidoslujuttua suojellen samalla hengitysteitä ja pehmytkudosta.

## Vasta-aiheet

Ei tunnettuja vasta-aiheita. Älä käytä ennen kuin olet tarkistanut, miten valitaan potilaalle sopiva suukappalekoko. Älä käytä, jos et saa asetettua suukappaletta oikein.

## Sivuvaikutukset

Suukappaleen käyttö saattaa aiheuttaa yökkäysrefleksin (kurkunpääkouristus) yliherkille potilaille tai jos suukappaletta ei ole asetettu suuonteloon oikein.

## Toimitustapa

### Isovac

Hammaslääketieteellisen Isovac-eristysadapterin sisältö: 3 ohjausosaa, imuletkuliitin, kaksipäinen letkukuhjarja, O-renkaan huoltopakkaus ja käyttöohjeet.

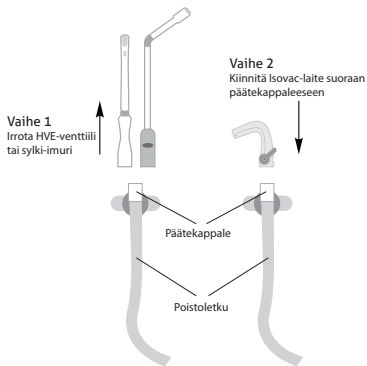
### Suukappaleet

Suukappaleet (myydään erikseen) toimitetaan kätevisissä käyttöpakkauksissa. Suukappaleet ovat yksittäispakattuja.

## Asentaminen

### Kiinnittäminen ilman liittintä

Isovac on suunniteltu siten, että se on helppo asentaa useimpien hammashoidon operointipisteiden nykyiseen HVE-venttiiliin tai sylki-imuriin. Irrota HVE-venttiili tai sylki-imuriin poistoletkun päätekappaleesta laitteen asentamista varten. Kiinnitä Isovac tämän jälkeen suoraan päätekappaleeseen. Paina tiukasti paikalleen (kuva 1).

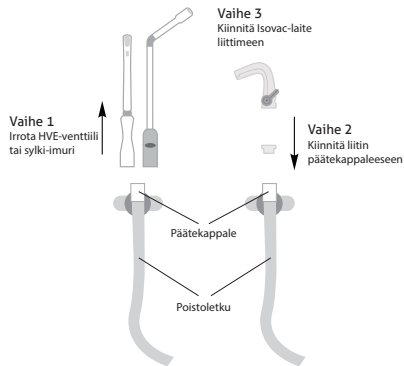


Kuva 1. Asentaminen ilman liittintä

### Kiinnittäminen liittimellä

Joidenkin hammashoitoyksiköiden tapauksessa voidaan tarvita liittintä (myydään erikseen), jolla Isovac kiinnitetään poistoletkun päätekappaleeseen. Irrota HVE-venttiili tai sylki-imuri poistoletkun päätekappaleesta laitteen asentamista varten. Kiinnitä liitin tämän jälkeen päätekappaleeseen. Kiinnitä sitten Isovac liittimeen. Paina tiukasti paikalleen (kuva 2).

Asianmukainen liitin valitaan hammashoitoyksikössä käytössä olevan liittäntyyppin mukaan (taulukko 1). Ota yhteys asiakaspalveluun, jos liittäntyyppiä ei ole ilmoitettu.



Kuva 2. Asentaminen liittimen avulla



<b>Liitäntä- tyyppi:</b>	A-dec	Pelton & Crane -tyyppi	Sirona	Heka	XO Care	Anthos, Castellini, Finndent, Kavo, OMS, Planmeca, Stern Weber
<b>Liitin:</b>						
<b>Osa- numero:</b>	<a href="#">REF</a> AIL0227	<a href="#">REF</a> AIL0231	<a href="#">REF</a> AIL0233	<a href="#">REF</a> AIL0234	<a href="#">REF</a> AIL0235	<a href="#">REF</a> AIL0236
<b>Kiinnitys- kohde:</b>	HVE	HVE	Sylki-imuri	Sylki-imuri	Sylki-imuri	Sylki-imuri

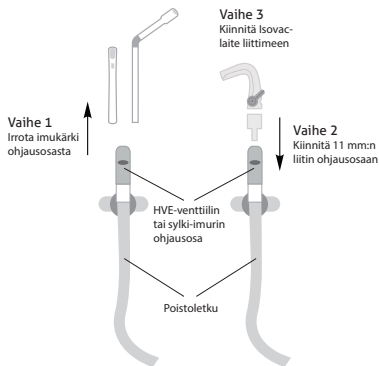
Taulukko 1. Liitäntätyypit ja liittimet

## Kiinnittäminen suoraan HVE-venttiilin tai sylki-imurin ohjausosaan

Isovac liitetään suoraan HVE-venttiilin tai sylki-imurin ohjausosaan 11 mm:n liittimellä (myydään erikseen) (taulukko 2). Irrota imukärki ohjausosasta laitteen asentamista varten. Kiinnitä seuraavaksi 11 mm:n liitin ohjausosaan. Kiinnitä sitten Isovac 11 mm:n liittimeen. Paina tiukasti paikalleen (kuva 3).

Liitin:	Liitäntätyyppi:	Osanumero:	Kiinnityskohde:
	11 mm:n liitin	 AIL0232	HVE-venttiilin tai sylki-imurin ohjausosa

Taulukko 2. 11 mm:n liitin



Kuva 3. Asentaminen suoraan HVE-venttiilin tai sylki-imurin ohjausosaan

## Käyttö

### Kahden imuvivun käyttäminen

Kaksi imuvivua säätää imun voimakkuutta niin hampaiden ylä- kuin alaneljänneksissä. Säädä kääntämällä vasen ja oikea imuvivu haluttuun imutehoon kullekin neljännekselle. Katkaise imu kääntämällä vivut alimmaiseen asentoon.

## Suokappaleen valitseminen

Valitse suokappaleen oikea koko mittaamalla potilaan inkisiiviväli. Välikokojen tapauksessa voit valita pienemmän koon.

Suokappaleen koko	Likimääräinen inkisiiviväli
Lapset (PED)	< 30 mm
Erikoispieni (XSM)	< 30 mm
Pieni (SML)	30 mm
Keskikokoinen (MED)	30–45 mm
Keskikokoinen, syvä eteinen (MDV)	30–45 mm
Suuri (LRG)	> 45 mm

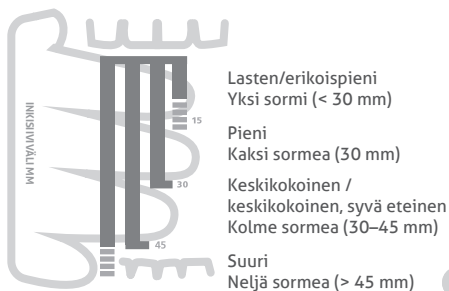
Taulukko 3. Suokappaleiden koot

## Sormimenetelmä

Sopiva suokappaleen koko voidaan valita myös sormimenetelmällä (kuva 5).

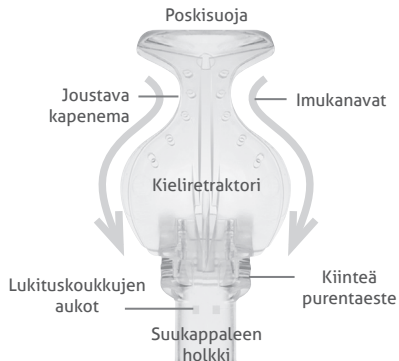
## Suokappaleen kiinnittäminen

Liuta suokappaletta ohjausosan päälle, kunnes kaksi lukituskoukkuuta ottavat kiinni. Kiinnittämistä voidaan helpottaa liukastamalla suokappaleen holkin sisäpinta vedellä tai suokappaleen voiteluaineella.



Kuva 5. Sormimenetelmä

FI



Kuva 4. Suokappale

## Suukappaleen asettaminen

Kostuta suukappale ja potilaan huulet ennen suukappaleen asettamista potilaan suuonteloon.

### Vaihe 1

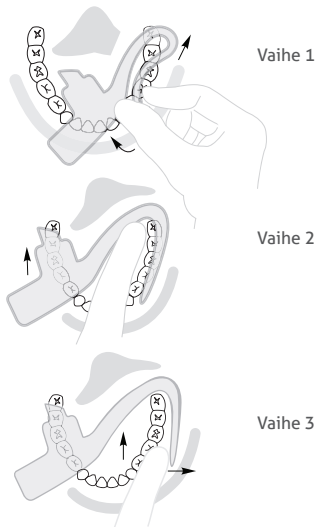
Tartu ohjausosan sivuihin etusormella ja peukalolla. Taita poskisuoja toisella kädellä kieliretraktorin päälle. Työnnä taitettu suukappale varovasti hoidettavan puolen bukkaaliseen eteiseen. Taita suukappaletta, jotta kieliretraktorin alareuna voi liikkua hampaiden bukkaalista reunaan pitkin.

### Vaihe 2

Siirrä purentaeste hampaiden purupinnalle, heti alakulmahampaasta distaalisuuntaan. Neuvo potilasta rentouttamaan suuta kevyesti purentaesteeseen, jolloin se kiinnittyy.

### Vaihe 3

Aseta poskisuoja bukkaaliseen eteiseen. Siirrä kapenema yläleukaluun kyhmyyn takana olevalle retromolaaritynnylle. Säädä kieliretraktoria lingvaalisessa eteisessä tarpeen mukaan. Suurena työskentelytilaa pystysuunnassa siirtämällä purentaestettä distaalisesti.



Kuvat 6, 7 ja 8. Suukappaleen asettaminen

## Ohjausosan purkaminen

### Vaihe 1

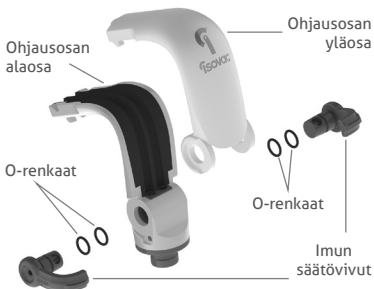
Pidä kiinni imuletkun päästä ja irrota ohjausosa vetämällä. Ei saa taivuttaa. Kun Isovac on irti, imuletkuliitintä (tuotenro: PIL0206) voidaan käyttää imuletkun kytkemiseen.

### Vaihe 2

Työnnä imuvivut pois päältä -asentoon niiden irrottamista varten. Jatka kevyttä työntämistä, kunnes kumpikin vipu ponnahtaa ulos, tai väännä ne varovasti irti (kuva 9).

### Vaihe 3

Erota ohjausosan ylä- ja alapuolisko vetämällä puoliskot irti saranoista.



Kuva 9. Hammaslääketieteellisen Isovac-eristysadapterin osat

## Puhdistaminen ja sterilointi

### Ohjausosan puhdistaminen ja sterilointi

Kaikki Isovac-adapterin osat voidaan steriloida autoklaaivissa. Zyris suosittelee sterilointia aina eri potilaiden välillä.

Poista biologinen materiaali ja muut jäämät imukanavista käyttämällä mukana toimitettua kaksipäistä letkuharjaa ja pH-neutraalia (6,5–7,5) entsyymaattista puhdistusainetta.

Huuhtele puhdistuksen jälkeen hanavedellä. Kuivaa ja aseta osat autoklaavipussiin ja steriloi höyryautoklaaivissa. Käytä validoituja sterilointiohjelmiä (taulukko 4).

### Validoidut sterilointiohjelmat

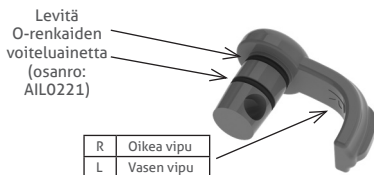
Ohjelma	Lämpötila	Altistus aika vähintään	Kuivausaika vähintään
Vakio	132 °C / 270 °F	15 min	15 min
Esityhjiö	132 °C / 270 °F	4 min	20 min
Esityhjiö	134 °C / 273 °F	3 min	20 min

Taulukko 4. Validoidut sterilointiohjelmat

## Kunnossapito

### Ohjausosa

Voitele steriloinnin jälkeen imuviivun O-renkaat mukana toimitetulla O-renkaiden Dow 111 -voiteluaineella. Tarkista vivun oikea sijoittaminen vivun sisäpuolelta: L = vasen (Left) ja R = oikea (Right) (kuva 10).



Kuva 10. Voideltava imuviivu



Kuva 11. Voideltava kiinnikerengas

## Varoitukset



⊗ **VAROITUS:** Suukappaleet ovat vain kertakäyttöisiä. Uudelleenkäyttö voi johtaa tarttuvien patogeenien siirtymiseen. Suukappaleet on hävitettävä käytön jälkeen. Suukappaleita ei voi käytön jälkeen turvallisesti uudelleensteriloida.

⊗ **VAROITUS:** Ei saa käyttää, jos yksittäisen suukappaleen pakkaus on aiemmin vahingoittunut tai avattu. Ei-steriilit suukappaleet on yksittäispakattu polyeteenipusseihin.

⚠ **VAROITUS:** Käytä vakiintuneita käytäntöjä ja potilaan seuranta, jos suukappaletta käytetään yhdessä sedaatiotoimenpiteiden kanssa. Pätevän anestesiologin osallistuminen potilaan hoitoon on erittäin suositeltavaa.

## Varotoimet

⚠ **HUOMIO:** Kun tehdään suurten verimäärien poistamista edellyttäviä hammashoitotoimenpiteitä, on suositeltavaa huuhdella suukappale ajoittain vedellä, jotta suukappaleen sisäisiä hyytymiä ei muodostuisi eikä imuteho heikkenisi.

⚠ **HUOMIO:** Ohjausosaa ei saa autoklavoida yli 135 °C:n lämpötiloissa. Korkeampi lämpötila voi vahingoittaa osia ja mitätöi takuun.



⚠ **HUOMIO:** O-renkaiden asianmukaisen voitelun laiminlyöminen voi vahingoittaa lsovac-laitetta. Tuotetakuu ei kata tätä vahinkoa.

⚠ **HUOMIO:** Laitte on suunniteltu kestävänsä vuosien ajan, jos sitä käytetään, puhdistetaan ja huolletaan säännöllisesti. Varmista laitteen asianmukainen käyttökunto tarkastamalla ennen käyttöä, onko laitteessa merkkejä kulumisesta.

## Symbolien merkitykset



Tuotenumero



Ei-steriili



Huomio



Valmistuspäivämäärä



Ei saa käyttää uudelleen



Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut



Katso käyttöohjetta



Valmistaja



15°C 30°C

## Rajoitettu 1 vuoden takuu

Zyris takaa tuotteen virheettömyyden materiaali- ja valmistusvirheiden osalta yhden vuoden ajan tuotteen alkuperäisestä ostopäivästä lukien. Jos tuotteessa esiintyy tällainen virhe, Zyris voi oman harkintansa mukaan korjata tai vaihtaa tuotteen veloittamatta osista tai työstä. Asiakkaan täytyy palauttaa tuote Zyrikselle voimassa olevien materiaalien palautuslupakäytäntöjen (RMA) mukaisesti. Saatamme edellyttää todistetta alkuperäisestä ostopäivästä. Tämä takuu ei kata pintakäsittelyä eikä normaalia kulumista eikä vahinkoja, jotka aiheutuvat tapaturmasta, väärinkäytöstä, liasta, peukaloinnista, kohtuuttomasta käytöstä, kohtuullisen ja tarpeellisen huollon laiminlyömisestä tai valtuuttamattomien henkilöiden tai huoltoyritysten tekemästä huollosta tai huoltoyrityksestä, eikä laitteita, joita on muuten muokattu. Kaikkien oletettujen takuiden, mukaan lukien kaikki kauppakelpoisuutta tai tiettyyn käyttötarkoitukseen soveltuvuutta koskevat oletetut takuut, kesto on rajoitettu yhteen vuoteen tuotteen vastaanottopäivästä. Zyris ei ole missään tapauksessa vastuussa mistään välillisistä vahingoista, jotka aiheutuvat tämän tuotteen käyttämisestä.

Käyttöohjeet ovat myös seuraavassa verkko-osoitteessa: [Zyris.com](http://Zyris.com)

## Description du dispositif

### Adaptateur pour isolation dentaire Isovac®



**REF** EIV0101

**REF** EIV0102

Ce système est destiné à être utilisé avec les écarteurs dentaires conçus par Zyris, Inc. Ces écarteurs dentaires sont disponibles dans un large choix de tailles pour permettre de réaliser une isolation efficace.

Chaque adaptateur pour isolation dentaire Isovac est constitué d'un seul composant principal : la tête de commande

#### Tête de commande

**REF** PIV0101

La tête de commande comprend deux leviers d'aspiration, un levier droit (réf. : 20-0405) et un levier gauche (réf. : 20-0406) qui permettent de régler l'aspiration au niveau des parties supérieure et inférieure de l'écarteur dentaire.

#### Bouchon de la conduite d'aspiration

**REF** PIL0206

#### Kit d'entretien des joints toriques

**REF** AIL0226

#### Brosse pour le nettoyage des tubes à double extrémité

**REF** AIL0225

#### Ensemble de leviers

**REF** PIV0102

Vendu séparément

#### Lubrifiant pour écarteurs dentaires

**REF** AIL0202

Vendu séparément

#### Adaptateurs pour tuyau

**REF** AIL0227

**REF** AIL0234

**REF** AIL0231

**REF** AIL0235

**REF** AIL0232

**REF** AIL0236

**REF** AIL0233

Vendus séparément

Certains fauteuils peuvent nécessiter un adaptateur pour tuyau afin d'installer le dispositif Isovac sur la vanne d'aspiration à haute vitesse (AHV) ou le tuyau de la pompe à salive.

#### Gaines de protection

**REF** AIL0203 (non stériles)

Vendues séparément

Des gaines de protection de la tête de commande, non stériles, sont disponibles pour assurer une protection supplémentaire

contre la contamination croisée. Leur utilisation ne dispense pas de suivre les recommandations concernant la désinfection et la stérilisation de la tête de commande.

### Écarteurs dentaires

**REF** CILXX0X (non stériles)

Vendus séparément

Les écarteurs dentaires sont jetables (à usage unique) et disponibles en différentes tailles. Ils sont constitués d'un polymère doux et souple et sont exempts de latex de caoutchouc naturel. Ils ne contiennent ni phtalates ni BPA. Pour de plus amples informations sur les tailles disponibles, consulter le site Zyris.com.

### Utilisation prévue

Le dispositif Isovac est un adaptateur pour isolation dentaire à usage clinique destiné aux professionnels dentaires. Cet adaptateur, conçu pour isoler deux quadrants à la fois, exerce simultanément les fonctions de rétraction de la langue et des joues et d'aspiration en continu. La rétraction et l'aspiration en continu sont les fonctions importantes qui contrôlent l'environnement buccal, réduisant ainsi la contamination et améliorant le pouvoir adhésif tout en protégeant les voies respiratoires et les tissus mous.

### Contre-indications

Aucune contre-indication connue. Avant toute utilisation, vérifier que la taille de l'écarteur dentaire choisie a été correctement déterminée pour chaque patient. Ne pas utiliser en cas de difficulté à positionner l'écarteur dentaire de manière correcte.

### Effets secondaires

L'utilisation d'un écarteur dentaire peut déclencher un réflexe pharyngé (spasme laryngé) chez les patients hypersensibles ou lorsque l'écarteur n'a pas été placé correctement dans la cavité buccale.

### Présentation

#### Isovac

L'adaptateur pour isolation dentaire Isovac comprend : 3 têtes de commande, le bouchon de la conduite d'aspiration, la brosse pour le nettoyage des tubes à double extrémité, le kit d'entretien des joints toriques et le mode d'emploi.

#### Écarteurs dentaires

Les écarteurs dentaires (vendus séparément) sont fournis dans des boîtes pratiques adaptées aux cabinets dentaires. Chaque écarteur dentaire est conditionné individuellement.

## Installation

### Fixation sans adaptateur

Le dispositif Isovac est conçu pour être installé avec facilité sur une vanne d'aspiration à haute vélocité (AHV) existante ou une pompe à salive dans la plupart des cabinets dentaires. Pour installer le dispositif, retirer la vanne AHV ou la pompe à salive du raccord du tuyau d'évacuation. Fixer ensuite directement le dispositif Isovac sur le raccord. Le maintenir fermement en position (figure 1).

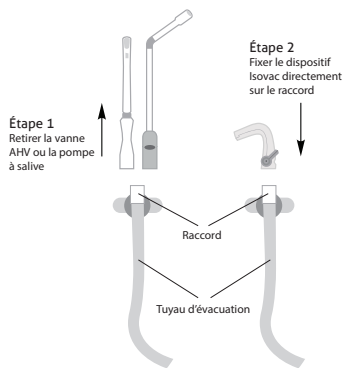


Figure 1. Installation sans adaptateur

### Fixation avec adaptateur

Pour certaines unités dentaires, un adaptateur (vendu séparément) peut se révéler nécessaire pour fixer le dispositif Isovac sur le raccord du tuyau d'évacuation. Pour installer le dispositif, retirer la vanne AHV ou la pompe à salive du raccord du tuyau d'évacuation. Fixer ensuite l'adaptateur sur le raccord. Fixer ensuite le dispositif Isovac sur l'adaptateur. Le maintenir fermement en position (figure 2).

Pour obtenir l'adaptateur adéquat, identifier le type de raccordement de l'unité dentaire (tableau 1). Contacter le représentant du service à la clientèle dans le cas où le type de raccordement n'apparaît pas.

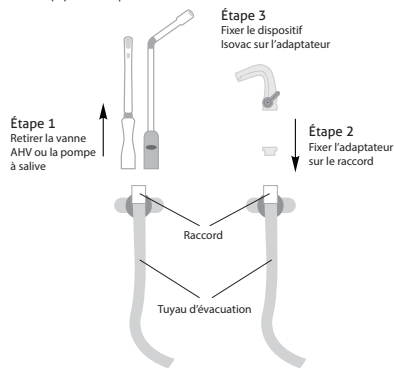


Figure 2. Installation avec adaptateur



<b>Type de raccordement</b>	A-dec	Pelton & Crane	Sirona	Heka	XO Care	Anthos, Castellini, Finndent, Kavo, OMS, Planmeca, Stern Weber
<b>Adaptateur</b>						
<b>Référence</b>	<a href="#">REF</a> AIL0227	<a href="#">REF</a> AIL0231	<a href="#">REF</a> AIL0233	<a href="#">REF</a> AIL0234	<a href="#">REF</a> AIL0235	<a href="#">REF</a> AIL0236
<b>Point de fixation</b>	AHV	AHV	Pompe à salive	Pompe à salive	Pompe à salive	Pompe à salive

Tableau 1. Adaptateurs et types de raccordement

## Fixation directe sur les têtes de commande de la vanne AHV/pompe à salive

Pour fixer directement le dispositif Isovac sur les têtes de commande de la vanne AHV/pompe à salive, utiliser un adaptateur de 11 mm (vendu séparément) (tableau 2). Pour installer le dispositif, retirer l'embout d'aspiration de la tête de commande. Fixer ensuite l'adaptateur de 11 mm sur la tête de commande. Fixer ensuite le dispositif Isovac sur l'adaptateur de 11 mm. Le maintenir fermement en position (figure 3).

Adaptateur	Type de raccordement	Référence	Point de fixation
	Adaptateur de 11 mm	REFI AIL0232	Tête de commande de la vanne AHV/pompe à salive

Tableau 2. Adaptateur de 11 mm

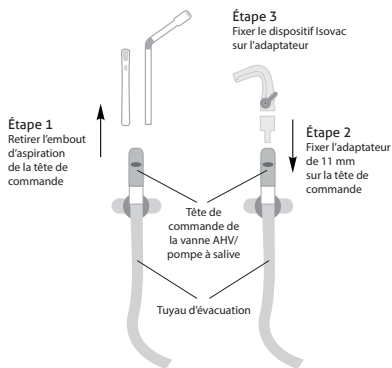


Figure 3. Installation directe sur les têtes de commande de la vanne AHV/pompe à salive

## Fonctionnement

### Utilisation des deux leviers d'aspiration

Les deux leviers d'aspiration permettent d'ajuster l'intensité d'aspiration dans le quadrant supérieur et le quadrant inférieur visés. Pour effectuer l'ajustement, faire tourner les leviers gauche et droit pour obtenir l'intensité d'aspiration souhaitée pour chaque quadrant. Pour couper l'aspiration, faire tourner les leviers complètement vers le bas.

## Choix de l'écarteur dentaire

Pour sélectionner l'écarteur dentaire adapté, mesurer l'ouverture entre les incisives du patient. En cas de mesure située entre deux tailles, il est conseillé de choisir la dimension la plus petite.

Taille de l'écarteur dentaire	Ouverture approx. entre les incisives
Pédiatrique (PED)	< 30 mm
Très petit (XSM)	< 30 mm
Petit (SML)	30 mm
Moyen (MED)	30-45 mm
Vestibule moyen profond (MDV)	30-45 mm
Large (LRG)	> 45 mm

Tableau 3. Tailles des écarteurs dentaires

## La technique des doigts

La technique des doigts peut également être employée pour choisir la taille de l'écarteur dentaire approprié (figure 5).

## Fixation de l'écarteur dentaire

Faire glisser l'écarteur dentaire sur la tête de commande jusqu'à l'enclenchement des deux fiches de verrouillage. De l'eau ou du lubrifiant pour écarteurs dentaires peut être utilisé(e) pour lubrifier la surface interne du manchon de l'écarteur afin de faciliter la fixation.

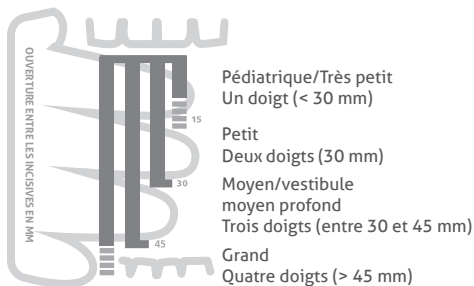


Figure 5. La technique des doigts

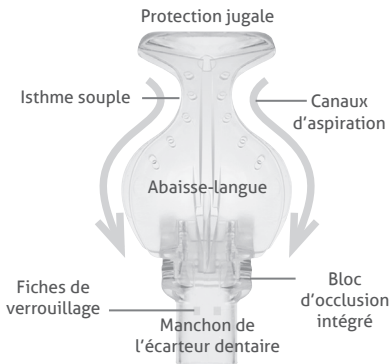


Figure 4. Écarteur dentaire

## Mise en place de l'écarteur dentaire

Avant de mettre en place l'écarteur dentaire dans la cavité buccale du patient, humidifier l'écarteur dentaire ainsi que les lèvres du patient.

### Étape 1

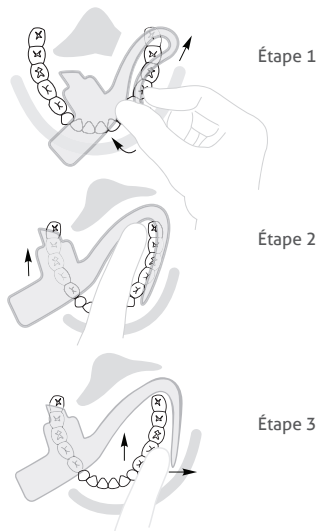
Tenir les côtés de la tête de commande entre le pouce et l'index. De l'autre main, plier la protection jugale vers l'abaisse-langue. Faire délicatement glisser l'écarteur dentaire replié dans le vestibule de la bouche, sur le côté à traiter. Positionner l'écarteur dentaire de manière à ce que le bord inférieur de l'abaisse-langue se déplace le long du bord buccal des dents.

### Étape 2

Déplacer le bloc d'occlusion sur la surface occlusale des dents distales de la canine mandibulaire. Demander au patient d'exercer une légère pression sur le bloc d'occlusion pour le stabiliser.

### Étape 3

Rentrer la protection jugale dans le vestibule de la bouche. Placer l'isthme sur le bourrelet gingival rétromolaire derrière la tubérosité maxillaire. Ajuster l'abaisse-langue dans le vestibule de la langue si nécessaire. Déplacer le bloc d'occlusion en direction distale pour élargir l'espace de travail vertical, au besoin.



Figures 6, 7 et 8. Mise en place de l'écarteur dentaire



## Démontage de la tête de commande

### Étape 1

En tenant la tête de tuyau d'aspiration, tirer sur la tête de commande pour la dégager. Ne pas la plier. Une fois le dispositif Isovac retiré, le bouchon de la conduite d'aspiration (réf. : PIL0206) peut être utilisée pour boucher le tuyau d'aspiration.

### Étape 2

Retirer les leviers d'aspiration en les faisant tourner jusqu'en position d'arrêt et continuer à les pousser doucement jusqu'à ce que chaque levier se déloge, ou les extraire délicatement de leur logement (figure 9).

### Étape 3

Séparer les moitiés supérieure et inférieure de la tête de commande en tirant sur les deux parties.

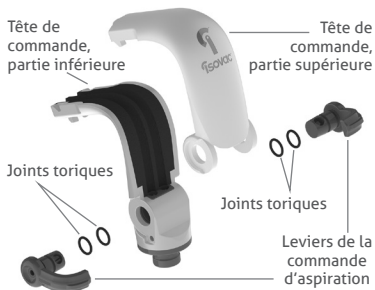


Figure 9. Composants de l'adaptateur pour isolation dentaire Isovac

## Nettoyage et stérilisation

### Nettoyage et stérilisation de la tête de commande

Tous les composants du dispositif Isovac peuvent être stérilisés en autoclave. Zyris recommande de stériliser les composants entre deux patients.

Retirer les matières biologiques et autres débris des canaux d'aspiration à l'aide de la brosse pour le nettoyage des tubes à double extrémité fournie, en utilisant un nettoyant enzymatique de pH neutre (entre 6,5 et 7,5).

Après le nettoyage, rincer les composants à l'eau courante, les sécher et les placer dans une pochette spéciale pour les stériliser en autoclave à vapeur. Se conformer aux cycles de stérilisation validés (tableau 4).

### Cycles de stérilisation validés

Cycle	Température	Durée d'exposition minimum	Durée de séchage minimum
Standard	132 °C/270 °F	15 min	15 min
Pré-aspiration	132 °C/270 °F	4 min	20 min
Pré-aspiration	134 °C/273 °F	3 min	20 min

Tableau 4. Cycles de stérilisation validés

## Entretien

### Tête de commande

Après la stérilisation, lubrifier les joints toriques des leviers d'aspiration à l'aide du lubrifiant Dow 111 fourni. S'assurer que les leviers sont correctement placés en inspectant l'intérieur de ces derniers afin de vérifier que les inscriptions L (gauche) et R (droite) se situent à l'endroit adéquat (figure 10).

Appliquer du lubrifiant pour joints toriques (réf. : AIL0221)

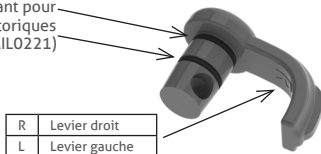


Figure 10. Levier d'aspiration à lubrifier

Appliquer du lubrifiant pour joints toriques (réf. : AIL0221)



Figure 11. Bague de retenue à lubrifier

## Mises en garde



⊗ **MISE EN GARDE** : les écarteurs dentaires sont jetables (à usage unique). La réutilisation d'un écarteur dentaire peut entraîner la transmission de pathogènes infectieux. Les écarteurs dentaires doivent être jetés après usage. Les écarteurs dentaires ne peuvent pas être restérilisés sans risque de dommages après utilisation.

⊗ **MISE EN GARDE** : ne pas utiliser un écarteur dentaire si son emballage individuel a été préalablement ouvert ou endommagé. Les écarteurs dentaires non stériles sont emballés individuellement dans des sachets en polyéthylène.

⚠ **MISE EN GARDE** : s'assurer de suivre les protocoles établis et de surveiller les patients lors de l'utilisation d'un écarteur dentaire avec administration d'un sédatif dentaire. La prise en charge du patient par un anesthésiste certifié est fortement recommandée.

## Précautions

⚠ **ATTENTION** : lors d'interventions dentaires nécessitant une aspiration de sang à haute vélocité, il est recommandé de rincer l'écarteur dentaire à l'eau par intermittence, pour prévenir la coagulation dans l'écarteur et éviter ainsi une perte d'aspiration.

**⚠ ATTENTION :** ne pas nettoyer en autoclave la tête de commande à des températures supérieures à 135 °C ; ceci pourrait endommager les composants et annuler la garantie du produit.

**⚠ ATTENTION :** une lubrification inappropriée des joints toriques peut causer au dispositif Isovac des dommages non pris en charge par la garantie du produit.

**⚠ ATTENTION :** s'il est utilisé, nettoyé et entretenu régulièrement, le dispositif est conçu pour durer des années. Avant de l'utiliser, vérifier que le dispositif ne présente aucun signe d'usure de manière à s'assurer qu'il est adapté à l'emploi.

## Guide des symboles



Numéro de référence



Non stérile



Attention



Date de fabrication



Ne pas réutiliser



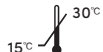
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé



Consulter le mode d'emploi



Fabricant



15°C - 30°C

## Garantie limitée de 1 an

Zyris garantit ce produit contre tout défaut de matériel et de main-d'œuvre pour une durée d'un an à compter de la date d'achat initiale. En cas de défaut de ce type, Zyris, à sa discrétion, réparera ou remplacera le produit sans frais associés aux pièces ou à la main-d'œuvre. Le produit devra être retourné par le client à Zyris en respectant les procédures d'autorisation de retour de matériel en cours. Une preuve indiquant la date d'achat initiale pourra être exigée. Cette garantie ne prend pas en charge l'apparence ou l'usure normale, pas plus qu'elle ne couvre les dégâts provoqués par un accident, un mauvais usage, la saleté, une altération, une utilisation déraisonnable, le manque d'entretien raisonnable et nécessaire, un dépannage effectué ou amorcé par une personne ou un organisme de dépannage non autorisé(e) ou par toute autre modification du dispositif. Toutes les garanties implicites, y compris la garantie implicite de qualité marchande ou d'aptitude à un usage particulier, sont limitées à une durée d'un an à partir de la date de réception du produit. Zyris ne peut en aucun cas être tenue responsable des dommages consécutifs résultant de l'utilisation de ce produit.

Le mode d'emploi peut être également consulté sur : [Zyris.com](http://Zyris.com)

## Descrizione del dispositivo

### Adattatore per isolamento dentale Isovac®



**REF** EIV0101

**REF** EIV0102

Questo sistema è destinato all'uso con i boccali sviluppati da Zyris, Inc. Questi boccali sono disponibili in un'ampia gamma di misure per offrire un isolamento efficace.

Ciascun adattatore per isolamento dentale Isovac è composto da un componente principale, la testa di comando.

#### Testa di comando

**REF** PIV0101

La testa di comando è dotata di due apposite leve, destra (N/P: 20-0405) e sinistra (N/P: 20-0406) per regolare l'aspirazione nell'area superiore e inferiore del boccalio.

#### Tappo della linea di aspirazione

**REF** PIL0206

#### Kit di manutenzione per anello di tenuta

**REF** AIL0226

#### Spazzola per tubo a doppia estremità

**REF** AIL0225

#### Set di leve

**REF** PIV0102

Venduto separatamente

#### Lubrificante per boccalio

**REF** AIL0202

Venduto separatamente

#### Raccordi per tubo

**REF** AIL0227

**REF** AIL0234

**REF** AIL0231

**REF** AIL0235

**REF** AIL0232

**REF** AIL0236

**REF** AIL0233

Venduti separatamente

Alcune sedie potrebbero richiedere un raccordo per tubo per l'installazione dell'adattatore Isovac su valvole di evacuazione ad alto volume (HVE) o su tubi delle cannule aspirasaliva.

#### Manicotti barriera

**REF** AIL0203 (non sterile)

Venduti separatamente

I manicotti barriera della testa di comando, non sterili, sono disponibili per ulteriore protezione dalla contaminazione crociata. Anche utilizzando i manicotti barriera, attenersi alle raccomandazioni di disinfezione e sterilizzazione della testa di comando.

## Boccagli

**REF** CILXX0X (non sterile)  
Venduti separatamente

I boccagli sono esclusivamente monouso e sono disponibili in diverse misure. Sono realizzati in materiale polimerico morbido e flessibile e non contengono lattice di gomma naturale. Non contengono ftalati né BPA. Per ulteriori informazioni sulle misure, andare a Zyris.com.

## Uso previsto

Isovac è un adattatore per isolamento dentale destinato all'uso clinico da parte dei professionisti del settore odontoiatrico. È concepito per l'isolamento simultaneo di due quadranti, garantendo contemporaneamente retrazione di lingua e guancia e aspirazione continua. La retrazione e l'aspirazione continua sono funzioni importanti che controllano l'ambiente orale riducendo la contaminazione e migliorando la forza di adesione, proteggendo al tempo stesso le vie respiratorie e i tessuti molli.

## Controindicazioni

Nessuna controindicazione nota. Non utilizzare senza aver verificato le modalità di selezione della misura corretta del boccaglio per ciascun paziente. Non utilizzare se non è possibile posizionare correttamente il boccaglio.

## Effetti collaterali

L'utilizzo del boccaglio potrebbe dare vita a un riflesso faringeo (laringospasmo) in pazienti ipersensibili oppure in caso di posizionamento non corretto all'interno della cavità orale.

## Confezione

### Isovac

L'adattatore per isolamento dentale Isovac comprende: tre teste di comando, tappo della linea di aspirazione, spazzola per tubo a doppia estremità, kit di manutenzione per anello di tenuta e istruzioni per l'uso.

### Boccagli

I boccagli (venduti separatamente) vengono forniti in pratiche confezioni per gli studi odontoiatrici. Ciascun boccaglio viene confezionato singolarmente.

## Installazione

### Collegamento senza raccordo

La costruzione dell'adattatore Isovac consente di installarlo facilmente su valvole di evacuazione ad alto volume (HVE) o cannule aspirasaliva esistenti in gran parte degli studi odontoiatrici. Per installarlo, scollegare la valvola HVE o la cannula aspirasaliva dalla sezione finale del tubo di evacuazione. Quindi, collegarlo direttamente alla sezione finale. Fissare saldamente in posizione (Figura 1).

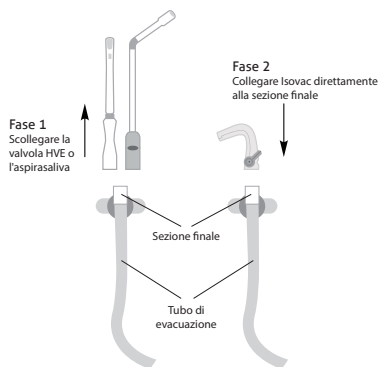


Figura 1. Installazione senza raccordo

### Collegamento con raccordo

Alcuni riuniti odontoiatrici potrebbero richiedere un raccordo (venduto separatamente) per il collegamento dell'adattatore Isovac alla sezione terminale del tubo di evacuazione. Per installarlo, scollegare la valvola HVE o la cannula aspirasaliva dalla sezione finale del tubo di evacuazione. Collegare il raccordo alla sezione finale. Quindi, collegare l'adattatore Isovac al raccordo. Fissare saldamente in posizione (Figura 2).

Per individuare il corretto raccordo, identificare il tipo di connessione del riunito odontoiatico in uso (Tabella 1). Contattare il rappresentante del servizio clienti se la tabella non comprende il tipo di connessione in uso.

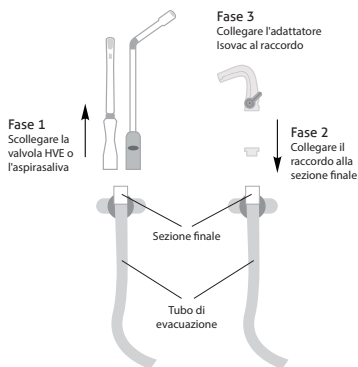


Figura 2. Installazione con raccordo



<b>Tipo di connessione:</b>	A-dec	Stile Pelton & Crane	Sirona	Heka	XO Care	Anthos, Castellini, Finndent, Kavo, OMS, Planmeca, Stern Weber
<b>Raccordo:</b>						
<b>Numero parte:</b>	<a href="#">REF</a> AIL0227	<a href="#">REF</a> AIL0231	<a href="#">REF</a> AIL0233	<a href="#">REF</a> AIL0234	<a href="#">REF</a> AIL0235	<a href="#">REF</a> AIL0236
<b>Collegato a:</b>	HVE	HVE	Aspirasaliva	Aspirasaliva	Aspirasaliva	Aspirasaliva

Tabella 1. Tipo di connessione e raccordi

## Collegamento diretto a teste di comando di aspirasaliva / valvola HVE

Per il collegamento diretto dell'adattatore Isovac a teste di comando di aspirasaliva / valvola HVE, utilizzare il raccordo da 11 mm (venduto separatamente) (Tabella 2). Per eseguire l'installazione, scollegare l'estremità di aspirazione dalla testa di comando. Collegare il raccordo da 11 mm alla testa di comando. Quindi, collegare l'adattatore Isovac al raccordo da 11 mm. Fissare saldamente in posizione (Figura 3).

Raccordo:	Tipo di connessione:	Numero parte:	Collegato a:
	Raccordo da 11 mm	REF AIL0232	Testa di comando aspirasaliva / valvola HVE

Tabella 2. Raccordo da 11 mm

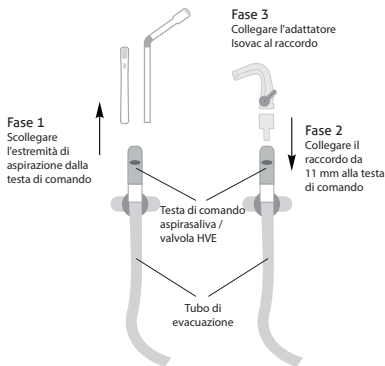


Figura 3. Installazione diretta su teste di comando di aspirasaliva / valvola HVE

## Funzionamento

### Utilizzo delle leve di aspirazione doppie

Le leve di aspirazione doppie regolano l'intensità di aspirazione nel quadrante superiore e in quello inferiore. Per regolare, è sufficiente ruotare le leve destra e sinistra sulla posizione corrispondente all'intensità di aspirazione desiderata per ciascun quadrante. Per disattivare l'aspirazione, ruotare le leve nella posizione più bassa.



## Selezione del bocaglio

Per selezionare la misura corretta del bocaglio, misurare l'apertura interincisale del paziente. Se la misura è intermedia è possibile scegliere quella più piccola.

Misura del bocaglio	Apertura interincisale approssimativa
Pediatrico (PED)	< 30 mm
Molto piccolo (XSM)	< 30 mm
Piccolo (SML)	30 mm
Medio (MED)	30-45 mm
Vestibolo medio profondo (MDV)	30-45 mm
Grande (LRG)	> 45 mm

Tabella 3. Misure del bocaglio

## Il metodo delle dita

Per selezionare la misura di bocaglio adeguata è possibile anche utilizzare il metodo delle dita (Figura 5).

## Applicazione del bocaglio

Far scorrere il bocaglio sulla testa di comando sino a fissare le due linguette di blocco. Per lubrificare la superficie interna del manico del bocaglio, allo scopo di facilitare il fissaggio, si può utilizzare acqua o lubrificante per bocagli.

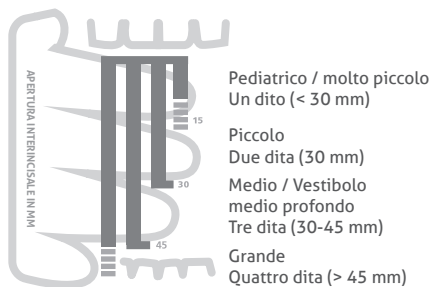


Figura 5. Il metodo delle dita

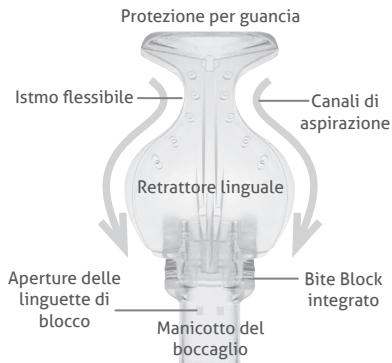


Figura 4. Bocaglio

## Posizionamento del boccaglio

Prima di posizionare il boccaglio nella cavità orale del paziente, inumidire boccaglio e labbra del paziente.

### Fase 1

Tenere i lati della testa di comando con indice e pollice. Piegarlo con l'altra mano la protezione per guancia sul retrattore linguale. Far scivolare delicatamente il boccaglio piegato nel vestibolo buccale sul lato che riceverà il trattamento. Piegarlo per consentire al bordo inferiore del retrattore linguale di avanzare lungo il bordo vestibolare dei denti.

### Fase 2

Spostare il bite block sulla superficie oclusale dei denti, in posizione appena distale rispetto alla cuspidè mandibolare. Chiedere al paziente di "appoggiarsi delicatamente" sul bite block per fissarlo.

### Fase 3

Posizionare la protezione per guancia nel vestibolo buccale. Spostare l'istmo sul cuscinetto retromolare, dietro la tuberosità mascellare. Regolare il retrattore linguale nel vestibolo linguale secondo necessità. Spostare distalmente il bite block per ottenere maggiore spazio operativo verticale.

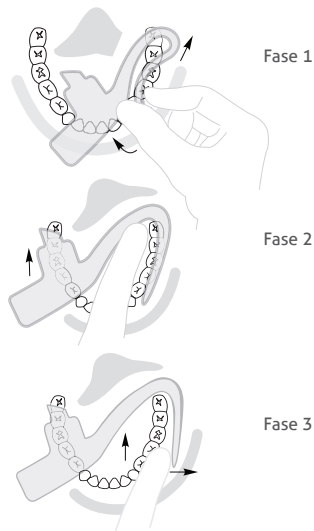


Figure 6, 7 e 8. Posizionamento del boccaglio

## Smontaggio della testa di comando

### Fase 1

Tenendo la testa del tubo di aspirazione, tirare in modo da rimuovere la testa di comando. Non piegare. Dopo aver rimosso l'adattatore Isovac, è possibile utilizzare l'apposito tappo (N/P: PIL0206) per chiudere il tubo di aspirazione.

### Fase 2

Rimuovere le leve di aspirazione portandole sulla posizione di spegnimento e premerle lievemente finché ciascuna leva non scatta verso l'esterno, oppure aprirle delicatamente (Figura 9).

### Fase 3

Separare la metà superiore e inferiore della testa di comando scollegandole dai cardini.

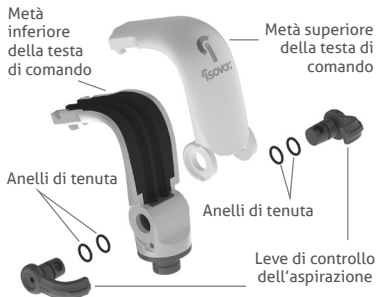


Figura 9. Componenti dell'adattatore per isolamento dentale Isovac

## Pulizia e sterilizzazione

### Pulizia e sterilizzazione della testa di comando

È possibile sterilizzare tutti i componenti dell'adattatore Isovac in autoclave. Zyris consiglia di eseguire la sterilizzazione tra un paziente e l'altro.

Rimuovere tutto il materiale biologico e gli altri detriti dai canali di aspirazione con una soluzione detergente enzimatica a pH neutro (6,5-7,5) mediante la spazzola per tubo a doppia estremità fornita.

Dopo la pulizia sciacquare con acqua di rubinetto, asciugare e riporre i componenti in una sacca per autoclave affinché siano sterilizzati in un'autoclave a vapore. Impiegare cicli di sterilizzazione convalidati (Tabella 4).

### Cicli di sterilizzazione convalidati

Ciclo	Temperatura	Tempo di esposizione minimo	Tempo di asciugatura minimo
Standard	132 °C / 270 °F	15 min	15 min
Prevuoto	132 °C / 270 °F	4 min	20 min
Prevuoto	134 °C / 273 °F	3 min	20 min

Tabella 4. Cicli di sterilizzazione convalidati

## Manutenzione

### Testa di comando

Dopo la sterilizzazione, lubrificare gli anelli di tenuta delle leve di aspirazione con l'apposito lubrificante Dow 111 fornito. Controllare il corretto posizionamento dei contrassegni L (sinistra) e R (destra) nelle leve (Figura 10).

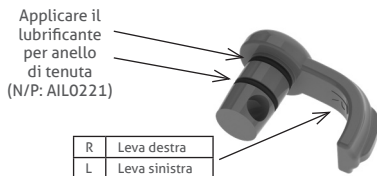


Figura 10. Leva di aspirazione da lubrificare



Figura 11. Anello di tenuta da lubrificare

## Avvertenze



⊗ **AVVERTENZA.** I boccagli sono esclusivamente monouso. Il riutilizzo può provocare la trasmissione di patogeni infettivi. Devono essere smaltiti dopo l'uso. Non possono essere risterilizzati in modo sicuro dopo l'utilizzo.

⊗ **AVVERTENZA.** Non utilizzare se la confezione singola del boccaglio è stata danneggiata o aperta in precedenza. I boccagli non sterili sono confezionati individualmente in sacchetti di polietilene.

⚠ **AVVERTENZA.** Assicurarsi di utilizzare i protocolli stabiliti e il monitoraggio del paziente quando si utilizza il boccaglio in combinazione con la somministrazione di sedativi odontoiatrici. È vivamente consigliata la gestione del paziente da parte di un anestesista certificato.

## Precauzioni

⚠ **ATTENZIONE.** Quando si effettuano procedure dentali che comportano livelli elevati di fuoriuscita di sangue, si consiglia di sciacquare a intermittenza il boccaglio con acqua, per evitare la coagulazione nel boccaglio con conseguente perdita di aspirazione.

⚠ **ATTENZIONE.** Non sterilizzare in autoclave la testa di comando a temperature superiori a 135 °C; temperature più elevate potrebbero danneggiare i componenti e annullare la garanzia del prodotto.

**⚠ ATTENZIONE.** La mancata lubrificazione degli anelli di tenuta può danneggiare l'adattatore Isovac, invalidando la garanzia del prodotto.

**⚠ ATTENZIONE.** Il dispositivo è progettato per durare anni purché lo si usi, lo si pulisca e se ne esegua la manutenzione regolarmente. Prima di usare il dispositivo, controllarne lo stato di usura per accertarsi che sia in condizioni adeguate per l'uso.

## Guida ai simboli



Numero di catalogo



Non sterile



Attenzione



Data di produzione



Non riutilizzare



Non utilizzare se la confezione è danneggiata



Consultare le istruzioni per l'uso



Produttore

15°C 30°C

## Garanzia limitata di 1 anno

Zyris garantisce che questo prodotto sarà privo di difetti nei materiali e di lavorazione per un periodo di un anno dalla data di acquisto originale. Se il prodotto presenta un tale difetto, Zyris, a sua discrezione, lo riparerà o lo sostituirà senza costi per i componenti e la manodopera. Il prodotto deve essere restituito dal cliente a Zyris in conformità alle procedure attualmente previste per l'autorizzazione alla restituzione del materiale. Potrebbe essere richiesta la ricevuta di acquisto originale indicante la data. La presente garanzia non copre le rifiniture o l'usura normale né i danni risultanti da incidenti, uso improprio, sporcizia, manomissione, uso non ragionevole, mancanza di manutenzione ragionevole e necessaria, assistenza eseguita o tentata da singoli o da agenzie di servizi non autorizzati, né dispositivi altrimenti modificati. Tutte le garanzie implicite, compresa qualsiasi garanzia implicita di commerciabilità o adeguatezza a qualsiasi scopo particolare, sono limitate nella durata a un anno dalla data di ricezione del prodotto. Zyris non sarà responsabile in nessun caso di danni consequenziali risultanti dall'utilizzo di questo prodotto.

Le istruzioni per l'uso si possono trovare anche su: [Zyris.com](http://Zyris.com)

## 製品説明

### Isovac® 歯科用アイソレーションアダプター



REF EIV0101

REF EIV0102

本システムは、Zyris 社により開発されたマウスピースと共に使用するよう設計されています。効果的な術野の隔離・防湿を実現するために、各種サイズのマウスピースがご利用いただけます。

Isovac 歯科用アイソレーションアダプターはそれぞれ、1つの主要コンポーネント（コントロールヘッド）で構成されています。

#### コントロールヘッド

REF PIV0101

コントロールヘッドには、マウスピースの上部と下部のサククションを調節するための2本のバキュームレバーが付いています（右レバー部品番号：20-0405、左レバー部品番号：20-0406）。

#### サククションラインプラグ

REF PIL0206

#### Oリング用メンテナンスキット

REF AIL0226

#### ダブルエンド・チューブブラシ

REF AIL0225

#### レバーセット

REF PIV0102

別売

#### マウスピース潤滑剤

REF AIL0202

別売

#### ホースコネクタ

REF AIL0227

REF AIL0231

REF AIL0232

REF AIL0233

REF AIL0234

REF AIL0235

REF AIL0236

別売

歯科用治療椅子によっては、Isovac を大量吸引（HVE）バルブや排唾ホースに装着する際、ホースコネクタが必要になる場合があります。

#### バリアスリーブ

REF AIL0203（非滅菌）

別売

二次感染からのさらなる防護のために、非滅菌コントロールヘッド・バリアスリーブがご利用いただけます。ただし、バリアスリーブを使用しても、コントロールヘッドの消毒や滅菌法に従う必要性がなくなるわけではありません。

## マウスピース

☑ CILXOX (非滅菌)

### 別売

マウスピースは使い捨て(単回使用)で、各種サイズを取り揃えています。マウスピースは柔らかい可撓性ポリマーで製造されており、天然ゴムラテックス製ではありません。フタル酸塩やBPA(ビスフェノールA)は含有していません。サイズに関する詳細情報は、Zyris.comをご覧ください。

### 使用目的

Isovac は、歯科医による臨床使用を目的とした歯科用アイソレーションアダプターです。このアダプターは、一度に片側の上下顎を隔離して、口腔内照光、舌と頬の排除、連続サクシジョンの各機能を同時に提供するように設計されています。口腔内を押し広げながら連続サクシジョンを行うことは、気道と軟組織を保護しながら、感染要因を減らし、ボンディング強度を高めるよう口腔内環境をコントロールする重要な機能です。

### 禁忌

既知の禁忌はありません。各患者向けに正しいサイズのマウスピースを選択する方法を十分に理解してから本品を使用してください。マウスピースを正しく装着できない場合は使用しないでください。

### 副作用

マウスピースが口腔内に正しく装着されていない場合や過敏な患者の場合、咽頭反射(喉頭けいれん)を引き起こすことがあります。

### 製品内容

#### Isovac

Isovac 歯科用アイソレーションアダプターには以下が含まれています。コントロールヘッド(3個)、サクシジョンプラグ、ダブルエンド・チューブブラシ、Oリング用メンテナンスキット、取扱説明書。

### マウスピース

マウスピース(別売品)は、歯科治療室向けの使いやすい箱入りで供給されます。マウスピースは個別包装されています。

## 装着

### コネクタを使用しないで取り付ける場合

Isovac は、ほとんどの歯科治療室の既存の大量吸引 (HVE) バルブや排唾管に簡単に装着できるようにデザインされています。装着するには、まず吸引ホースの末端部から HVE バルブや排唾管を外します。次に、Isovac を末端部に直接取り付けます。しっかりと固定させます (図 1)。

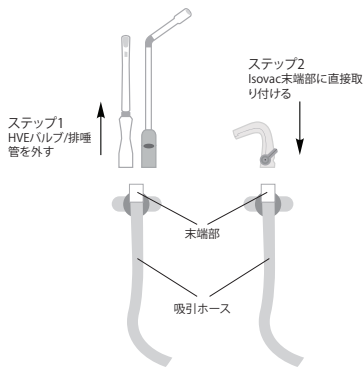


図1 コネクタを使用しない取り付け

### コネクタを使用して取り付ける場合

歯科用ユニットによっては、吸引ホースの末端部に Isovac を取り付けの際、コネクタ (別売品) が必要になる場合があります。装着するには、まず吸引ホースの末端部から HVE バルブや排唾管を外します。次に、コネクタを末端部に取り付けます。そして、Isovac をそのコネクタに取り付けます。しっかりと固定させます (図 2)。

ご使用の歯科用ユニットの接続タイプを確認の上、正しいコネクタを選んでください (表 1)。ご使用の接続タイプが表示されていない場合は、カスタマーサービス担当者にお問い合わせください。

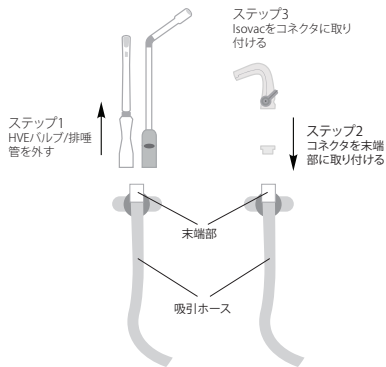


図2 コネクタを使用する取り付け





接続タイプ:	A-dec	Pelton & Crane スタイル	Sirona	Heka	XO Care	Anthos, Castellini, Finndent, Kavo, OMS, Planmeca, Stern Weber
コネクタ:						
部品番号:	<a href="#">REF</a> AIL0227	<a href="#">REF</a> AIL0231	<a href="#">REF</a> AIL0233	<a href="#">REF</a> AIL0234	<a href="#">REF</a> AIL0235	<a href="#">REF</a> AIL0236
取り付け先:	HVE	HVE	排唾管	排唾管	排唾管	排唾管

表1 接続タイプとコネクタ

## HVEバルブ / 排唾管コントロールヘッドに直接取り付けられる場合

Isovac を直接 HVE バルブや排唾管のコントロールヘッドに取り付ける場合は、11 mm コネクタ (別売品) を使用します (表 2)。装着するには、まずコントロールヘッドからバキュームチップを外します。次に、11 mm コネクタをコントロールヘッドに取り付けます。それから、Isovac をその 11 mm コネクタに取り付けます。しっかりと固定させます (図 3)。

コネクタ:	接続タイプ:	部品番号:	取り付け先:
	11 mmコネクタ	REF AIL0232	HVE/バルブ/排唾管コントロールヘッド

表 2 11 mm コネクタ

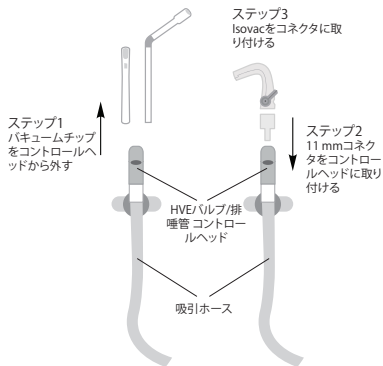


図3 HVEバルブ/排唾管コントロールヘッドに直接装着する場合

## 操作方法

### デュアルバキュームレバーの使い方

デュアルバキュームレバーで片側の上顎と下顎部両方のサクシオン強度を調節します。強度を調節するには、片側の上顎と下顎それぞれへのサクシオンが望ましい強度になるまで、右左のバキュームレバーを回します。サクシオンを停止するには、レバーを一番下の位置まで回します。

## マウスピースの選択法

正しいサイズのマウスピースを選ぶには、患者が口を開けた状態で上下切歯間距離を測定します。2つのサイズにまたがる場合は、小さい方のサイズを選んでください。

マウスピースのサイズ	おおよその 上下切歯間距離 (開口時)
小児 (PED)	< 30 mm
極小 (XSM)	< 30 mm
小型 (SML)	30 mm
中型 (MED)	30 ~ 45 mm
深めの口腔前庭用中型 (MDV)	30 ~ 45 mm
大型 (LRG)	> 45 mm

表3 マウスピースのサイズ

## フィンガー法

フィンガー法（指を使って測定する方法）によっても適切なサイズのマウスピースを選ぶことができます（図5）。

## マウスピースの取り付け方

2個の固定用ツメが嵌るまで、コントロールヘッドにマウスピースを滑り込ませます。取り付けにくい場合は、マウスピーススリブの内側表面を潤滑するために水やマウスピース用潤滑剤を使用することもできます。

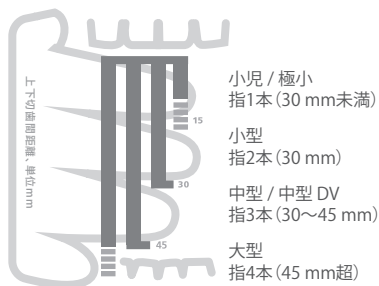


図5 フィンガー法

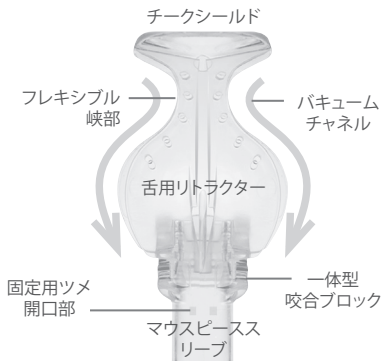


図4 マウスピース

## マウスピースの入れ方

マウスピースを患者の口腔内に入れる前に、マウスピースと患者の唇を湿らせます。

### ステップ1

親指と人差し指でコントロールヘッドの側面を持ちます。空いている方の手で、チークシールドを舌用リトラクターの上に折り曲げます。折り曲げたマウスピースを治療する側の頬前庭にそっと滑り込ませます。マウスピースを適宜曲げて、舌用リトラクターの下縁部分が歯の頬側縁に沿って動かせるように調整します。

### ステップ2

咬合ブロックを歯の咬合面上で動かして、ちょうど下顎犬歯の遠位部に来るようにします。咬合ブロックの位置を固定する際、患者に「強く咬まない」よう指示します。

### ステップ3

チークシールドを頬前庭に配置します。マウスピースの峽部を動かして、上顎結節裏側の後臼歯豊隆上に来るようにします。必要に応じて、舌前庭で舌用リトラクターを調節してください。口を縦に広く開ける必要のある場合は、咬合ブロックを遠位方向に動かします。

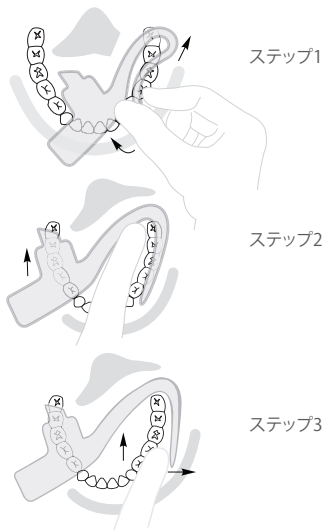


図6.7、8 マウスピースの装着

## コントロールヘッドの分解法

### ステップ1

バキュームホースの先端部分を保持しながら、コントロールヘッドを引っ張って外します。曲げたりしないでください。Isovac が外されている場合は、サクシジョンラインプラグ（部品番号：PIL0206）をサクシジョンホースに接続するために使用できます。

### ステップ2

レバーを「オフ」の位置まで回して、それぞれのレバーがポンと外れるまで軽く押し続けると、バキュームレバーが外れます。外れない場合はそっと引き抜いてください（図9）。

### ステップ3

コントロールヘッドの上下の継ぎ目から各部分を引っ張って、上下を引き離します。

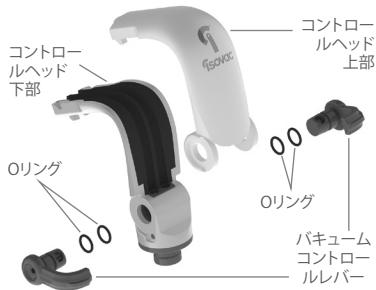


図9 Isovac歯科用アイソレーションアダプターコンポーネント

## 洗浄と滅菌

### コントロールヘッドの洗浄と滅菌

Isovac の各コンポーネントはすべてオートクレープで滅菌できます。Zyris では、患者の診療後次の患者を治療する前に、滅菌することを推奨しています。

酵素系中性洗浄剤（pH6.5～7.5）と付属のダブルエンド・チューブブラシを使用して、サクシジョンチャネルから生体物質やその他の残屑を取り除きます。

コンポーネントは、洗浄後、水道水で濯いで乾かしてから、オートクレープバッグに入れ、高圧蒸気滅菌します。滅菌には検証済みの滅菌サイクル（表4）を使用してください。

### 検証済み滅菌サイクル

サイクル	温度	最小曝露時間	最小乾燥時間
標準	132 °C / 270 °F	15 分	15 分
プレバキューム	132 °C / 270 °F	4 分	20 分
プレバキューム	134 °C / 273 °F	3 分	20 分

表4 検証済み滅菌サイクル

## メンテナンス

### コントロールヘッド

滅菌後、付属の Dow 111 Oリング用潤滑剤でバキュームレバーのOリングを潤滑してください。レバー内側に表示されているL(左)とR(右)をチェックして、レバーが正しく取り付けられていることを確認してください(図10)。

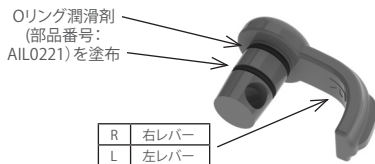


図10 バキュームレバーの潤滑



図11 リテーナーリングの潤滑

## 警告



ⓧ **警告:** マウスピースは単回使用(使い捨て)です。再使用すると、感染性病原体の伝播が生じる可能性があります。マウスピースは使用後必ず廃棄してください。使用後にマウスピースを安全な方法で再滅菌することはできません。

ⓧ **警告:** マウスピースの個別包装が破損していたり、開封された形跡がある場合は、使用しないでください。非滅菌マウスピースは、ポリエチレン袋で個別包装されています。

⚠ **警告:** 無痛歯科治療と併せてマウスピースを使用する場合は、必ず通常の手順に従い、患者のモニタリングを行ってください。この場合、認定麻酔専門医による患者管理を実施することを強く推奨します。

## 注意事項

⚠ **注意:** 大量の血液を排出する必要のある歯科治療を実施する場合、マウスピース内で凝血が起こり、吸引が妨げられることのないように、マウスピースを間欠的に水洗浄することを推奨します。

⚠ **注意:** コントロールヘッドをオートクレーブ滅菌する場合、135℃を超えないようにしてください。それ以上の高温ではコンポーネントが破損する可能性があり、その場合は製品保証が無効になります。

△ **注意**：Oリングの潤滑メンテナンスを正しく行わないと、Isovacが破損する場合があります。その場合は製品保証の対象外になります

△ **注意**：正常な使用、クリーニング、メンテナンスにより、本装置は何年もの使用に耐えるよう設計されています。使用前には本装置に摩耗がないかチェックし、使用するに適切であることを確認してください。

## 記号の説明



カタログ番号



非減菌



注意



製造年月日



再使用不可



包装が破損している場合は使用しないこと



取扱説明書を参照すること



製造元



15℃

30℃

## 1年限定保証

Zyris は、本品が、当初購入日から1年間、材料および製造上の欠陥がないことを保証します。製品にかかる欠陥が生じた場合、Zyris では当社の判断により、本品の修理または交換を行うものとし、その場合の部品代や労賃は無料となります。本品の Zyris への返品は、現行の返品許可手続きに従い、必ずお客様自身が行ってください。当初購入日の証明が必要となる場合があります。当保証においては、塗装部分や通常の磨耗は保証対象外となります。また、事故、誤用、汚れ、不正変更、不合理な使用方法、必要かつ合理的なメンテナンスの怠慢、未認定の個人あるいはサービス業者による修理やその試み、製品の改造などに起因する損害も対象外となります。何らかの特定目的に対する黙示の保証、商品性、適格性を含め、黙示の保証はすべて、本品受領日から1年間に限定されます。Zyris は、本品の使用に起因する間接的損害に対する一切の責任も負うものではありません。

取扱説明書は Zyris.com にも掲載されています。

## Beschrijving van het apparaat

### Isovac®-adapter voor tandisolatie



**REF** EIV0101

**REF** EIV0102

Dit systeem is bedoeld voor gebruik met door Zyris, Inc. ontwikkelde mondstukken. Deze mondstukken zijn verkrijgbaar in diverse maten voor een effectieve isolatie.

Elke Isovac-adapter voor tandisolatie bestaat uit één hoofdonderdeel: regelkop

#### Regelkop

**REF** PIV0101

De regelkop omvat twee vacuümhendels, een rechter (onderdeelnr.: 20-0405) en een linker (onderdeelnr.: 20-0406), voor het instellen van de afzuiging van de bovenste en onderste delen van het mondstuk.

#### Plug voor afzuigslang

**REF** PIL0206

#### Onderhoudsset voor O-ringen

**REF** AIL0226

#### Slangborstel met dubbel uiteinde

**REF** AIL0225

#### Hendelset

**REF** PIV0102

Afzonderlijk verkocht

#### Smeermiddel voor mondstuk

**REF** AIL0202

Afzonderlijk verkocht

#### Slangconnectoren

**REF** AIL0227

**REF** AIL0234

**REF** AIL0231

**REF** AIL0235

**REF** AIL0232

**REF** AIL0236

**REF** AIL0233

Afzonderlijk verkocht

Bij sommige stoelen is een slangconnector nodig om de Isovac op de klep voor hoogvolume-evacuatie (HVE) of de speeksejectorslang te installeren.

#### Barrièrehoezen

**REF** AIL0203 (niet-steriel)

Afzonderlijk verkocht

Voor extra bescherming tegen kruisbesmetting zijn niet-steriele barrièrehoezen voor de regelkop verkrijgbaar. Ook als er barrièrehoezen worden gebruikt, moet u de aanbevelingen voor desinfectie en sterilisatie voor de regelkop volgen.



## Mondstukken

**[REF]** CILXX0X (niet-steriel)  
Afzonderlijk verkocht

De mondstukken zijn uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik en zijn in diverse maten verkrijgbaar. De mondstukken zijn vervaardigd van een zacht, flexibel polymeer en er is geen natuurlijk rubberlatex in verwerkt. Ze bevatten geen ftalaten of BPA. Meer informatie over de maten vindt u op [Zyris.com](http://Zyris.com).

## Beoogd gebruik

Isovac is een tandisolatieadapter voor klinisch gebruik door tandheelkundigen. De adapter is bedoeld om twee kwadranten tegelijkertijd te isoleren en zorgt gelijktijdig voor intrekking van de tong en wang en voor continue afzuiging. De intrekking en continue afzuiging zijn de belangrijke functies die de orale omgeving beheersen; ze beperken de vervuiling en verbeteren de hechtsterkte en beschermen tevens de luchtweg en weke delen.

## Contra-indicaties

Geen bekende contra-indicaties. Niet gebruiken zonder na te lezen hoe de juiste maat van het mondstuk moet worden gekozen voor elke patiënt. Niet gebruiken als het mondstuk niet op de juiste manier kan worden geplaatst.

## Bijwerkingen

Het gebruik van het mondstuk kan een kokhalsreflex (strottenhoofdspasme) veroorzaken bij overgevoelige patiënten of als het mondstuk niet juist in de mondholte is geplaatst.

## Leveringswijze

### Isovac

De Isovac-adapter voor tandisolatie bevat: 3 regelkoppen, plug voor afzuigslang, slangborstel met dubbel uiteinde, onderhoudsset voor O-ringen en een gebruiksaanwijzing.

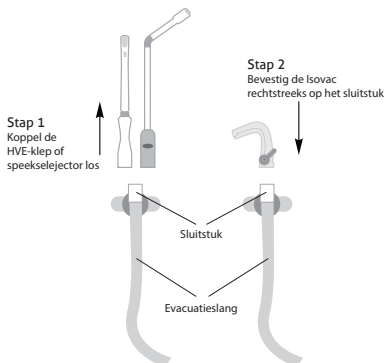
### Mondstukken

Mondstukken (afzonderlijk verkocht) worden geleverd in handige dozen voor praktijken. Elk mondstuk is afzonderlijk verpakt.

## Installatie

### Aansluiten zonder connector

Isovac is ontworpen voor eenvoudige aansluiting op een bestaande klep voor hoogvolume-evacuatie (HVE) of speeksejector in de meeste tandheelkundige praktijken. Koppel de HVE-klep of speeksejector los van het sluitstuk van de evacuatieslang om te kunnen installeren. Bevestig vervolgens de Isovac rechtstreeks op het sluitstuk. Duw stevig op zijn plaats (afbeelding 1).

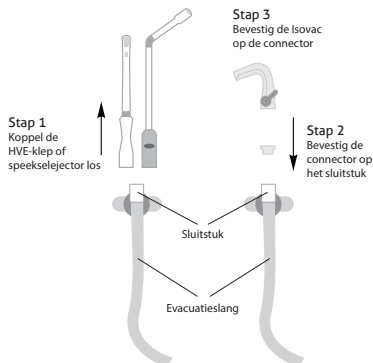


Afbeelding 1. Installatie zonder connector

### Aansluiten met connector

Bij sommige tandheelkundige units kan een connector (afzonderlijk verkocht) nodig zijn om de Isovac op het sluitstuk van de evacuatieslang te bevestigen. Koppel de HVE-klep of speeksejector los van het sluitstuk van de evacuatieslang om te kunnen installeren. Bevestig vervolgens de connector op het sluitstuk. Bevestig daarna de Isovac op de connector. Duw stevig op zijn plaats (afbeelding 2).

Om de juiste connector te vinden, moet u het aansluittype voor uw tandheelkundige unit bepalen (tabel 1). Neem contact op met uw klantenservice-vertegenwoordiger als uw aansluittype niet wordt weergegeven.



Afbeelding 2. Installatie met connector




<b>Aansluit-type:</b>	A-dec	Pelton & Crane Style	Sirona	Heka	XO Care	Anthos, Castellini, Finndent, Kavo, OMS, Planmeca, Stern Weber
<b>Connector:</b>						
<b>Onderdeelnummer:</b>	<a href="#">REF</a> AIL0227	<a href="#">REF</a> AIL0231	<a href="#">REF</a> AIL0233	<a href="#">REF</a> AIL0234	<a href="#">REF</a> AIL0235	<a href="#">REF</a> AIL0236
<b>Sluit aan op:</b>	HVE	HVE	Speeksel-ejector	Speeksel-ejector	Speeksel-ejector	Speeksel-ejector

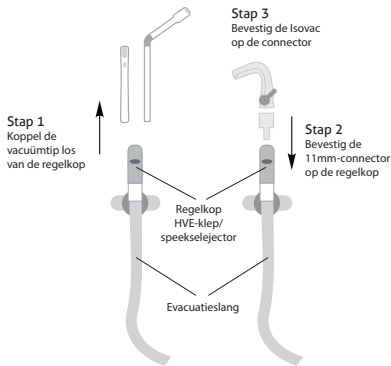
Tabel 1. Aansluittypes en connectoren

## Direct bevestigen op de regelkoppen van de HVE-klep/speekselejector

Gebruik de 11mm-connector (afzonderlijk verkocht) (tabel 2) om de Isovac rechtstreeks op de regelkoppen van de HVE-klep/speekselejector te bevestigen. Voor de installatie moet de vacuümtip worden losgekoppeld van de regelkop. Bevestig vervolgens de 11mm-connector op de regelkop. Bevestig daarna de Isovac op de 11mm-connector. Duw stevig op zijn plaats (afbeelding 3).

Connector:	Aansluittype:	Onderdeelnummer:	Sluit aan op:
	11mm-connector	REF AIL0232	Regelkop HVE-klep/ speekselejector

Tabel 2. 11mm-connector



Afbeelding 3. Rechtstreekse installatie op de regelkoppen van de HVE-klep/speekselejector

## Bedieningswijze

### Met behulp van de twee vacuümhendels

Twee vacuümhendels regelen de afzuigintensiteit in zowel de bovenste als de onderste kwadranten. Voor het instellen van de afzuigintensiteit draait u de vacuümhendels naar links en naar rechts tot de gewenste afzuigintensiteit voor elk kwadrant is bereikt. Als u de afzuiging wilt uitschakelen, draait u de hendels volledig naar beneden.

## Het mondstuk selecteren

Selecteer een mondstuk van de juiste maat door de interincisale opening bij de patiënt te meten. Als deze tussen twee maten in ligt, kunt u voor de kleinere aan kiezen.

Maat van mondstuk	Geschatte grootte interincisale opening
Kinderen (PED)	< 30 mm
Extra klein (XSM)	< 30 mm
Klein (SML)	30 mm
Medium (MED)	30-45 mm
Medium diep vestibulum (MDV)	30-45 mm
Groot (LRG)	> 45 mm

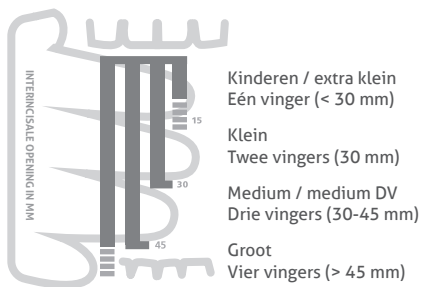
Tabel 3. Maten van mondstukken

## De vingermethode

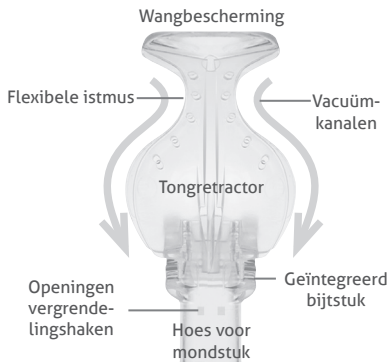
De vingermethode kan ook worden gebruikt voor het selecteren van de juiste maat mondstuk (afbeelding 5).

## Het mondstuk bevestigen

Schuif het mondstuk op de regelkop tot de twee vergrendelingshaken vastklikken. U kunt met water of smeermiddel voor mondstukken het binnenoppervlak van de hoes van het mondstuk smeren, zodat het mondstuk gemakkelijker kan worden bevestigd.



Afbeelding 5. De vingermethode



Afbeelding 4. Mondstuk

## Het mondstuk plaatsen

Voordat u het mondstuk in de mondholte van de patiënt plaatst, moet u het mondstuk en de lippen van de patiënt bevochtigen.

### Stap 1

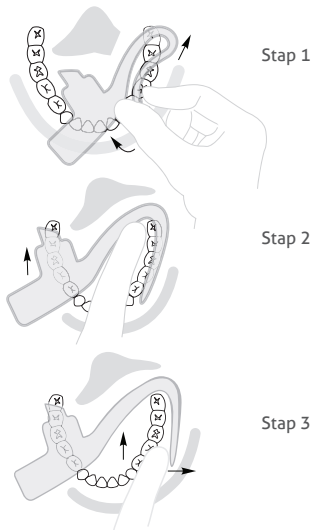
Houd de zijkanten van de regelkop vast met uw duim en wijsvinger. Vouw met uw andere hand de wangbescherming om de tongretractor. Schuif het gevouwen mondstuk voorzichtig aan de te behandelen zijde in het vestibulum buccale. Zet het mondstuk in een hoek zodat de onderrand van de tongretractor langs de buccale rand van de tanden kan bewegen.

### Stap 2

Beweeg het bijtstuk naar de occlusale tandoppervlakken, net distaal van de mandibulaire hoektand. Vraag de patiënt om de tanden op het bijtstuk te laten 'rusten'.

### Stap 3

Plaats de wangbescherming in het vestibulum buccale. Verplaats de istmus naar het retromolare vlak achter de maxillaire knobbel. Stel de tongretractor in het vestibulum van de tong naar wens in. Verplaats het bijtstuk distaal voor meer verticale werkruimte.



Afbeelding 6, 7 en 8. Plaatsing mondstuk

## Demonten van de regelkop

### Stap 1

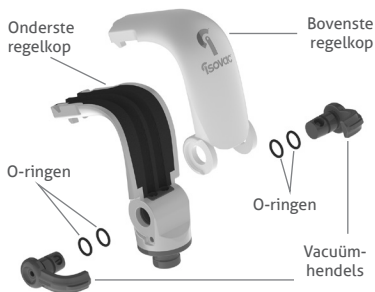
Houd de kop van de vacuümslang vast en trek om de regelkop te verwijderen. Niet buigen. Als de Isovac is verwijderd, kan de plug voor de afzuigslang (onderdeelnr.: PIL0206) worden gebruikt om de afzuigslang af te sluiten.

### Stap 2

Verwijder de vacuümhendels door de hendels naar de 'uit'-stand te draaien en voorzichtig te blijven duwen tot elke hendel loskomt. Wrik anders de hendels voorzichtig los (afbeelding 9).

### Stap 3

Scheid de bovenste en onderste helft van de regelkop door de twee helften uit elkaar te trekken vanaf de scharnieren.



Afbeelding 9. Onderdelen Isovac-adapter voor tandisolatie

## Reiniging en sterilisatie

### Reiniging en sterilisatie van de regelkop

Alle onderdelen van de Isovac kunnen in een autoclaaf worden gesteriliseerd. Zyris beveelt aan om na elke patiënt te steriliseren.

Verwijder biologisch materiaal en ander restmateriaal uit de afzuigkanalen met behulp van de meegeleverde slangborstel met dubbel uiteinde en een pH-neutrale (6,5-7,5) enzymatische reinigingsoplossing.

Spoel de onderdelen na het reinigen af met kraanwater, droog ze af en plaats ze in een autoclaafzak voor sterilisatie in een stoomautoclaaf. Gebruik gevalideerde sterilisatiecycli (tabel 4).

### Gevalideerde sterilisatiecycli

Cyclus	Temperatuur	Min. blootstellingstijd	Min. droogtijd
Standaard	132 °C / 270 °F	15 min.	15 min.
Prevacuüm	132 °C / 270 °F	4 min.	20 min.
Prevacuüm	134 °C / 273 °F	3 min.	20 min.

Tabel 4. Gevalideerde sterilisatiecycli

## Onderhoud

### Regelkop

Smeer na het steriliseren de O-ringen van de vacuümhendels met het meegeleverde Dow 111-smeermiddel voor O-ringen. Controleer of aan de binnenzijde van de hendel L (links) of R (rechts) staat, zodat de hendel juist wordt geplaatst (afbeelding 10).

Smeermiddel  
voor O-ringen  
aanbrengen  
(onderdeelnr.:  
A1L0221)

R	Rechterhendel
L	Linkerhendel

Afbeelding 10. Te smeren vacuümhendel

Smeermiddel  
voor O-ringen  
aanbrengen  
(onderdeelnr.:  
A1L0221)

Afbeelding 11. Te smeren borgring

## Waarschuwingen



⊗ **WAARSCHUWING:** Mondstukken zijn uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik. Het opnieuw gebruiken van de mondstukken kan leiden tot het overdragen van infectieuze pathogenen. De mondstukken moeten na gebruik worden weggegooid. De mondstukken kunnen na gebruik niet veilig opnieuw worden gesteriliseerd.

⊗ **WAARSCHUWING:** Niet gebruiken als de individuele verpakking van het mondstuk eerder is beschadigd of geopend. Niet-steriele mondstukken zijn afzonderlijk verpakt in polyethyleen zakken.

⚠ **WAARSCHUWING:** Zorg ervoor dat u gebruikmaakt van de van toepassing zijnde protocollen en patiëntbewaking, wanneer u het mondstuk gebruikt in combinatie met behandelingen die verdooving vereisen. Het wordt ten zeerste aanbevolen de patiënt te laten behandelen door een gecertificeerd anesthesioloog.

## Voorzorgsmaatregelen

⚠ **LET OP:** Bij het uitvoeren van tandheelkundige ingrepen waarbij veel bloed moet worden weggezogen, wordt aanbevolen het mondstuk regelmatig te spoelen met water om coagulatie in het mondstuk te voorkomen, ter preventie van verlies van afzuiging.



⚠ **LET OP:** De regelkop mag niet in een autoclaaf bij temperaturen boven 135 °C worden gesteriliseerd. Hogere temperaturen kunnen namelijk de onderdelen beschadigen en de productgarantie doen vervallen.

⚠ **LET OP:** Als de O-ringen niet goed worden gesmeerd, kan dit leiden tot schade aan de Isovac die niet door de productgarantie wordt gedekt.

⚠ **LET OP:** Bij regelmatig gebruik, reiniging en onderhoud heeft het apparaat een jarenlange levensduur. Controleer het apparaat vóór gebruik op slijtage om zeker te zijn dat het goed werkt.

## Verklaring van symbolen



Catalogusnummer



Niet-steriel



Opgelet



Fabricagedatum



Niet opnieuw gebruiken



Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is



Raadpleeg de gebruiksaanwijzing



Fabrikant



15°C

## Bepaalde garantie van 1 jaar

Zyris garandeert dat dit product gedurende een periode van één jaar na de datum van oorspronkelijke aankoop vrij van defecten in materiaal en in vakmanschap is. Als het product een dergelijk defect vertoont, zal Zyris het product naar eigen goeddunken hetzij repareren hetzij vervangen, zonder kosten voor de onderdelen of werkers in rekening te brengen. Het product moet door de klant naar Zyris worden geretourneerd in overeenstemming met de actuele autorisatieprocedures voor het retourneren van materiaal. Er kan om een bewijs van de datum van oorspronkelijke aankoop worden gevraagd. Deze garantie biedt geen dekking voor de oppervlakafwerkingen of normale slijtage, noch voor schade als gevolg van ongevallen, verkeerd gebruik, vuil, geknoei, onredelijk gebruik, het niet bieden van redelijk en noodzakelijk onderhoud, (pogingen tot) onderhoudsbeurten die zijn uitgevoerd door niet-bevoegde personen of onderhoudsbedrijven, noch voor apparaten die op een andere manier zijn gewijzigd. Alle impliciete garanties, met inbegrip van enige impliciete garantie van verkoopbaarheid of geschiktheid voor een bepaald doel, zijn beperkt tot een periode van één jaar na datum van ontvangst van het product. Zyris zal in geen geval verantwoordelijk zijn voor gevolgschade als gevolg van het gebruik van dit product. De gebruiksaanwijzing is ook te vinden op: [Zyris.com](http://Zyris.com)

## Beskrivelse av enheten

### Isovac® dental isolasjonsadapter



**REF** EIV0101

**REF** EIV0102

Dette systemet er beregnet på bruk sammen med munnstykker utviklet av Zyris, Inc. Disse munnstykkene finnes i en rekke størrelser for effektiv isolasjon.

Hver Isovac dentale isolasjonsadapter består av én hovedkomponent: Kontrollhode

#### Kontrollhode

**REF** PIV0101

Kontrollhodet har to vakuump-spaker, en høyre (delenr. 20-0405) og en venstre (delenr. 20-0406) for å regulere sugekraften i øvre og nedre del av munnstykket.

#### Sugeslangeplugg

**REF** PIL0206

#### Vedlikeholdssett for O-ringer

**REF** AIL0226

#### Dobbeltsidig slangebørste

**REF** AIL0225

#### Sett med spaker

**REF** PIV0102

Selges separat

#### Smøremiddel for munnstykke

**REF** AIL0202

Selges separat

#### Slangekoblinger

**REF** AIL0227

**REF** AIL0231

**REF** AIL0232

**REF** AIL0233

**REF** AIL0234

**REF** AIL0235

**REF** AIL0236

Selges separat

Noen stoler kan kreve en slangetilkobling for å installere Isovac på ventilen for høyvolum-evakuering (HVE) eller slangen for spyttjerning (Saliva Ejector).


#### Barrieremansjetter

**REF** AIL0203 (ikke-sterile)

Selges separat

Ikke-sterile barrieremansjetter for kontrollhodet er tilgjengelige for ytterligere beskyttelse mot krysskontaminering. Bruk av barrieremansjetter eliminerer ikke behovet for å følge desinfeksjons- og steriliseringsanbefalingene for kontrollhodet.

## Munnstykker

 CILXX0X (ikke-sterile)  
Selges separat

Munnstykkene er kun til engangsbruk og tilgjengelig i forskjellige størrelser. Munnstykkene er laget av en myk, fleksibel polymer, og inneholder ikke naturgummilateks. De inneholder ikke ftalater eller BPA-er. Du finner mer informasjon om størrelser på Zyris.com.

## Tiltenkt bruk

Isovac er en dental isolasjonsadapter for klinisk bruk av tannhelsepersonell. Adapteren er utformet for å isolere to kvadranter på én gang, med samtidig tunge- og kinnretraksjon og kontinuerlig sug. Retraksjon og kontinuerlig sug er viktige funksjoner som kontrollerer det orale miljøet, reduserer kontaminering, bedrer bindestyrken og beskytter luftveiene og bløtvev.

## Kontraindikasjoner

Ingen kjente kontraindikasjoner. Må ikke brukes uten å ha gått gjennom hvordan man velger korrekt størrelse på munnstykke for hver pasient. Må ikke brukes hvis munnstykket ikke kan plasseres riktig.

## Bivirkninger

Bruken av munnstykket kan utløse en faryngal refleks (strupehodespasme) hos overfølsomme pasienter eller ved feil plassering i munnhulen.

## Leveringsmåte

### Isovac

Isovac dental isolasjonsadapter inneholder: 3 kontrollhoder, sugeslangeplugg, dobbeltsidig slangebørste, vedlikeholdsett for O-ringer, bruksanvisning.

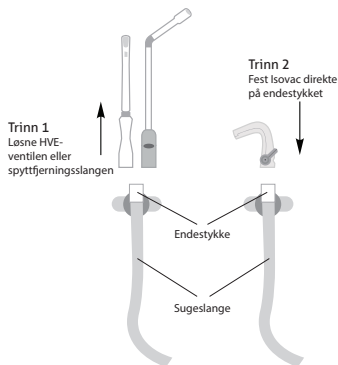
### Munnstykker

Munnstykker (selges separat) leveres i praktiske bokser til bruk i behandlingsrommet. Hvert munnstykke er pakket enkeltvis.

## Installasjon

### Tilkobling uten koblingsplugg

Isovac er konstruert for enkel installasjon på en eksisterende ventil for høyvolum-evakuering (HVE) eller en slange for spyttfjerning (Saliva Ejector) i de fleste tannklinikker. For å installere løsnes HVE-ventilen eller spyttfjerningsslangen fra endestykket på sugeslangen. Fest deretter Isovac rett på endestykket. Trykk godt på plass (figur 1).

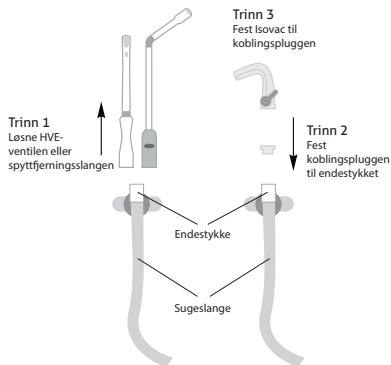


Figur 1. Installasjon uten koblingsplugg

### Tilkobling med koblingsplugg

I enkelte tannklinikker kan det kreves en koblingsplugg (selges separat) for å feste Isovac på endestykket til sugeslangen. For å installere løsnes HVE-ventilen eller spyttfjerningsslangen fra endestykket på sugeslangen. Fest deretter koblingspluggen til endestykket. Fest deretter Isovac til koblingspluggen. Trykk godt på plass (figur 2).

Identifiser typen tilkobling på din tannklinikk (tabell 1) for å finne riktig koblingsplugg. Kontakt din kundeservicerepresentant hvis tilkoblingstypen ikke er vist.



Figur 2. Installasjon med koblingsplugg



<b>Type tilkobling:</b>	A-dec	Pelton & Crane-type	Sirona	Heka	XO Care	Anthos, Castellini, Finndent, Kavo, OMS, Planmeca, Stern Weber
<b>Koblings-plugg:</b>						
<b>Dele-nummer:</b>	<a href="#">REF</a> AIL0227	<a href="#">REF</a> AIL0231	<a href="#">REF</a> AIL0233	<a href="#">REF</a> AIL0234	<a href="#">REF</a> AIL0235	<a href="#">REF</a> AIL0236
<b>Kobles til:</b>	HVE	HVE	Spyttfjernings-slange	Spyttfjernings-slange	Spyttfjernings-slange	Spyttfjernings-slange

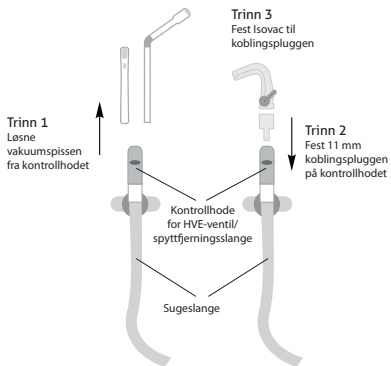
Tabell 1. Tilkoblingstyper og koblingsplugger

## Feste direkte på HVE-ventilens/spyttfjerningsslangens kontrollhode

For å feste Isovac direkte på HVE-ventilens/spyttfjerningsslangens kontrollhode bruker du 11 mm koblingspluggen (selges separat) (tabell 2). For å installere løsnes vakuumpispen fra kontrollhodet. Fest deretter 11 mm koblingspluggen til kontrollhodet. Fest så Isovac til 11 mm koblingspluggen. Trykk godt på plass (figur 3).

Koblingsplugg:	Type tilkobling:	Delenummer:	Kobles til:
	11 mm koblingsplugg	REF AIL0232	Kontrollhode for HVE-ventil/spyttfjerningsslange

Tabell 2. 11 mm koblingsplugg



Figur 3. Feste direkte på HVE-ventilens/spyttfjerningsslangens kontrollhode

## Betjenes slik

### Bruk av de to vakuumpakene

De to vakuumpakene justerer sugekraften i både øvre og nedre kvadranter. For å justere roteres venstre og høyre vakuumpak til den ønskede sugekraften for hver kvadrant. For å stenge av sug roteres spakene til nedre posisjon.

## Valg av munnstykket

Mål pasientens innvendige munnåpning for å velge riktig størrelse munnstykke. Hvis målet er mellom to størrelser, bør du velge den minste størrelsen.

Munnstykkestørrelse	Omtrentlig munnåpning
Pediatrik (PED)	< 30 mm
Ekstra liten (XSM)	< 30 mm
Liten (SML)	30 mm
Medium (MED)	30–45 mm
Middels dyp munnhule (MDV)	30–45 mm
Stor (LRG)	> 45 mm

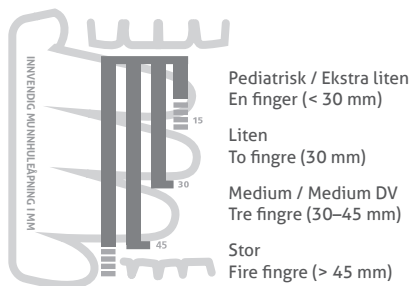
Tabell 3. Munnstykkestørrelser

## Fingermetoden

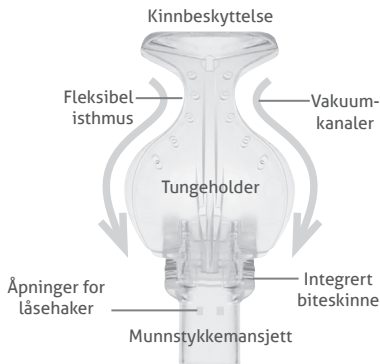
Fingermetoden kan også brukes for å velge riktig munnstykkestørrelse (figur 5).

## Feste munnstykket

Skv munnstykket inn på kontrollhodet inntil de to låsehakene kobles inn. Vann eller smøremiddel for munnstykke kan brukes til å smøre den innvendige overflaten av munnstykkeansjett for å gjøre påføringen lettere.



Figur 5. Fingermetoden



Figur 4. Munnstykke

## Plassering av munnstykket

Før munnstykket plasseres i pasientens munnhule, skal munnstykket og pasientens lepper fuktes.

### Trinn 1

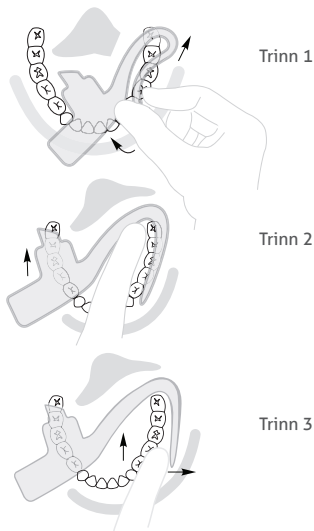
Hold sidene av kontrollhodet med pekefingeren og tommelen. Med den andre hånden bretter du kinnbeskyttelsen mot tungeholderen. Skyv forsiktig det brettede munnstykket inn i munnhulen på den siden som skal behandles. Vri munnstykket for å la den nedre kanten av tungeholderen bevege seg langs den bukkale kanten av tennene.

### Trinn 2

Flytt biteskinnen til tennenes tyggeflate, distalt i forhold til underkjevens hjørnetann. Be pasienten om å «bite forsiktig» på biteblokken for å sikre.

### Trinn 3

Plasser kinnbeskyttelsen i munnhulen. Flytt broen over på den retromolare puten bak overkjevens tuberositas. Juster tungeholderen lingvalt i munnhulen etter behov. Flytt biteblokken distalt for å gi mer vertikalt arbeidsrom.



Figur 6, 7 og 8. Plassering av munnstykke



## Demontering av kontrollhodet

### Trinn 1

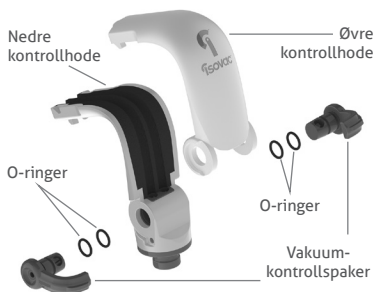
Hold hodet på vakuumslangen og trekk for å fjerne kontrollhodet. Må ikke bøyes. Når Isovac er fjernet, kan sugeslangepluggen (delenr. PIL0206) brukes for å plugge igjen sugeslangen.

### Trinn 2

Fjern vakuumpakene ved å vri slangene til posisjonen «av» og fortsett å skyve forsiktig til hver spak spretter ut, eller lik dem forsiktig ut (figur 9).

### Trinn 3

Del kontrollhodet i øvre og nedre halvdel ved å trekke de to delene fra hverandre i hengslene.



Figur 9. Komponenter i Isovac dental isolasjonsadapter

## Rengjøring og sterilisering

### Rengjøring og sterilisering av kontrollhodet

Alle delene i Isovac kan steriliseres i en autoklav. Zyris anbefaler sterilisering mellom hver pasient.

Fjern biomasse og andre rester fra sugekanalene ved hjelp av den medfølgende dobbeltsidige slangebørsten med et enzymatisk rengjøringsmiddel med nøytral pH (6,5–7,5).

Etter rengjøring skylles komponentene med vann fra springen, tørkes og plasseres i en autoklavpose for sterilisering i en dampautoklav. Bruk godkjente steriliseringsssykluser (tabell 4).

### Godkjente steriliseringsssykluser

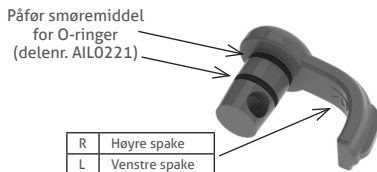
Syklus	Temperatur	Min. eksponerings-tid	Min. tørke-tid
Standard	132 °C / 270 °F	15 min	15 min
Forvakuum	132 °C / 270 °F	4 min	20 min
Forvakuum	134 °C / 273 °F	3 min	20 min

Tabell 4. Godkjente steriliseringsssykluser

## Vedlikehold

### Kontrollhode

Etter sterilisering smøres vakuumpakens O-ringer med det medfølgende Dow 111-smøremiddelet for O-ringer. Sjekk innsiden av spaken for L (venstre) og R (høyre) for korrekt plassering (figur 10).



Figur 10. Vakuumpak som skal smøres



Figur 11. Låsering som skal smøres

## Advarsler



ⓧ **ADVARSEL:** Munnstykker er kun til engangsbruk. Gjenbruk kan føre til overføring av smittsomme patogener. Munnstykkene må kastes etter bruk. Munnstykkene kan ikke trygt resteriliseres etter bruk.

ⓧ **ADVARSEL:** Ikke bruk dersom den enkelte munnstykkepakningen har blitt skadet eller åpnet tidligere. Ikke-sterile munnstykker er pakket enkeltvis i polyetylenposer.

⚠ **ADVARSEL:** Pass på å bruke etablerte protokoller og pasientovervåking ved bruk av munnstykket under behandling med bedøvelse. Pasientoppfølging av en autorisert anestesilege anbefales på det sterkeste.

## Forholdsregler

⚠ **FORSIKTIG:** Ved utføring av dentale prosedyrer som medfører fjerning av store mengder blod, anbefales det at munnstykket regelmessig skylles med vann for å forhindre koagulering i munnstykket og unngå tap av sugkraft.

⚠ **FORSIKTIG:** Ikke autoklaver kontrollhodet ved temperaturer over 135 °C. Høyere temperaturer kan skade komponentene og oppheve produktgarantien din.

**⚠ FORSIKTIG:** Hvis man ikke opprettholder riktig smurte O-ringer, kan det føre til skade på Isovac som ikke dekkes av produktgarantien.

**⚠ FORSIKTIG:** Med regelmessig bruk, rengjøring og vedlikehold er enheten laget for å vare i årevis. Sjekk enheten for slitasje før bruk for å sikre at den er egnet for bruk.

## Symbolforklaring



Katalog-  
nummer



Ikke-steril



Forsiktig



Produksjons-  
dato



Må ikke  
gjenbrukes



Må ikke  
brukes  
dersom  
pakningen  
er skadet



Se bruks-  
anvisning



Produsent



## Begrenset 1 års garanti

Zyris garanterer at dette produktet vil være fritt for defekter i materialer og utførelse i en periode på ett år fra den opprinnelige kjøpsdatoen. Hvis produktet viser slik defekt, vil Zyris etter eget skjønn reparere eller erstatte det uten kostnader for deler og arbeid. Kunden må returnere produktet til Zyris i henhold til gjeldende prosedyrer for returautorisasjon. Bevis for datoen for opprinnelig kjøp kan påkrevs. Denne garantien dekker ikke overflatebehandling eller normal slitasje, og dekker heller ikke skade som skyldes uhell, misbruk, skitt, sabotasje, urimelig bruk, unnlatelse av å foreta rimelig og nødvendig vedlikehold, service utført eller forsøkt utført av uautoriserte personer eller servicebyråer, eller enheter som på annen måte har blitt modifisert. Alle underforståtte garantier, inkludert enhver underforstått garanti om salgbarhet eller egnethet for et bestemt formål, er begrenset i varighet til ett år fra datoen da produktet ble mottatt. Ikke i noen tilfeller vil Zyris være ansvarlig for følgeskader som skyldes bruk av dette produktet.

Bruksanvisning kan også finnes på:  
[Zyris.com](http://Zyris.com)

NO

## Opis urządzenia

### Adapter do izolacji stomatologicznej Isovac®



**REF** EIV0101

**REF** EIV0102

System ten jest przeznaczony do stosowania z ustnikami firmy Zyris, Inc. Ustniki te są dostępne w szerokiej gamie rozmiarów w celu zapewnienia skutecznej izolacji.

Każdy adapter do izolacji stomatologicznej Isovac składa się z jednego głównego elementu: Głowica sterująca

#### **Głowica sterująca**

**REF** PIV0101

Głowica sterująca jest wyposażona w dwie dźwignie podciśnienia: prawą (nr katalogowy: 20-0405) i lewą (nr katalogowy: 20-0406), służące do regulacji ssania w górnej i dolnej części ustnika.

#### **Wtyczka linii ssącej**

**REF** PIL0206

#### **Zestaw do konserwacji okrągłych uszczeltek**

**REF** AIL0226

#### **Szczoteczka do czyszczenia drenów z dwoma końcami**

**REF** AIL0225

#### **Zestaw dźwigni**

**REF** PIV0102

Sprzedawane oddzielnie

#### **Środek poślizgowy do ustnika**

**REF** AIL0202

Sprzedawane oddzielnie

#### **Złącza węży**

**REF** AIL0227

**REF** AIL0234

**REF** AIL0231

**REF** AIL0235

**REF** AIL0232

**REF** AIL0236

**REF** AIL0233

Sprzedawane oddzielnie

Niektóre fotele mogą wymagać zastosowania złącza węży z celu przyłączenia adaptera Isovac do zaworu ssania (HVE) lub węży ssaka.

#### **Ostonki ochronne**

**REF** AIL0203 (niejałowe)

Sprzedawane oddzielnie

Dostępne są niejałowe osłonki głowicy sterującej zapewniające dodatkową ochronę przed zakażeniem krzyżowym. Stosowanie osłonek ochronnych nie eliminuje potrzeby przestrzegania zaleceń dotyczących dezynfekcji i sterylizacji głowicy sterującej.

## Ustniki

**[REF]** CILXX0X (niejałowe)  
Sprzedawane oddzielnie

Ustniki są produktami do jednorazowego użytku dostępnymi w różnych rozmiarach. Ustniki są wykonane z miękkiego, elastycznego polimeru i nie zawierają kauczuku naturalnego (lateksu). Nie zawierają ftalanów ani bisfenolu A. Szczegółowe informacje na temat dostępnych rozmiarów można znaleźć na stronie internetowej Zyris.com.

## Przeznaczenie

Isovac to adapter do izolacji stomatologicznej przeznaczony do zastosowania klinicznego przez lekarzy stomatologów. Adapter ten zaprojektowano tak, aby izolować dwa kwadranty w tym samym czasie. Jednocześnie system zapewnia cofnięcie języka i policzka oraz ciągłe ssanie. Cofnięcie języka oraz ciągłe ssanie stanowią ważne funkcje zapewniające kontrolę środowiska jamy ustnej, ograniczenie ryzyka zakażenia i zwiększenie siły wiązania, chronią jednocześnie drogi oddechowe i tkanki miękkie.

## Przeciwwskazania

Brak znanych przeciwwskazań. Nie należy korzystać z systemu bez zapoznania się z instrukcją dobierania prawidłowego rozmiaru ustnika dla każdego pacjenta. Systemu nie należy stosować, jeżeli prawidłowe umieszczenie ustnika nie jest możliwe.

## Działania niepożądane

Stosowanie ustnika może wywoływać odruch wymiotny (skurcz krtani) u nadwrażliwych pacjentów. Odruch ten może wystąpić również w przypadku nieprawidłowego umieszczenia ustnika w jamie ustnej.

## Sposób dostarczania

### Isovac

Adapter do izolacji stomatologicznej Isovac zawiera: 3 głowice sterujące, wtyczkę linii ssącej, szczoteczkę do czyszczenia drenów z dwoma końcami, zestaw do konserwacji okrągłych uszczelek oraz instrukcję użytkowania.

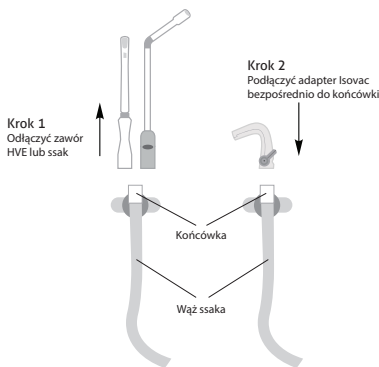
### Ustniki

Ustniki (sprzedawane oddzielnie) są dostarczane w wygodnych opakowaniach umieszczonych na stanowisku roboczym. Każdy ustnik jest pakowany osobno.

## Montaż

### Podłączenie bez użycia złącza

Adapter Isovac zaprojektowano pod kątem możliwości przyłączenia do istniejącego zaworu ssania (HVE) lub ssaka w większości gabinetów stomatologicznych. W celu zamontowania adaptera należy odłączyć zawór HVE lub ssak od końcówki węża ssaka. Następnie adapter Isovac należy podłączyć bezpośrednio do końcówki. Mocno docisnąć adapter, aby wsoczył na miejsce (rysunek 1).

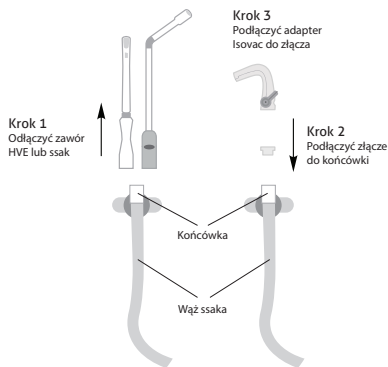


Rysunek 1. Montaż bez użycia złącza

### Podłączenie przy użyciu złącza

W niektórych unitach stomatologicznych do podłączenia adaptera Isovac do końcówki węża ssaka może być wymagane użycie złącza (sprzedawanego oddzielnie). W celu zamontowania adaptera należy odłączyć zawór HVE lub ssak od końcówki węża ssaka. Następnie podłączyć złącze do końcówki, po czym podłączyć adapter Isovac do złącza. Mocno docisnąć adapter, aby wsoczył na miejsce (rysunek 2).

W celu doboru właściwego złącza należy określić rodzaj połączenia unitu stomatologicznego (tabela 1). Jeżeli dany rodzaj połączenia nie jest pokazany na zdjęciu, należy skontaktować się z pracownikiem działu obsługi klienta.



Rysunek 2. Montaż przy użyciu złącza



<b>Typ złącza:</b>	A-dec	Pelton & Crane	Sirona	Heka	XO Care	Anthos, Castellini, Finndent, Kavo, OMS, Planmeca, Stern Weber
<b>Złącze:</b>						
<b>Numer katalogowy:</b>	<a href="#">REF</a> AIL0227	<a href="#">REF</a> AIL0231	<a href="#">REF</a> AIL0233	<a href="#">REF</a> AIL0234	<a href="#">REF</a> AIL0235	<a href="#">REF</a> AIL0236
<b>Podłączane do:</b>	Zawór HVE	Zawór HVE	Ssak	Ssak	Ssak	Ssak

Tabela 1. Typy połączeń i złącza

## Podłączanie bezpośrednio do głowic sterujących zaworu HVE/ssaka

W celu podłączenia adaptera Isovac bezpośrednio do głowic sterujących zaworu HVE/ssaka należy użyć 11-milimetrowego złącza (sprzedawanego oddzielnie) (tabela 2). W celu zamontowania adaptera należy odłączyć końcówkę próżniową od głowicy sterującej. Następnie podłączyć 11-milimetrowe złącze do głowicy sterującej, po czym podłączyć adapter Isovac do 11-milimetrowego złącza. Mocno docisnąć adapter, aby wskoczył na miejsce (rysunek 3).


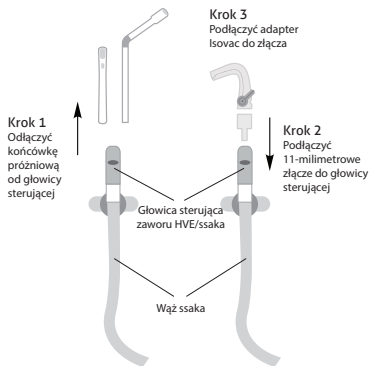
Złącze:	Typ złącza:	Numer katalogowy:	Podłączane do:
	Złącze 11 mm	REF) AIL0232	Głowica sterująca zaworu HVE/ssaka

Tabela 2. Złącze 11 mm



Rysunek 3. Montaż bezpośrednio na głowicach sterujących zaworu HVE/ssaka

## Obsługa urządzenia

### Korzystanie z podwójnej dźwigni podciśnienia

Podwójna dźwignia podciśnienia służy do regulacji siły ssania w górnym i dolnym kwadrancie. W celu regulacji należy obracać lewą lub prawą dźwignię aż do uzyskania odpowiedniej siły ssania w każdym kwadrancie. Aby odciąć ssanie, należy obrócić dźwignie do najniższego położenia.



## Dobór ustnika

Doboru prawidłowego rozmiaru ustnika dokonuje się na podstawie pomiaru odległości między brzegami siecznymi górnymi i dolnymi siekaczy pacjenta. W przypadku rozmiarów pośrednich można dobrać mniejszy rozmiar.

Rozmiar ustnika	Przybliżona odległość między brzegami siecznymi górnymi i dolnymi siekaczy
Pediatriczny (PED)	<30 mm
Bardzo mały (XSM)	<30 mm
Mały (SML)	30 mm
Średni (MED)	30–45 mm
Przedśonek jamy ustnej o średniej głębokości (MDV)	30–45 mm
Duży (LRG)	>45 mm

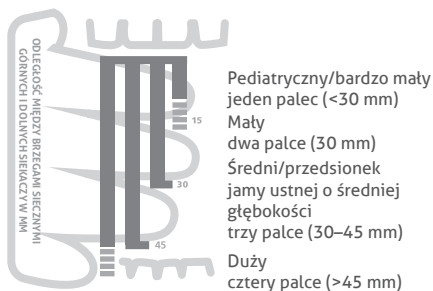
Tabela 3. Rozmiary ustników

## Metoda palców

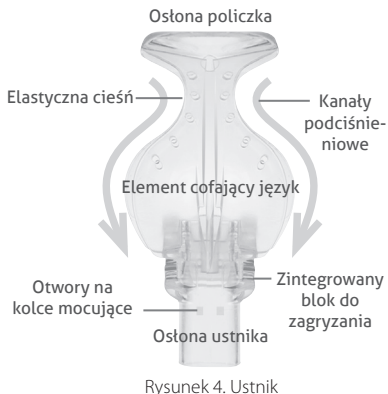
Do wyboru odpowiedniego rozmiaru ustnika można zastosować również metodę palców (rysunek 5).

## Zakładanie ustnika

Nasunąć ustnik na głowicę sterującą, aż dwa kolce mocujące się zablokują. W celu łatwiejszego połączenia elementów wewnętrzzną powierzchnię osłony ustnika można zwilżyć wodą lub środkiem poślizgowym do ustników.



Rysunek 5. Metoda palców



Rysunek 4. Ustnik

## Umieszczanie ustnika

Przed umieszczeniem ustnika w jamie ustnej pacjenta należy zwilżyć ustnik i usta pacjenta.

### Krok 1

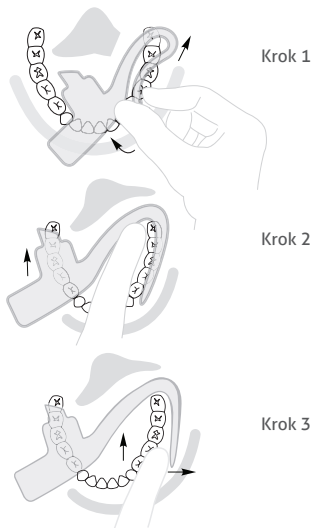
Chwycić boki głowicy sterującej palcem wskazującym i kciukiem. Drugą ręką złożyć osłonę policzka na elemencie cofającym język. Delikatnie wsunąć złożony ustnik do przedsionka policzka po leżonej stronie. Umieścić ustnik pod odpowiednim kątem, tak aby dolna krawędź elementu cofającego język mogła poruszać się wzdłuż krawędzi policzkowej zębów.

### Krok 2

Przesunąć blok do zagryzania na powierzchnię zgryzowe zębów, dystalnie w stosunku do kłów żuchwy. Poinstruować pacjenta, aby „delikatnie oparł” zęby na bloku do zagryzania.

### Krok 3

Umieścić osłonę policzka w przedsionku policzka. Umieścić cieśń na wyściółce zatrzonowej za guzkami szczęki. Dostosować położenie elementu cofającego język w przedsionku języka stosownie do potrzeb. Przesunąć blok do zagryzania w kierunku dystalnym, aby uzyskać większą przestrzeń roboczą w pionie.



Rysunek 6, 7 i 8. Umieszczanie ustnika

## Demontaż głowicy sterującej

### Krok 1

Przytrzymując głowicę węża podciśnieniowego, pociągnąć i zdjąć głowicę sterującą. Nie zginać elementu. Po zdjęciu adaptera Isovac można użyć wtyczki linii ssącej (nr katalogowy: PIL0206) do założenia na węża ssącego.

### Krok 2

Zdjąć dźwignie podciśnienia, obracając je do pozycji „wyłączonej”, i delikatnie kontynuować przesuwanie do momentu wypchnięcia każdej dźwigni lub delikatnie je podważyć (rysunek 9).

### Krok 3

Rozmontować głowicę sterującą na dwa elementy (górny i dolny), zdejmując dwie połowy z zawiasów.



Rysunek 9. Elementy adaptera do izolacji stomatologicznej Isovac

## Czyszczenie i sterylizacja

### Czyszczenie i sterylizacja głowicy sterującej

Wszystkie elementy zespołu adaptera Isovac można sterylizować w autoklawie. Firma Zyris zaleca sterylizację pomiędzy użyciem elementów u kolejnych pacjentów.

Za pomocą dostarczonej szczoteczki do czyszczenia drenów z dwoma końcami i enzymatycznego roztworu czyszczącego o obojętnym pH (6,5–7,5) usunąć z kanałów ssących materiał pochodzenia biologicznego oraz inne zanieczyszczenia.

Po zakończeniu czyszczenia przemyć wodą z kranu, osuszyć i umieścić elementy w woreczku przeznaczonym do stosowania w autoklawie parowym, aby poddać je sterylizacji. Należy stosować zatwierdzone cykle sterylizacji (tabela 4).

### Zatwierdzone cykle sterylizacji

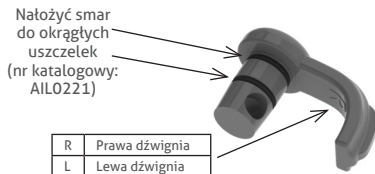
Cykl	Temperatura	Min. czas ekspozycji	Min. czas suszenia
Standardowy	132°C/270°F	15 min	15 min
Próżnia wstępna	132°C/270°F	4 min	20 min
Próżnia wstępna	134°C/273°F	3 min	20 min

Tabela 4. Zatwierdzone cykle sterylizacji

## Konserwacja

### Głowica sterująca

Po zakończeniu sterylizacji nasmarować okrągłe uszczelki dźwigni podciśnienia smarem Dow 111. Sprawdzić oznaczenia wewnątrz dźwigni L (lewa) i R (prawa) w celu zapewnienia właściwego montażu (rysunek 10).



Rysunek 10. Smarowanie dźwigni podciśnienia



Rysunek 11. Smarowanie pierścienia ustalającego

## Ostrzeżenia



⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ustniki są przeznaczone wyłącznie do jednorazowego użytku. Ich ponowne użycie może powodować przenoszenie zakaźnych patogenów. Po użyciu ustniki należy wyrzucić. Bezpieczna sterylizacja ustników po użyciu nie jest możliwa.

⚠ **OSTRZEŻENIE:** Nie należy używać ustnika, którego opakowanie zostało wcześniej uszkodzone lub otwarte. Niejałowe ustniki są pakowane pojedynczo w woreczki polietylenowe.

⚠ **OSTRZEŻENIE:** Podczas stosowania ustnika u pacjenta poddanego sedacji należy przestrzegać obowiązujących protokołów oraz monitorować stan pacjenta. Zdecydowanie zaleca się, aby stan pacjenta był kontrolowany przez wykwalifikowanego anestezjologa.

## Środki ostrożności

⚠ **PRZESTROGA:** Zaleca się, aby podczas wykonywania zabiegów stomatologicznych wymagających odprowadzania znacznych ilości krwi przepłukiwać okresowo ustnik wodą, co pozwoli zapobiec utracie ssania spowodowanych krzepnięciem krwi w ustniku.

**⚠ PRZESTROGA:** Nie sterylizować głowicy sterującej w autoklawie w temperaturach powyżej 135°C; wyższe temperatury mogą prowadzić do uszkodzenia elementów i utraty gwarancji na produkt.

**⚠ PRZESTROGA:** Nieutrzymywanie okrągłych uszczeltek w stanie odpowiedniego nasmarowania może prowadzić do uszkodzeń adaptera Isovac nieobjętych gwarancją.

**⚠ PRZESTROGA:** Przy regularnym stosowaniu, czyszczeniu i konserwacji urządzenie będzie służyć przez lata. Przed użyciem sprawdzić urządzenie pod kątem zużycia, aby upewnić się, że jest ono w odpowiednim stanie.

## Legenda symboli



Numer katalogowy



Produkt niejatyowy



Przeostroga



Data produkcji



Nie stosować ponownie



Nie stosować, jeżeli opakowanie jest uszkodzone



Zapoznać się z instrukcją użytkownika



Producent



## Ograniczona, 12-miesięczna gwarancja

Firma Zyris gwarantuje, że produkt ten będzie wolny od wad materiałowych i wad wykonawstwa przez okres jednego roku od daty pierwotnego zakupu. Jeżeli produkt wykazuje taką wadę, firma Zyris według własnego uznania naprawi lub wymieni produkt bez jakichkolwiek kosztów części i robocizny. Klient winien zwrócić produkt do firmy Zyris zgodnie z aktualnymi procedurami autoryzacji zwracanego materiału. Wymagane może być okazanie dowodu daty pierwotnego zakupu. Niniejsza gwarancja nie obejmuje wykończeń ani normalnego zużycia, jak również szkód przypadkowych spowodowanych: nieprawidłowym użytkowaniem produktu, zabrudzeniami, manipulacją przy produkcji, jego nierozważnym użytkowaniem, niezapewnieniem racjonalnej i niezbędnej konserwacji, naprawami serwisowymi wykonywanymi przez nieupoważnione do tego celu osoby lub punkty serwisowe oraz próbami wykonania takich napraw. Gwarancja nie obejmuje również urządzeń, które zostały zmodyfikowane w inny sposób. Wszystkie domniemane gwarancje, łącznie z domniemaną gwarancją wartości handlowej oraz przydatności do określonego celu, mają okres obowiązywania ograniczony do jednego roku, licząc od daty otrzymania produktu. Firma Zyris w żadnym wypadku nie ponosi odpowiedzialności za szkody będące wynikiem użytkowania produktu.

Instrukcje użytkownika są również dostępne na stronie internetowej: [Zyris.com](http://Zyris.com)

## Descrição do dispositivo

### Adaptador de isolamento dentário Isovac®



**REF** EIV0101

**REF** EIV0102

Este sistema destina-se a ser utilizado com as peças bucais desenvolvidas pela Zyris, Inc. Estas peças bucais estão disponíveis numa ampla gama de tamanhos para um isolamento eficaz.

Cada adaptador de isolamento dentário Isovac é constituído por um componente principal: Cabeça de controlo

#### Cabeça de controlo

**REF** PIV0101

A cabeça de controlo inclui duas alavancas de vácuo, uma à direita (P/N: 20-0405) e outra à esquerda (P/N: 20-0406), para ajustar a aspiração nas zonas superior e inferior da peça bucal.

#### Tampão da linha de aspiração

**REF** PIL0206

#### Kit de manutenção de anéis vedantes

**REF** AIL0226

#### Escovilhão para tubo com dupla extremidade

**REF** AIL0225

#### Conjunto de alavancas

**REF** PIV0102

Vendido em separado

#### Lubrificante de peça bucal

**REF** AIL0202

Vendido em separado

#### Conectores da tubagem

**REF** AIL0227

**REF** AIL0234

**REF** AIL0231

**REF** AIL0235

**REF** AIL0232

**REF** AIL0236

**REF** AIL0233

Vendidos em separado

Algumas cadeiras poderão necessitar de um conector de tubagem para instalar o Isovac na válvula de evacuação de alto volume (HVE) ou no extrator de saliva.

#### Mangas de proteção

**REF** AIL0203 (não estéreis)

Vendidas em separado

As mangas de proteção da cabeça de controlo não estéreis estão disponíveis para proteção adicional contra contaminação cruzada. A utilização de mangas de proteção

não dispensa a necessidade de seguir as recomendações de desinfecção e esterilização para a cabeça de controlo.

### **Peças bucais**

**[REF]** CILXX0X (não estéreis)  
Vendidas em separado

As peças bucais destinam-se a uma única utilização e estão disponíveis em diversos tamanhos. As peças bucais são fabricadas num polímero macio e flexível e não em látex de borracha natural. Não contém ftalatos nem BPA. Para mais informações sobre os tamanhos, visite o website [Zyris.com](http://Zyris.com).

### **Utilização prevista**

O Isovac é um adaptador de isolamento dentário para uso clínico por profissionais de saúde oral. O adaptador foi concebido com vista a isolar dois quadrantes de uma só vez, permitindo em simultâneo a retração da língua e das bochechas e uma aspiração contínua. A retração e a aspiração contínuas são funções importantes que controlam o ambiente oral, reduzindo a contaminação e melhorando a força de adesão, enquanto protegem as vias aéreas e os tecidos moles.

### **Contraindicações**

Não se conhecem contra-indicações. Não utilizar sem rever o processo de seleção do tamanho de peça bucal correto para cada doente. Não utilizar se não for possível colocar a peça bucal corretamente.

### **Efeitos secundários**

A utilização da peça bucal poderá desencadear o reflexo faríngeo (espasmo da laringe) em doentes com hipersensibilidade ou caso a peça bucal não esteja corretamente colocada no interior da cavidade oral.

### **Apresentação**

#### **Isovac**

O adaptador de isolamento dentário Isovac contém: 3 cabeças de controlo, tampão da linha de aspiração, escovilhão para tubo com dupla extremidade, kit de manutenção de anéis vedantes e instruções de utilização.

#### **Peças bucais**

As peças bucais (vendidas em separado) são fornecidas em caixas operatórias adequadas. Cada peça bucal é embalada individualmente.

## Instalação

### Fixação sem conector

O Isovac foi concebido para ser facilmente instalado numa válvula de evacuação de alto volume (HVE) ou no extrator de saliva já existente na maioria dos gabinetes de medicina dentária. Para instalar, desencaixe a válvula HVE ou o extrator de saliva da extremidade posterior da tubagem de evacuação. De seguida, encaixe o Isovac diretamente na extremidade posterior. Pressione com firmeza na devida posição (Figura 1).

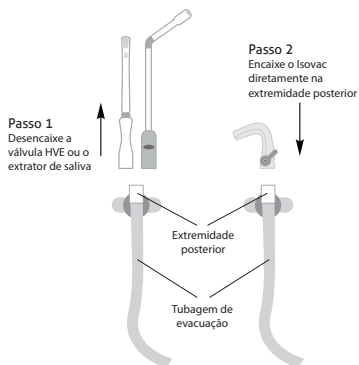


Figura 1. Instalação sem conector

### Fixação com conector

Para algumas unidades dentárias, pode ser necessário um conector (vendido em separado) para ligar o Isovac à extremidade posterior da tubagem de evacuação. Para instalar, desencaixe a válvula HVE ou o extrator de saliva da extremidade posterior da tubagem de evacuação. De seguida, encaixe o conector diretamente na extremidade. Depois, encaixe o Isovac no conector. Pressione com firmeza na devida posição (Figura 2).

Para encontrar o conector correto, identifique o tipo de conexão da sua unidade dentária (Tabela 1). Caso o seu tipo de conexão não esteja representado, contacte o Representante de Apoio ao Cliente.

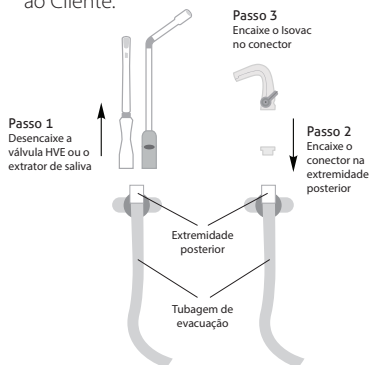


Figura 2. Instalação com conector





<b>Tipo de conexão:</b>	A-dec	Pelton & Crane Style	Sirona	Heka	XO Care	Anthos, Castellini, Finndent, Kavo, OMS, Planmeca, Stern Weber
<b>Conector:</b>						
<b>Número de Referência:</b>	<a href="#">REF</a> AIL0227	<a href="#">REF</a> AIL0231	<a href="#">REF</a> AIL0233	<a href="#">REF</a> AIL0234	<a href="#">REF</a> AIL0235	<a href="#">REF</a> AIL0236
<b>Encaixa em:</b>	HVE	HVE	Extractor de saliva	Extractor de saliva	Extractor de saliva	Extractor de saliva

Tabela 1. Tipos de conexão e conectores

## Fixação direta nas cabeças de controlo da válvula HVE/extrator de saliva

Para encaixar diretamente o Isovac nas cabeças de controlo da válvula HVE/extrator de saliva, utilize o conector de 11 mm (vendido em separado) (Tabela 2). Para instalar, desencaixe a ponta de vácuo da cabeça de controlo. De seguida, encaixe o conector de 11 mm na cabeça de controlo. Depois, encaixe o Isovac no conector de 11 mm. Pressione com firmeza na devida posição (Figura 3).


Conector:	Tipo de conexão:	Número de referência:	Encaixa em:
	Conector de 11 mm	REF) AIL0232	Cabeça de controlo da válvula HVE/extrator de saliva

Tabela 2. Conector de 11 mm

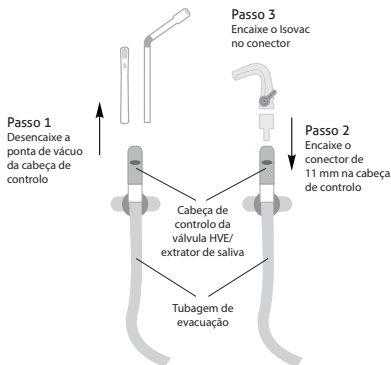


Figura 3. Instalação direta nas cabeças de controlo da válvula HVE/extrator de saliva

## Forma de funcionamento

### Utilização das alavancas de vácuo duplas

As alavancas de vácuo duplas ajustam a intensidade da aspiração nos quadrantes superior e inferior. Para ajustar, rode as alavancas de vácuo esquerda e direita até conseguir a intensidade da aspiração pretendida para cada quadrante. Para desligar a aspiração, rode as alavancas para a posição mais baixa.

## Seleção da peça bucal

Para selecionar o tamanho adequado da peça bucal, meça a abertura entre incisivos do doente. Em caso de indecisão entre dois tamanhos, opte pelo mais pequeno.

Tamanho da peça bucal	Abertura entre incisivos aprox.
Pediátrico (PED)	< 30 mm
Extra pequeno (XSM)	< 30 mm
Pequeno (SML)	30 mm
Médio (MED)	30 mm–45 mm
Vestíbulo de profundidade média (MDV)	30 mm–45 mm
Grande (LRG)	> 45 mm

Tabela 3. Tamanhos das peças bucais

## A técnica dos dedos

Também se poderá utilizar a técnica dos dedos para selecionar o tamanho adequado da peça bucal (Figura 5).

## Fixação da peça bucal

Faça deslizar a peça bucal sobre a cabeça de controlo até as duas patilhas de bloqueio encaixarem. Podem ser usados água ou lubrificante de peça bucal para lubrificar a superfície interior da manga da peça bucal, de modo a facilitar a colocação.

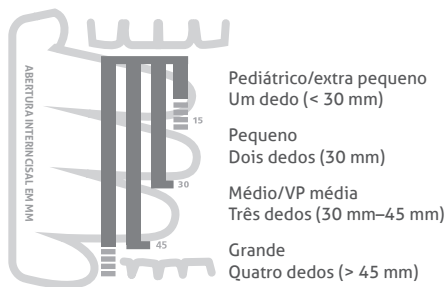


Figura 5. A técnica dos dedos

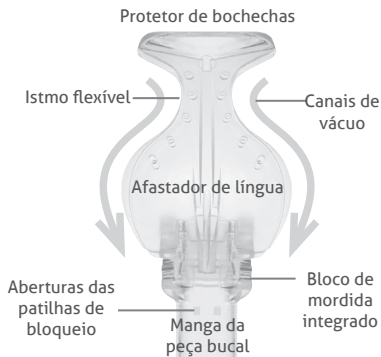


Figura 4. Peça bucal

## Colocação da peça bucal

Antes de colocar a peça bucal na cavidade oral do doente, humedeça a peça bucal e os lábios do doente.

### Passo 1

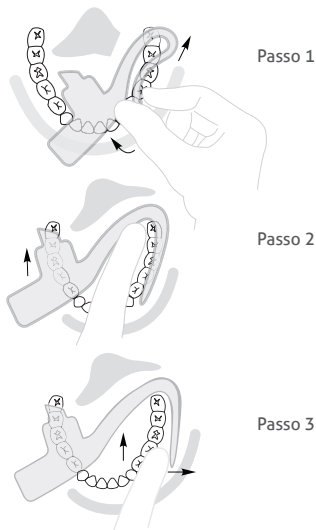
Segure as partes laterais da cabeça de controlo com o polegar e o indicador. Com a outra mão, dobre o protetor de bochechas no sentido do afastador de língua. Faça deslizar cuidadosamente a peça bucal dobrada para o interior do vestíbulo bucal, na parte lateral, para receber tratamento. Posicione a peça bucal de modo a permitir que a extremidade inferior do afastador de língua se movimente ao longo do bordo bucal dos dentes.

### Passo 2

Mova o bloco de mordida para a superfície oclusal dos dentes, numa posição imediatamente distal à cúspide mandibular. Peça ao doente para “fechar a boca suavemente” sobre o bloco de forma a mantê-lo fixo.

### Passo 3

Coloque o protetor de bochechas no vestíbulo bucal. Posicione o istmo na papila retromolar, atrás da tuberosidade maxilar. Ajuste o afastador de língua no vestíbulo lingual, conforme necessário. Mova o bloco de mordida distalmente para proporcionar mais espaço de trabalho na vertical.



Figuras 6, 7 e 8. Colocação da peça bucal

## Desmontagem da cabeça de controle

### Passo 1

Segurando na cabeça da tubagem de vácuo, puxe para retirar a cabeça de controle. Não dobre. Uma vez removido o Isovac, o tampão da linha de aspiração (PN: PIL0206) pode ser usado para tapar a tubagem de aspiração.

### Passo 2

Remova as alavancas de vácuo, rodando-as para a posição “desligada” e empurre-as lentamente até cada uma das alavancas desencaixar, ou retire-as cuidadosamente (Figura 9).

### Passo 3

Separe as metades superior e inferior da cabeça de controle, puxando as duas metades a partir das zonas articuladas.



Figura 9. Componentes do adaptador de isolamento dentário Isovac

## Limpeza e esterilização

### Limpeza e esterilização da cabeça de controle

Todos os componentes do Isovac podem ser esterilizados em autoclave. A Zyris recomenda a esterilização quando se muda de doente.

Remova os resíduos biológicos e outros resíduos dos canais de aspiração usando o escovilhão para tubo com dupla extremidade fornecido com uma solução de limpeza enzimática de pH neutro (6,5-7,5).

Após a limpeza, passe por água corrente, seque e coloque os componentes numa bolsa autoclavável para esterilização por autoclave a vapor. Utilize ciclos de esterilização validados (Tabela 4).

### Ciclos de esterilização validados

Ciclo	Temperatura	Tempo expos. mín.	Tempo secagem mín.
Padrão	132 °C/270 °F	15 min	15 min
Pré-vácuo	132 °C/270 °F	4 min	20 min
Pré-vácuo	134 °C/273 °F	3 min	20 min

Tabela 4. Ciclos de esterilização validados

## Manutenção

### Cabeça de controlo

Após a esterilização, proceda à lubrificação dos anéis vedantes da alavanca de vácuo com o lubrificante de anéis vedantes fornecido, Dow 111. Verifique o interior da alavanca para verificar se o L (esquerda) e o R (direita) estão corretamente colocados (Figura 10).

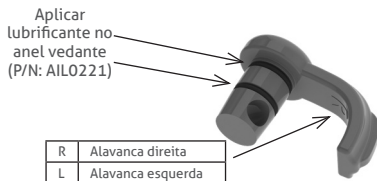


Figura 10. Alavanca de vácuo para lubrificar



Figura 11. Anel de retenção para lubrificar

## Avisos



⊗ **AVISO:** As peças bucais destinam-se exclusivamente a uma única utilização. A sua reutilização pode originar a transmissão de agentes patogénicos infecciosos. As peças bucais têm de ser eliminadas após a sua utilização. Não é possível esterilizar de forma segura as peças bucais após a sua utilização.

⊗ **AVISO:** Não utilizar se a embalagem individual da peça bucal estiver danificada ou tiver sido aberta. As peças bucais não estéreis são embaladas individualmente em sacos de polietileno.

⚠ **AVISO:** Certifique-se de que recorre aos protocolos instituídos e à monitorização do doente sempre que usar a peça bucal em conjunto com procedimentos dentários com sedação. Recomendamos vivamente que o tratamento seja efetuado por um anestesiológista certificado.

## Precauções

⚠ **ATENÇÃO:** Durante a realização de procedimentos dentários que necessitem de elevada aspiração de sangue, recomendamos que a peça bucal seja lavada regularmente com água a fim de evitar a coagulação na peça bucal e a consequente perda de aspiração.

⚠ **ATENÇÃO:** Não esterilize a cabeça de controlo em autoclave a temperaturas superiores a 135 °C; temperaturas superiores poderão danificar os componentes e anular a garantia do produto.

⚠ **ATENÇÃO:** Uma lubrificação inadequada dos anéis vedantes pode causar danos no dispositivo Isovac que podem não estar abrangidos pela garantia do produto.

⚠ **ATENÇÃO:** Em condições normais de utilização, limpeza e manutenção, o dispositivo foi concebido para durar muitos anos. Antes de utilizar o dispositivo, inspecione-o quanto ao desgaste, para confirmar que se encontra adequado para utilização.

## Guia de símbolos



Número de catálogo



Não esteril



Atenção



Data de fabrico



Não reutilizar



Não utilizar se a embalagem estiver danificada



Consultar as instruções de utilização



Fabricante



## Garantia limitada de 1 ano

A Zyris garante que este produto está isento de qualquer defeito de material e de mão-de-obra pelo período de um ano a partir da data de aquisição original. Caso o produto apresente algum defeito deste tipo, a Zyris irá, por sua opção, proceder à sua reparação ou substituição sem custos de peças e de mão-de-obra. O produto tem de ser devolvido pelo cliente à Zyris de acordo com os procedimentos atuais de Autorização de Devolução de Material. Poderá ser necessário o comprovativo original para confirmação da data de aquisição. A presente garantia não inclui acabamentos ou desgaste normal nem danos resultantes de acidente, utilização inadequada, sujidade, adulteração, utilização incorreta, não cumprimento da manutenção obrigatória ou necessária, tentativa ou realização de prestação de serviços por técnicos ou agentes não autorizados, ou dispositivos que tenham sofrido algum tipo de modificação. Todas as garantias implícitas, nomeadamente qualquer garantia implícita ou de comercialização ou adequação para um determinado fim, estão limitadas a um período de um ano a partir da data de receção do produto. Em situação alguma será a Zyris responsável por danos diretos resultantes da utilização deste produto. Também poderá consultar as Instruções de Utilização em: Zyris.com

## Produktbeskrivning

### Isovac® tandisoleringsadapter



**REF** EIV0101

**REF** EIV0102

Detta system är avsett att användas tillsammans med munstycken utvecklade av Zyris, Inc. Dessa munstycken finns tillgängliga i en rad olika storlekar för effektiv isolering.

Varje Isovac tandisoleringsadapter består av en huvudkomponent: Kontrollhuvud

#### Kontrollhuvud

**REF** PIV0101

Kontrollhuvudet inkluderar två sugspakar, en högersidig (art.nr: 20-0405) och en vänstersidig (art.nr: 20-0406) med vilka sugkapaciteten i den övre och nedre delen av munstycket kan justeras.

#### Sugledningskontakt

**REF** PIVO206

#### Underhållssats för O-ringar

**REF** AIL0226

#### Dubbelborste för slangar

**REF** AIL0225

#### Set med spakar

**REF** PIV0102

Säljs separat

#### Smörjmedel för munstycke

**REF** AIL0202

Säljs separat

#### Slangkopplingar

**REF** AIL0227

**REF** AIL0231

**REF** AIL0232

**REF** AIL0233

**REF** AIL0234

**REF** AIL0235

**REF** AIL0236

Säljs separat

På vissa stolar krävs en slangkoppling för att Isovac ska kunna monteras på ventilen för högvolymsugning (High Volume Evacuation, HVE) eller på salivugssslängen.

#### Barriärhylsor

**REF** AIL0203 (osteril)

Säljs separat

Osterila barriärhylsor för kontrollhuvudet finns tillgängliga som ett extra skydd mot korskontaminering. Användning av barriärhylsor eliminerar inte behovet att följa rekommendationerna för desinficering och sterilisering av kontrollhuvud.



## Munstycken

**[REF]** CILXX0X (osterila)

Säljs separat

Munstyckena är endast avsedda för engångsbruk och finns tillgängliga i olika storlekar. Munstyckena är tillverkade av mjuk, flexibel polymer och är inte tillverkade med naturgummilatex. De innehåller inte ftalater eller BPA. Mer information om storlekar finns på Zyris.com.

## Avsedd användning

Isovac är en tandisoleringsadapter som är avsedd att användas kliniskt av tandvårdspersonal. Adaptorn är utformad för att snabbt kunna isolera två kvadranter på en gång och samtidigt hålla undan tunga/kind och ge kontinuerlig sugning. Undanhållning och kontinuerlig sugning är de viktiga funktioner som kontrollerar miljön i munhålan genom att reducera kontaminering och ge bättre bindningsstyrka samtidigt som luftvägar och mjukvävnad skyddas.

## Kontraindikationer

Inga kända kontraindikationer. Använd inte munstycket om du inte har läst informationen om hur man väljer rätt storlek på munstycke för varje enskild patient. Använd inte munstycket om det inte kan placeras korrekt.

## Biverkningar

Användning av munstycke kan, hos överkänsliga patienter eller vid felaktig placering i munhålan, ge upphov till svalgreflex (laryngospasm).

## Leverans

### Isovac

Isovac tandisoleringsadapter innehåller: 3 kontrollhuvuden, sugledningskontakt, dubbelborste för slangar, underhållssats för O-ring och bruksanvisning.

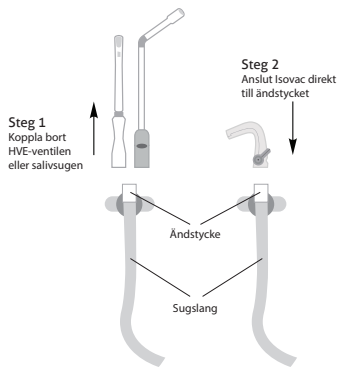
### Munstycken

Munstycken (säljs separat) levereras i praktiska, ingreppsanpassade förpackningar. Varje munstycke är individuellt förpackat.

## Montering

### Anslutning utan en koppling

Isovac är utformad för att lätt kunna monteras på en befintlig ventil för högvolymsugning (High Volume Evacuation, HVE) eller på saliv sug i de flesta tandvårdsmiljöer. Vid montering ska HVE-ventilen eller saliv sugen kopplas bort från sugslangens ändstycke. Anslut sedan Isovac direkt till ändstycket. Tryck fast den ordentligt på plats (figur 1).

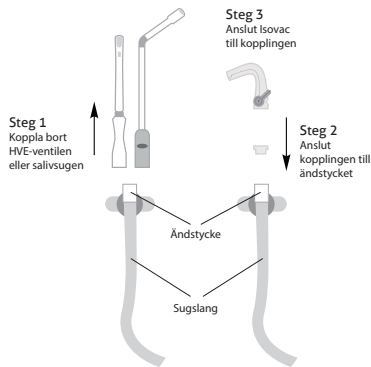


Figur 1. Montering utan en koppling

### Anslutning med en koppling

För vissa dentala enheter kan en koppling krävas (säljs separat) för att kunna fästa Isovac i sugslangens ändstycke. Vid montering ska HVE-ventilen eller saliv sugen kopplas bort från sugslangens ändstycke. Anslut sedan kopplingen till ändstycket. Anslut därefter Isovac till kopplingen. Tryck fast den ordentligt på plats (figur 2).

För att finna rätt koppling, identifiera anslutningstypen på den dentala enheten (tabell 1). Kontakta kundtjänst-representanten om er anslutningstyp inte finns med.



Figur 2. Montering med en koppling



<b>Anslutnings- typ:</b>	A-dec	Pelton & Crane Style	Sirona	Heka	XO Care	Anthos, Castellini, Finndent, Kavo, OMS, Planmeca, Stern Weber
<b>Koppling:</b>						
<b>Artikel- nummer:</b>	<a href="#">REF</a> AIL0227	<a href="#">REF</a> AIL0231	<a href="#">REF</a> AIL0233	<a href="#">REF</a> AIL0234	<a href="#">REF</a> AIL0235	<a href="#">REF</a> AIL0236
<b>Ansluts till:</b>	HVE	HVE	Salivsug	Salivsug	Salivsug	Salivsug

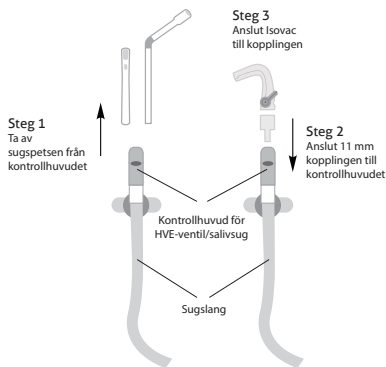
Tabell 1. Anslutningstyper och kopplingar

## Anslutning direkt till HVE-ventilens/salivsugens kontrollhuvuden

För att ansluta Isovac direkt till HVE-ventilens/salivsugens kontrollhuvuden ska du använda 11 mm kopplingen (säljs separat) (tabell 2). Vid montering ska sugspetsen tas av från kontrollhuvudet. Anslut sedan 11 mm kopplingen till kontrollhuvudet. Anslut sedan Isovac till 11 mm kopplingen. Tryck den ordentligt på plats (figur 3).

Koppling:	Anslutningstyp:	Artikelnummer:	Ansluts till:
	11 mm koppling	REF AIL0232	Kontrollhuvud för HVE-ventil/salivsug

Tabell 2. 11 mm koppling



Figur 3. Montering direkt på HVE-ventilens/  
salivsugens kontrollhuvuden

## Så här använder du systemet

### Användning av de dubbla sugspakarna

De dubbla sugspakarna justerar sugfunktionsstyrkan i både den övre och nedre kvadranten. Justera genom att vrida den vänstra och högra sugspaken till önskad sugstyrka för varje kvadrant. Stäng av sugfunktionen genom att vrida spakarna till deras nedersta lägen.

## Val av munstycke

Välj rätt storlek på munstycket genom att mäta gapformågan (incisalavståndet) hos patienten. Om patienten ligger mellan två storlekar bör du välja den mindre storleken.

Munstycksstorlek	Ungefärlig gapformåga (incisalavstånd)
Pediatriiskt (PED)	< 30 mm
Extra litet (XSM)	< 30 mm
Litet (SML)	30 mm
Medelstort (MED)	30–45 mm
Medeldjup vestibul (MDV)	30–45 mm
Stort (LRG)	> 45 mm

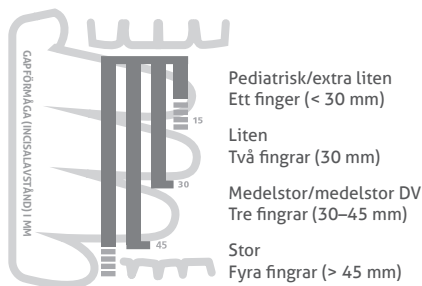
Tabell 3. Munstycksstorlekar

## Fingermetoden

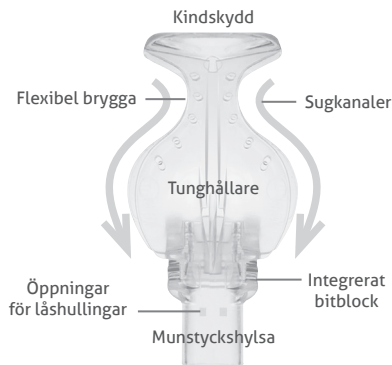
Det går också att använda fingermetoden för att välja rätt storlek på munstycket (figur 5).

## Ansluta munstycket

Skjut på munstycket på kontrollhuvudet tills de två låshullingarna fäster i varandra. Vatten eller smörjmedel för munstycken kan användas för att smörja munstyckshylsans invändiga yta och på så sätt underlätta anslutning.



Figur 5. Fingermetoden



Figur 4. Munstycke

## Placering av munstycket

Fukta munstycket och patientens läppar innan munstycket placeras i patientens munhåla.

### Steg 1

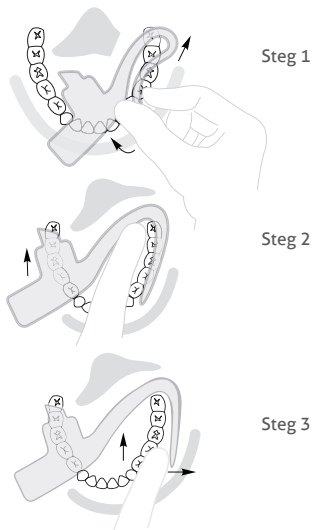
Håll i kontrollhuvudets sidor med tummen och pekfingeret. Vik kindskyddet mot tunghållaren med den andra handen. Skjut försiktigt in det vikta munstycket i utrymmet mellan kinden och tänderna på den sida som ska behandlas. Vinkla munstycket så att tunghållarens nedre kant kan förflyttas utmed den buckala tandytan.

### Steg 2

Placera bitblocket på tändernas ocklusala ytor strax distalt om den mandibulära hörntanden. Be patienten att "bita försiktigt" på bitblocket för att säkra det.

### Steg 3

Placera kindskyddet mellan kinden och tänderna. För bryggan till det retromolara området bakom tuberositas maxillaris. Justera tunghållaren i det linguala utrymmet efter behov. Förflytta bitblocket distalt så att större vertikalt arbetsutrymme skapas.



Figur 6, 7 och 8. Placering av munstycket

## Demontering av kontrollhuvudet

### Steg 1

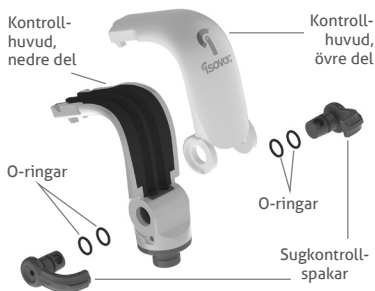
Håll i vakuumsugslangens huvud och dra ut kontrollhuvudet. Böj inte. När Isovac tagits av kan sugledningskontakten (art.nr: PIL0206) användas för att försluta sugslangen.

### Steg 2

Avlägsna sugspakarna genom att vrida dem till "av"-läge och sedan fortsätta att försiktigt trycka på dem tills de frigörs. Du kan även försiktigt bända loss dem (figur 9).

### Steg 3

Separera kontrollhuvudets övre och nedre halv genom att dra isär de två halvorna från gångjärnen.



Figur 9. Isovac tandisoleringsadaptorns komponenter

## Rengöring och sterilisering

### Rengöring och sterilisering av kontrollhuvudet

Samtliga komponenter i Isovac kan steriliseras i autoklav. Zyris rekommenderar sterilisering före användning till varje ny patient.

Avlägsna biologiskt material och annan smuts från sugkanalerna med hjälp av den medföljande dubbelborsten för slangar och en enzymatisk rengöringslösning med neutralt pH (6,5–7,5).

Efter rengöring ska delarna sköljas i kranvatten, torka och placeras i autoklavpåse för sterilisering i ångautoklav. Använd validerade steriliseringscykler (tabell 4).

### Validerade steriliseringscykler

Cykel	Temperatur	Minimi-exponeringstid	Minimim-torktid
Standard	132 °C/270 °F	15 min	15 min
Förvakuum	132 °C/270 °F	4 min	20 min
Förvakuum	134 °C/273 °F	3 min	20 min

Tabell 4. Validerade steriliseringscykler

## Underhåll

### Kontrollhuvud

Efter sterilisering ska sugspakarnas O-ringar smörjas med medföljande Dow 111 smörjmedel för O-ringar. Kontrollera spakens insida för L (vänster) och R (höger) för korrekt placering (figur 10).

Applicera smörjmedel för O-ringar (art.nr: AIL0221)

R	Höger spak
L	Vänster spak

Figur 10. Sugspak som ska smörjas



Figur 11. Låsring som ska smörjas

## Varningar



⊗ **WARNING!** Munstyckena är endast avsedda för engångsbruk. Återanvändning kan leda till spridning av smittsamma patogener. Munstyckena måste kasseras efter användning. Munstyckena kan inte resteriliserar på ett säkert sätt efter användning.

⊗ **WARNING!** Använd inte munstycket om dess individuella förpackning har skadats eller öppnats. Sterila munstycken är individuellt förpackade i polyetylenpåsar.

⚠ **WARNING!** Se till att följa fastställda protokoll för patientövervakning när munstycken används i samband med tandvård under sedering. Det rekommenderas starkt att patienten hålls under uppsikt av en legitimerad narkosläkare.

## Försiktighetsåtgärder

⚠ **FÖRSIKTIGHET!** Under tandvårdsingrepp där stora mängder blod suggs upp rekommenderas att munstycket regelbundet spolas med vatten för att förhindra koagulering i munstycket, vilket kan leda till försämrad sugning.



⚠ **FÖRSIKTIGHET!** Autoklavera inte kontrollhuvudet vid temperaturer på över 135 °C; högre temperaturer kan skada komponenter och upphäva produktgarantin.

⚠ **FÖRSIKTIGHET!** Om O-ringarna inte smörjs ordentligt kan det leda till skador på Isovac, vilka inte omfattas av produktgarantin.

⚠ **FÖRSIKTIGHET!** Vid regelbunden användning, rengöring och underhåll är enheten konstruerad för att hålla i flera år. Kontrollera enheten före användning och se efter att den inte är utsliten och att den är i tillräckligt gott skick för att användas.

## Symbolförteckning



Katalog-  
nummer



Osteril



Försiktighet



Tillverknings-  
datum



Får inte  
återanvändas



Får inte  
användas  
om förpack-  
ningen är  
skadad



Se bruks-  
anvisningen



Tillverkare



15°C

30°C

## Ett års begränsad garanti

Zyris garanterar att denna produkt är fri från defekter i material och utförande, under en period av ett år från det ursprungliga inköpsdatumet. Om produkten uppvisar sådan defekt kommer Zyris att efter eget gottfinnande reparera eller byta ut produkten utan kostnad för delar eller arbete. Produkten måste returneras av kunden till Zyris i enlighet med gällande rutiner för godkännande av retur av artiklar. Bevis på ursprungligt inköpsdatum kan komma att krävas. Garantin omfattar inte ytbeläggning eller normalt slitage. Den omfattar heller inte skador som uppstår på grund av olycka, felaktigt bruk, smuts, manipulering, orimligt bruk, underlåtenhet att underhålla produkten på rimligt och erforderligt sätt, service som utförts av icke-auktoriserad personal eller agent, eller enheter som på annat sätt har modifierats. Alla underförstådda garantier, inklusive eventuell underförstådd garanti om säljbarhet eller lämplighet för ett visst ändamål, är begränsade till ett år från datum för mottagande av produkten. Zyris ansvarar under inga omständigheter för följskador som uppstår från produktens användning.

Bruksanvisningen finns även på: [Zyris.com](http://Zyris.com)

## Cihaz Tanımı

### Isovac® Dental İzolasyon Adaptörü



REF EIV0101

REF EIV0102

Bu sistem, Zyris, Inc. tarafından geliştirilen Ağızlıklar ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Bu Ağızlıklar etkili izolasyon için çeşitli boyutlarda mevcuttur.

Her Isovac Dental İzolasyon Adaptörü bir ana bileşenden oluşur:  
Kontrol Başlığı

#### Kontrol Başlığı

REF PIV0101

Kontrol Başlığı, Ağızlığın üst ve alt kısımlarında aspirasyonu ayarlamak için bir adet Sağ (P/N: 20-0405) ve bir adet Sol (P/N: 20-0406) olmak üzere iki Vakum Kolu içerir.

#### Vakum Hattı Kapağı

REF PIL0206

#### O Halka Bakım Kiti

REF AIL0226

#### Çift Uçlu Boru Fırçası

REF AIL0225

#### Kol Seti

REF PIV0102

Ayrı satılır

#### Ağızlık Kayganlaştırıcı

REF AIL0202

Ayrı satılır

#### Hortum Konektörleri

REF AIL0227

REF AIL0231

REF AIL0232

REF AIL0233

REF AIL0234

REF AIL0235

REF AIL0236

Ayrı satılır

Bazı koltuklar, Isovac'ı Yüksek Hacimli Tahliye (HVE) valfine veya Tükürük Çıkarıcı hortuma takmak için bir hortum konektörü gerektirebilir.

#### Bariyer Kılıfları

REF AIL0203 (steril değil)

Ayrı Satılır

Steril Olmayan Kontrol Başlığı Bariyer Kılıfları çapraz kontaminasyona karşı daha yüksek koruma için kullanılır. Bariyer Kılıflarının kullanımı Kontrol Başlığına yönelik dezenfeksiyon ve sterilizasyon önerilerinin izlenmesi ihtiyacını ortadan kaldırmaz.

## Ağızlıklar

**REF** CILXX0X (steril değil)

Ayrı satılır

Ağızlıklar sadece tek kullanımlıdır ve çeşitli boyutlarda bulunur. Ağızlıklar, yumuşak, esnek bir polimerden yapılmıştır ve doğal kauçuk lateks içermez. Ftalat veya BPA içermezler. Boyutlar hakkında daha fazla bilgi için Zyris.com adresini ziyaret edin.

## Kullanım Amacı

Isovac, dental uzmanların klinik kullanımına yönelik bir dental izolasyon adaptörüdür. Adaptör, eş zamanlı dil ve yanak retraksiyonu ile sürekli aspirasyon sağlayarak iki kadranı aynı anda izole edecek şekilde tasarlanmıştır. Retraksiyon ve sürekli aspirasyon, hava yolunu ve yumuşak dokuyu korurken kontaminasyonu azaltarak ve bağ kuvvetini artırarak oral ortamı kontrol eden önemli işlevlerdir.

## Kontrendikasyonlar

Bilinen kontrendikasyon yoktur. Her hasta için doğru Ağızlık boyutunun nasıl belirleneceğini incelemeyen cihazı kullanmayın. Ağızlığı doğru konumlandıramıyorsanız cihazı kullanmayın.

## Yan Etkiler

Ağızlık kullanımı aşırı duyarlı hastalarda veya ağız boşluğuna doğru yerleştirilmemesi halinde faringeal refleksi (laringeal spazm) tetikleyebilir.

## Tedarik Şekli

### Isovac

Isovac Dental İzolasyon Adaptörü şunları içerir: 3 Kontrol Başlığı, Vakum Hattı Kapağı, İki Uçlu Boru Fırçası, O Halka Bakım Kiti ve Kullanım Talimatları.

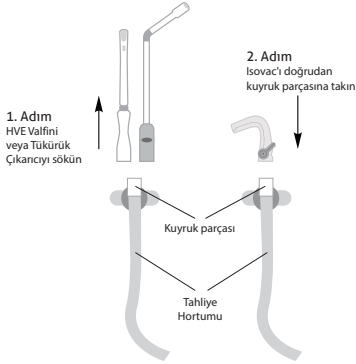
### Ağızlıklar

Ağızlıklar (ayrı satılır) uygun operatif kutularda tedarik edilir. Her Ağızlık ayrı ambalajlanmıştır.

## Montaj

### Konektörsüz takma

Isovac, çoğu dental koltukta mevcut Yüksek Hacimli Tahliye (HVE) Valfine veya Tükürük Çıkarıcıya kolayca takılacak şekilde tasarlanmıştır. Takmak için HVE Valfini veya Tükürük Çıkarıcıyı tahliye hortumunun kuyruk parçasından sökün. Daha sonra, Isovac'ı doğrudan kuyruk parçasına takın. Sıkıca yerine bastırın (Şekil 1).

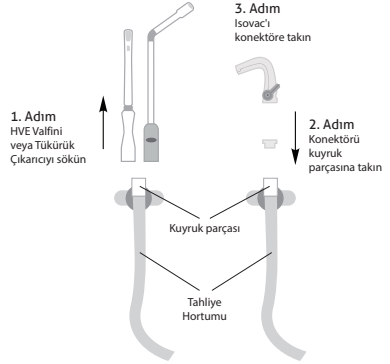


Şekil 1. Konektörsüz takma

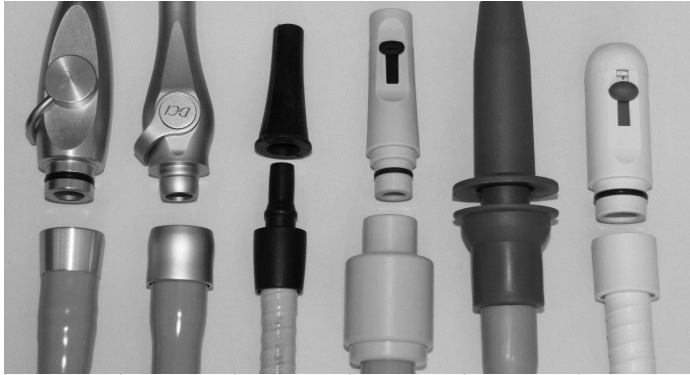
### Konektörle takma

Bazı dental üniteler için Isovac'ı tahliye hortumunun kuyruk parçasına takmak üzere bir konektör (ayrı satılır) gerekebilir. Takmak için HVE Valfini veya Tükürük Çıkarıcıyı tahliye hortumunun kuyruk parçasından sökün. Daha sonra, konektörü kuyruk parçasına takın. Ardından, Isovac'ı konektöre takın. Sıkıca yerine bastırın (Şekil 2).

Doğru konektörü bulmak için dental ünitenizin bağlantı tipini belirleyin (Tablo 1). Bağlantı tipiniz gösterilmemişse Müşteri Hizmetleri Temsilciniz ile irtibat kurun.



Şekil 2. Konektörle takma



<b>Bağlantı Tipi:</b>	A-dec	Pelton & Crane Stili	Sirona	Heka	XO Care	Anthos, Castellini, Finndent, Kavo, OMS, Planmeca, Stern Weber
<b>Konektör:</b>						
<b>Parça Numarası:</b>	<a href="#">REF</a> AIL0227	<a href="#">REF</a> AIL0231	<a href="#">REF</a> AIL0233	<a href="#">REF</a> AIL0234	<a href="#">REF</a> AIL0235	<a href="#">REF</a> AIL0236
<b>Bağlandığı parça:</b>	HVE	HVE	Tükürük Çıkarıcı	Tükürük Çıkarıcı	Tükürük Çıkarıcı	Tükürük Çıkarıcı

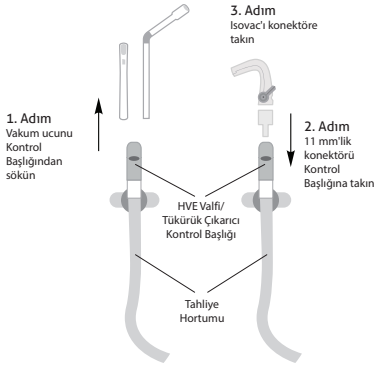
Tablo 1. Bağlantı Tipleri ve Konektörler

## Doğrudan HVE Valfi/Tükürük Çıkarıcı Kontrol Başlıklarına Takma

Isovac'ı doğrudan HVE Valfi/Tükürük Çıkarıcı Kontrol Başlıklarına takmak için 11 mm'lik Konektörü (ayrı satılır) kullanın (Tablo 2). Takmak için vakum ucunu Kontrol Başlığından sökün. Daha sonra, 11 mm'lik Konektörü Kontrol Başlığına takın. Ardından, Isovac'ı 11 mm'lik Konektöre takın. Sıkıca yerine bastırın (Şekil 3).

Konektör:	Bağlantı Tipi:	Parça Numarası:	Bağlandığı parça:
	11 mm Konektör	REF AIL0232	HVE Valfi/Tükürük Çıkarıcı Kontrol Başlığı

Tablo 2. 11 mm Konektör



Şekil 3. HVE Valfi/Tükürük Çıkarıcı Kontrol Başlıklarına Doğrudan Takma

## Kullanma Şekli

### Çift Vakum Kolunun Kullanımı

Çift Vakum Kolu üst ve alt kadranlardaki aspirasyon şiddetini ayarlar. Ayarlamak için sol ve sağ Vakum Kolunu her kadran için istenen aspirasyon şiddetine çevirin. Aspirasyonu kapatmak için kolları en aşağı konuma çevirin.

## Ağızlığın Seçimi

Doğru Ağızlık boyutunu seçmek için hastanın interinsizal açıklığını ölçün. Aradaki boyutlar açısından küçük olan boyutu seçebilirsiniz.

Ağızlık Boyutu	Yaklaşık İnterinsizal Açıklık
Pediyatrik (PED)	< 30 mm
Ekstra Küçük (XSM)	< 30 mm
Küçük (SML)	30 mm
Orta (MED)	30-45 mm
Orta Derin Vestibül (MDV)	30-45 mm
Büyük (LRG)	> 45 mm

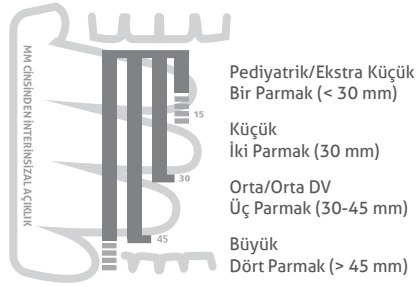
Tablo 3. Ağızlık Boyutları

## Parmak Yöntemi

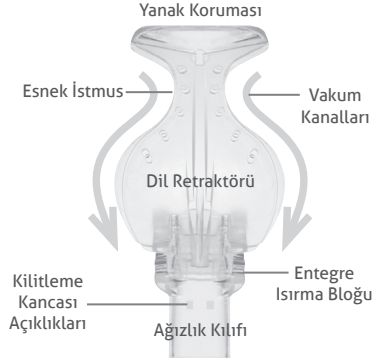
Uygun Ağızlık boyutunu seçmek için parmak yöntemi de kullanılabilir (Şekil 5).

## Ağızlığın Takılması

İki kilitleme kancası oturma kadar Ağızlığı Kontrol Başlığı üzerinde kaydırın. Takma işlemini kolaylaştırmak için Ağızlık kılıfının iç yüzeyini kayganlaştırmak üzere su veya ağızlık kayganlaştırıcı kullanılabilir.



Şekil 5. Parmak Yöntemi



Şekil 4. Ağızlık

## Ağızlığı Yerleştirme

Ağızlığı hastanın ağız boşluğuna yerleştirmeden önce, Ağızlığı ve hastanın dudaklarını nemlendirin.

### 1. Adım

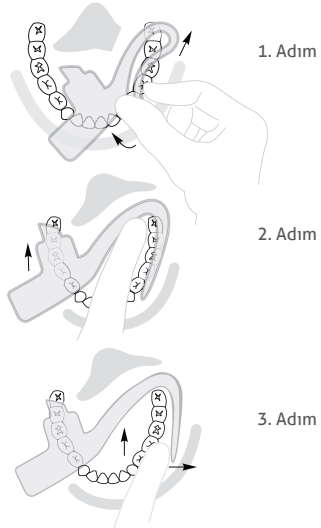
Kontrol Başlığının kenarlarını işaret parmağınız ve başparmağınız ile tutun. Diğer elinizle Yanak Korumasını Dil Retraktörünün üzerine katlayın. Katlanmış ağızlığı, tedavi görecekt tarafta bukkal vestibülün içine hafifçe kaydırın. Dil Retraktörünün alt kenarının dişlerin bukkal kenarı boyunca hareket etmesini sağlayacak şekilde ağızlığa açı verin.

### 2. Adım

Isırma bloğunu, alt çene köpek dişinin hemen distalinde, dişlerin oklüzal yüzeyine getirin. Sabitlemek için hastaya ısırma bloğunu "hafifçe ısırmasını" söyleyin.

### 3. Adım

Yanak Korumasını bukkal vestibül içine yerleştirin. İstmusu, üst çenedeki tüberozitenin arkasındaki retromolar pedin üzerine getirin. Dil Retraktörünü lingual vestibülün içinde gerektiği şekilde ayarlayın. Daha fazla dikey çalışma alanı oluşturacak şekilde ısırma bloğunu distal olarak hareket ettirin.



Şekil 6, 7 ve 8. Ağızlık Yerleşimi



## Kontrol Başlığını Sökme

### 1. Adım

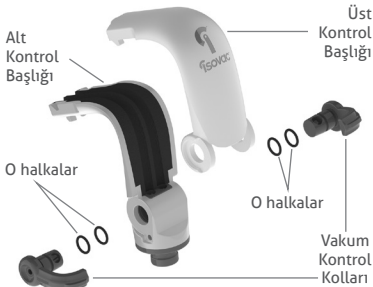
Vakum Hortumunun başlığını tutarak Kontrol Başlığını çıkarmak üzere çekin. Eğmeyin. Isovac çıkarıldığında, vakum hortumunu takmak için Vakum Hattı Kapağı (PN: PIL0206) kullanılabilir.

### 2. Adım

Kolları kapalı konumuna döndürerek ve her bir kol dışarı çıkana kadar yavaşça itmeye devam ederek veya hafifçe kaldırarak Vakum Kollarını çıkarın (Şekil 9).

### 3. Adım

İki yarımı menteşelerden çekerek Kontrol Başlığının üst ve alt yarısını ayırın.



Şekil 9. Isovac Dental İzolasyon Adaptörü Bileşenleri

## Temizlik ve Sterilizasyon

### Kontrol Başlığının

### Temizlenmesi ve Sterilizasyonu

Isovac bileşenlerinin tümü otoklavda sterilize edilebilir. Zyris, iki hasta arasında sterilizasyon yapılmasını önerir.

Tedarik edilen Çift Uçlu Boru Fırçası ile nötr pH'lı (6,5-7,5) enzimatik temizleme solüsyonu kullanarak aspirasyon kanallarındaki biyolojik maddeleri ve diğer artıkları giderin.

Temizledikten sonra, musluk suyu ile durulayın, kurutun ve bileşenleri buharlı bir otoklavda sterilize etmek üzere bir otoklav poşetine yerleştirin. Valide edilmiş sterilizasyon döngüleri kullanın (Tablo 4).

### Valide Edilmiş Sterilizasyon Döngüleri

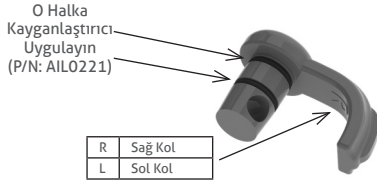
Döngü	Sıcaklık	Min. Maruziyet Süresi	Min. Kurutma Süresi
Standart	132 °C / 270 °F	15 dk	15 dk
Ön Vakum	132 °C / 270 °F	4 dk	20 dk
Ön Vakum	134 °C / 273 °F	3 dk	20 dk

Tablo 4. Valide Edilmiş Sterilizasyon Döngüleri

## Bakım

### Kontrol Başlığı

Sterilizasyondan sonra, Vakum Kolu O Halkalarını verilen Dow 111 O Halka kayganlaştırıcı ile kayganlaştırın. Doğru yerleşim amacıyla, L (Sol) ve R (Sağ) için Kolun içini kontrol edin (Şekil 10).



Şekil 10. Kayganlaştırılacak Vakum Kolu



Şekil 11. Kayganlaştırılacak Sabitleme Halkası

## Uyarılar



⚠ **UYARI:** Ağızlıklar sadece tek kullanımlıdır. Tekrar kullanım enfeksiyöz patojenlerin bulaşmasına neden olabilir. Ağızlıklar kullanıldıktan sonra atılmalıdır. Ağızlıklar, kullanımdan sonra güvenli bir şekilde tekrar sterilize edilemez.

⚠ **UYARI:** Ayrı ambalajı zarar görmüş veya açılmışsa Ağızlığı kullanmayın. Steril olmayan Ağızlıklar polietilen torbalarda ayrı ambalajlanmıştır.

⚠ **UYARI:** Ağızlığı sedasyon diş hekimliği ile birlikte kullanırken mutlaka kabul görmüş protokolleri ve hasta izleme yöntemlerini kullanın. Hastanın sertifikalı bir anestezi uzmanı tarafından yönetilmesi şiddetle tavsiye edilir.

## Önlemler

⚠ **DİKKAT:** Yüksek miktarda kan tahliyesi gerektiren dental prosedürleri gerçekleştirirken, aspirasyon kaybından kaçınmak amacıyla Ağızlıktaki koagülasyonu önlemek için Ağızlığın ara ara su ile yıkanması önerilir.

⚠ **DİKKAT:** Kontrol Başlığını 135 °C'nin üstündeki sıcaklıklarda otoklavlamayın; daha yüksek sıcaklıklara bileşenlere zarar verebilir ve ürün garantinizi geçersiz kılabilir.

⚠ **DİKKAT:** O halkaların uygun şekilde kayganlaştırılarak muhafaza edilmemesi, Isovac cihazının ürün garantisi kapsamında olmayan hasarlar görmesine neden olabilir.

⚠ **DİKKAT:** Düzenli kullanım, temizlik ve bakımla cihaz yıllarca hizmet verecek şekilde tasarlanmıştır. Kullanımdan önce cihazı kullanıma uygun olduğundan emin olmak üzere yıpranma açısından kontrol edin.

## Sembol Kılavuzu



Katalog  
numarası



Steril değil



Dikkat



Üretim tarihi



Tekrar  
kullanmayın



Ambalaj  
zarar  
görmüşse  
kullanmayın



Kullanım  
Talimatlarına  
bakın



Üretici



## Sınırlı 1 Yıl Garanti

Zyris, bu ürünün malzeme ve işçilik açısından orijinal satın alma tarihinden itibaren bir yıl süre ile kusursuz olacağını garanti eder. Üründe böyle bir kusur varsa, Zyris, kendi takdirine bağlı olarak ürünü parça ve işçilik için ücret almadan onaracak veya değiştirecektir. Ürün, geçerli Malzeme İade İzni prosedürlerine uygun olarak, müşteri tarafından Zyris'e geri gönderilmelidir. Orijinal satın alma tarihi belgesi gerekli olabilir. Bu garanti, kaplamaları veya kullanımdan doğan yıpranmayı ve ayrıca kaza, yanlış kullanım, kir, ürüne müdahale, uygun olmayan kullanım, yeterli veya gerekli bakımı sağlayamama, yetkili olmayan kişiler veya servis temsilcileri tarafından gerçekleştirilen veya teşebbüs edilen servis ya da başka bir şekilde modifiye edilen cihazların neden olduğu hasarları kapsamaz. Herhangi bir zımnî garanti veya ticari elverişlilik ya da belirli bir amaca uygunluk dahil tüm zımnî garantiler, ürünün teslim tarihinden itibaren bir yıl süre ile sınırlıdır. Zyris hiçbir durumda bu ürünün kullanımından kaynaklanan dolaylı hasarlardan sorumlu olmayacaktır.

Kullanım talimatları ayrıca şu adreste bulunmaktadır: Zyris.com

# ZYRIS™



Zyris, Inc.  
6868A Cortona Drive  
Santa Barbara, CA 93117 USA  
Phone +1-(805) 560-9888  
Fax +1- (805) 966-6416  
For the USA, toll free:  
1-800-560-6066  
[www.Zyris.com](http://www.Zyris.com)

© 2018 Zyris, Inc.  
All rights reserved.  
Patent Information  
[www.Zyris.com/patents](http://www.Zyris.com/patents)



Emergo Europe  
Prinsessegracht 20  
2514 AP The Hague  
The Netherlands

Australian Sponsor  
Emergo Australia  
Level 20  
Tower II, Darling Park  
201 Sussex Street  
Sydney, NSW 2000  
Australia

CE  
1639